



LEGENDARY

STEIN HOTEL & LIVING MAGAZINE

Nº 3





Margot Weindorfer,
Direktorin Hotel Stein

Margot Weindorfer,
Hotel Stein Manager

WILLKOMMEN ZURÜCK, LIEBE GÄSTE!



Es waren lange, schwierige Monate in denen wir Sie nicht bei uns willkommen heißen konnten. Wir haben diese Zeit aber dafür genutzt um unsere Häuser für Sie noch schöner zu machen und um Ihren Aufenthalt in Salzburg für Sie so angenehm wie möglich zu gestalten.

Selbstverständlich ist uns Ihre Sicherheit ein großes Anliegen und wir sorgen dafür, dass alle behördlichen Vorgaben penibel eingehalten werden damit Sie Ihren Urlaub bestmöglich genießen können. Für Ihre Mithilfe und Ihr Verständnis danken wir Ihnen aufrichtig und dafür, dass Sie uns hier Ihr Vertrauen schenken.

In diesem Sinne; Genießen Sie Salzburg wie nie zuvor und die noch ungewohnt ruhige Stimmung in der Stadt, die Salzburg für uns alle nun neu erlebbar macht. Es bleibt Zeit für ein wenig Müßiggang, Innehalten und auch um die schwierigen letzten Monate ein wenig zu vergessen und hoffnungsvoll in die Zukunft zu blicken.

Bleiben Sie gesund und schöne Tage in Salzburg!

Ihre Margot Weindorfer

Margot Weindorfer
Hotel Manager

FOTO: THOMAS KIRCHMAIER

WELCOME BACK DEAR GUESTS!



It has been a long, difficult few months during which we were unable to welcome you to our hotel. However, we have used this time to make our houses even more beautiful for you and to make your stay in Salzburg as pleasant as possible.

Of course, your safety is of great concern to us and we make sure that all official regulations are meticulously adhered to so that you can enjoy your holiday in the best possible way. We sincerely thank you for your cooperation and understanding and for placing your trust in us.

In this spirit; enjoy Salzburg as never before and the still unaccustomed calm atmosphere in the city, which now makes Salzburg a new experience for all of us. There is time for a little idleness, pause and also to forget a little about the difficult last few months and to look to the future with hope.

Stay healthy and have a wonderful time in Salzburg!

Yours,

Margot Weindorfer
Hotel Manager

escape

NEUE THEMEN UND ÜBERRASCHENDE
EINE VIELFALT.



20

Meisterhaft:
OPÉRA – aus dem Hause
Barovier & Toso
Masterful:
OPÉRA – from the house
of Barovier & Toso.

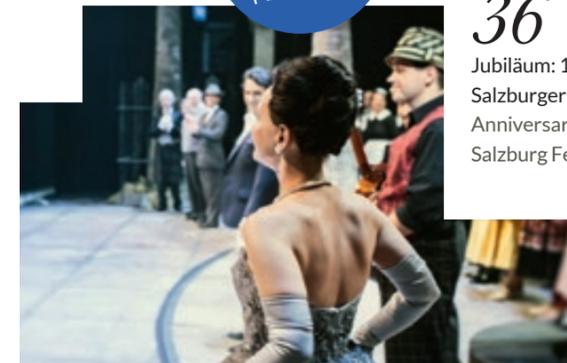
CONTENTS



12

Unvergleichlich:
Das „Stein-
Feeling“
Incomparable:
The “Stein-
Feeling”

100
JAHRE
SALZBURGER
FESTSPIELE



36

Jubiläum: 100 Jahre
Salzburger Festspiele
Anniversary: 100 years
Salzburg Festival



68

Tradition:
Gaisbergrennen
Tradition:
Gaisberg Race



108

Beeindruckend: Walk
of Modern Art
Impressive: Walk of
Modern Art

STANDARDS

- 04 VORWORT
- 09 IMPRINT
- 10 CONTRIBUTORS

AMADEUS HOTELS

- 12 HOTEL STEIN
- 50 HOTEL GOLDGASSE
- 76 HOTEL AMADEUS

LIFESTYLE

- 20 BAROVIER & TOSO
- 30 GEHMACHER
- 32 SCHNEIDERS
- 34 ROSENCAFÉ
- 60 DÖLLERER
- 68 GAISBERGRENNEN
- 84 CHANEL J12
- 90 KOLUMNE
- 92 KOSMETIK SPECIAL
- 96 MARIA PIEPER – BIKOSMEIK
- 100 SCHLÜSSELMOMENTE

KUNST

- 36 100 JAHRE SALZBURGER FESTSPIELE
- 108 SALZBURGS WALK OF MODERN ART
- 114 INTERVIEW PROF. DR. H. C. SMERLING

HOTEL GOLDGASSE SALZBURG

SMALL
LUXURY
HOTELS
OF THE WORLD

Your Private Residence

Hotel Goldgasse. Salzburgs erstes SMALL LUXURY HOTEL ist mehr als ein Boutique Hotel, es ist eine persönliche Lifestyle Erfahrung, ein privates Refugium der Extraklasse, mitten in Salzburg, im Herzen der Altstadt.

Hotel Goldgasse. Salzburgs first SMALL LUXURY HOTEL is more than a Boutique Hotel. It is a personal lifestyle experience, a first class private residence, in the middle of Salzburg, in the heart of the old town.

hotelgoldgasse.at

Feine Salzburger Küche

Gasthof Goldgasse. Ein kulinarischer Geheimtipp in der romantischen Goldgasse. Gediegenes Ambiente, herausragende und spannende Küche mit besten heimischen Zutaten und exzellenter Service, machen jeden Besuch unvergesslich.

Gasthof Goldgasse. Culinary insiders' tip in the middle of the historic „Goldgasse“. A tasteful ambience, outstanding and exciting cuisine, with best local ingredients – coupled with professionalism, make every visit unforgettable.

gasthofgoldgasse.at

LEGENDARY N° 3

IMPRINT

HERAUSGEBER · PUBLISHER

Margot Weindorfer

CHEFREDAKTEUR · CREATIVE DIRECTOR

Berthold Dörrich
berthold.doerrich@premiummedia.net

ART DIRECTION · GRAPHIC DESIGN

Lutz Suendermann

CHEF VOM DIENST · FINAL EDITING

Claudia De Feo

ÜBERSETZUNG · TRANSLATION

Lionbridge

LEKTORAT · LECTORATE

Berthilde Rebstock

REDAKTION · CONTRIBUTING WRITERS

Monique Schultheiß / Björn Springorum / Stiftung für Kunst und Kultur e. V. Prof. Dr. h. c. Walter Smerling / Lukas Walter / Elisa Weber / Berthold Dörrich / Margot Weindorfer

FOTOGRAFEN · CONTRIBUTING PHOTOGRAPHERS

Daniel Biskup / Barovier Toso / Getty Images / Hotel Stein / Döllner / Joseph Brot / Rosencafé / Schneiders Salzburg / Gehmacher / Robert Mertens / Heidi Simon / Salzburger Festspiele / Andreas Plenk / Chanel / Red Bull / Tiffans / Salzburg Marketing

REDAKTION · PRODUCTION

premiummedia GmbH
Dornhaldenstraße 6 / 70199 Stuttgart
Tel.: +49 711 389303634
www.premiummedia.net

REINZEICHNUNG · REPRO

888productions GmbH
Dornhaldenstraße 6
D-70199 Stuttgart
www.888productions.de

HERSTELLUNG & DRUCK · PRINTED BY

Druckhaus Waiblingen GmbH
Albrecht-Villinger-Straße 10 / 71332 Waiblingen
www.dhw.de

ANZEIGEN · MEDIA SALES

Su Gazis
su.gazis@premiummedia.net

ANZEIGENPREISLISTE · MEDIA-FACTS

www.premiummedia.net

HERAUSGEBER · PUBLISHER

Hotel Stein / Hotel Amadeus GmbH
Giselakai 3-5 / A-5020 Salzburg
Tel.: +43 662 87 43 460
E-Mail: info@hotelstein.at

LEGENDARY und alle im Magazin enthaltenen Beiträge und Abbildungen sind urheberrechtlich geschützt. Eine Verwertung ohne die Einwilligung der Chefredaktion ist nicht erlaubt. Für unverlangt eingesendetes Text- und Bildmaterial wird keine Haftung übernommen. Hinweis: Trotz sorgfältiger Auswahl der Quellen kann für Irrtümer, Druckfehler oder Richtigkeit des Inhalts keine Haftung übernommen werden.

LEGENDARY and all its content (text and photos) is legally protected by copyright. All rights are reserved. The use of any content without prior written consent by LEGENDARY is illegal. The publishers regret that they cannot accept liability for errors or omissions contained in the publication for whatever reason, however caused.



Das Cover der aktuellen Ausgabe ist eine Collage des Illustrators Olaf Hajek.

The cover of the current issue is a collage by illustrator Olaf Hajek.

PUBLISHERS &
CORPORATE EDITORS
premiummedia

LEGENDARY N° 3

CONTRIBUTORS



BJÖRN SPRINGORUM

Konnte seine Leidenschaften Reisen und Kulinarik in seiner Tätigkeit als freier Autor für LEGENDARY bündeln. Für diese Ausgabe schwelgte er von Herzen gern durch die Gassen von Mozarts Heimatstadt und ließ sich vom Klang der Altstadt zu den richtigen Worten inspirieren.

Was able to combine his passions for travel and culinary arts in his work as a freelance writer for LEGENDARY. For this issue, he heartily enjoyed wandering through the alleys of Mozart's hometown and let the sound of the old town inspire him to find the right words.

ANDREAS PLENK

Nur wer die Welt gesehen hat, kann sie auch verstehen. Ein scharf beobachtender Weltenbummler von seinem Schlag ist für die aufwendige Bildsprache eines Magazins wie LEGENDARY deswegen unverzichtbar.

Only those who have seen the world can understand it. A keenly observant globetrotter of his ilk is therefore indispensable for the elaborate visual language of a magazine like LEGENDARY.



PROF. DR. H. C. WALTER SMERLING

Sein Blick auf das Leben ist einzigartig: Seine Kunstprojekte, seine TV-Reportagen oder seine Position als künstlerischer Leiter der Urban-Art-Organisation Salzburg Foundation sind wie geschaffen für den Anspruch von LEGENDARY.

His view of life is unique: His art projects, his TV reports or his position as artistic director of the urban art organization Salzburg Foundation are tailor-made for the demands of LEGENDARY.



DANIELLE GROSCH

Zuhause in den Gestaden von Fashion, Kunst und Literatur. Inspiriert vom Einfall eines Sonnenstrahls ebenso wie vom Erblühen einer Blume oder dem Rieseln des Ozeans über nassen Sand. Ihre Illustrationen spiegeln all das wider, sind leicht, schwerelos, ästhetisch.

At home in the shores of fashion, art and literature. Inspired by the incidence of a sunbeam as well as the blossoming of a flower or the trickle of the ocean over wet sand. Her illustrations reflect all this, are light, weightless, aesthetic.

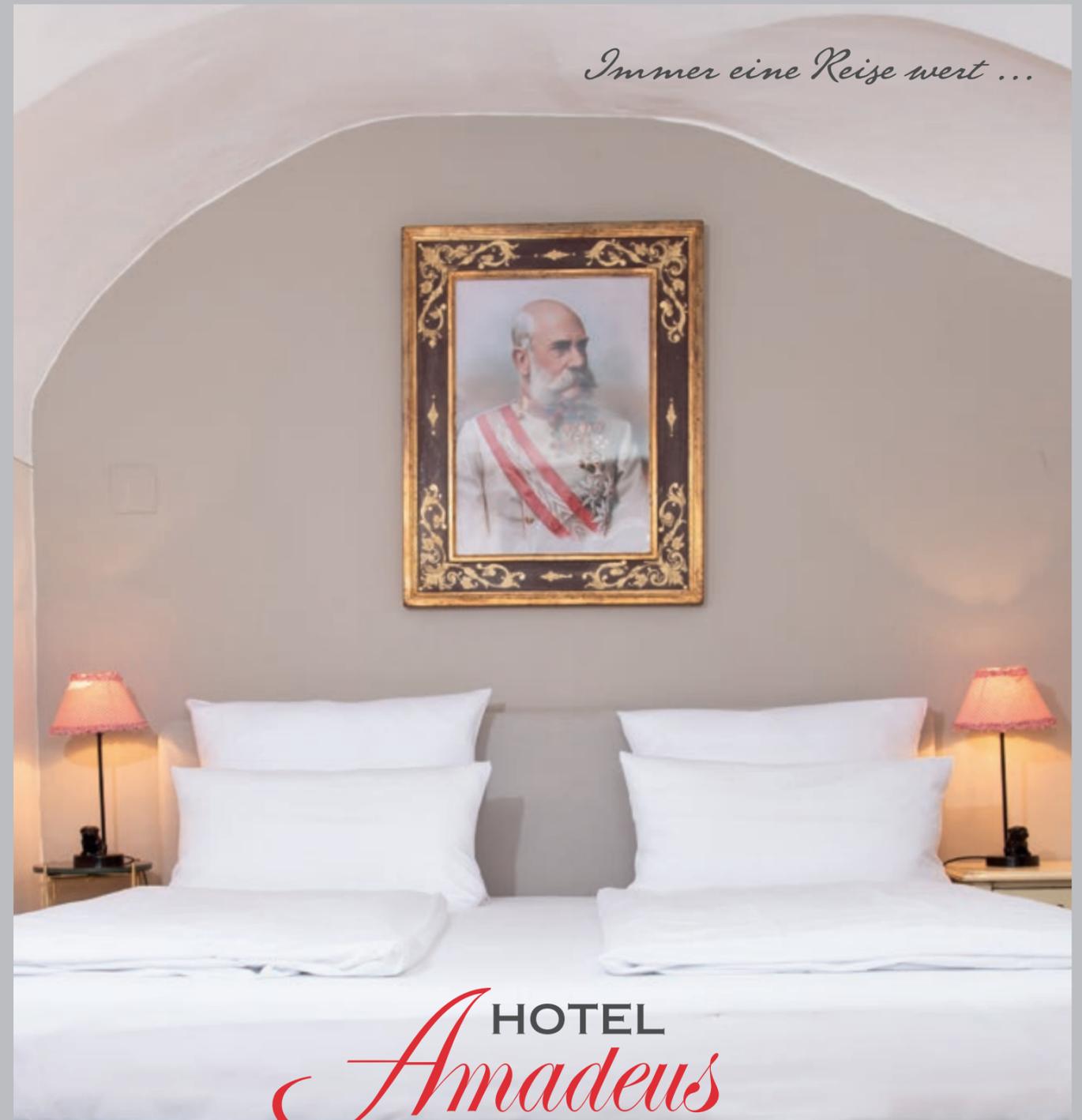


LUTZ SUENDERMANN

Ein Creative Director mit Vision und Weitblick, der für Magazine wie LEGENDARY lebt. Er sieht Tummelplätze für Idealisten, wo andere nur leere Seiten sehen, ein Trophäensammler besonderer Geschichten und Menschen.

A creative director with vision and foresight who lives for magazines like LEGENDARY. He sees stumping grounds for idealists where others see only blank pages, a trophy collector of special stories and people.

Immer eine Reise wert ...



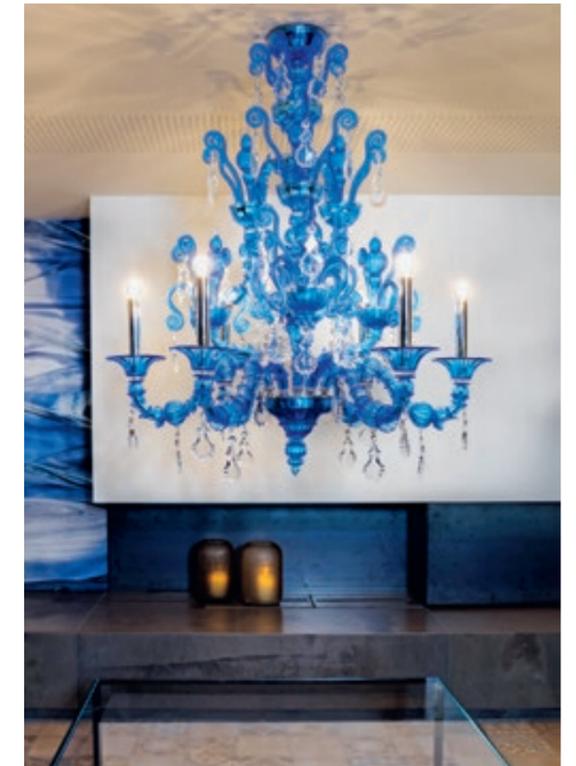
HOTEL
Amadeus





Das *Stein* Feeling
 NEUER GLANZ IN ALTEN
 GASSEN.
 DAS HOTEL STEIN.

The *Stein* Feeling
 NEW SPLENDOUR IN OLD ALLEYS.
 THE HOTEL STEIN.



Auf der anderen Flussseite verströmt
 das unvergessliche Lifestyle-Hotel
 kosmopolitisches Flair.
 Across the river, the unforgettable lifestyle
 hotel exudes cosmopolitan flair.

Es ist verlockend, sich nur in den Altstadt-
 vierteln links der Salzach zu verlieren. Ein
 ganz anderes, ebenso einladendes Salzburg begeg-
 net uns auf der anderen Flussseite, wo das Hotel
 Stein seine Gäste empfängt. Ein zauberhafter Ort,
 ebenso weltoffen wie traditionsbewusst, geprägt
 von Gastfreundschaft in Perfektion, unvergleichli-
 chem Design und diesem typischen Lebensgefühl,
 das man nur als Hotel-Stein-Feeling bezeichnen
 kann. Sie werden es verstehen.

It is tempting to get lost only in the old
 town quarters on the left bank of the
 Salzach. A very different, equally inviting Salz-
 burg meets us on the other side of the river,
 where the Hotel Stein welcomes its guests. An
 enchanting place, as cosmopolitan as it is tradi-
 tion-conscious, characterised by hospitality in
 perfection, incomparable design and that typi-
 cal attitude to life that can only be described as
 the Hotel Stein feeling. You will understand.



DER PULS DER STADT.

Die Uhren rechts der Salzach scheinen langsamer zu gehen. Ja, beinahe könnte man meinen, sie stehen. Wie bei der quirligen Schwester links des Stroms, gibt es dennoch auch hier eine lebendige, traditionelle und organisch gewachsene Mischung aus Boutiquen, Cafés, Bars und Restaurants rund um das Hotel Stein, das wie kein anderes Haus in der Stadt Design, Kunst und Lifestyle unter einem Dach vereint. Den Puls von Salzburg, hier spürt man ihn besonders.

THE PULSE OF THE CITY.

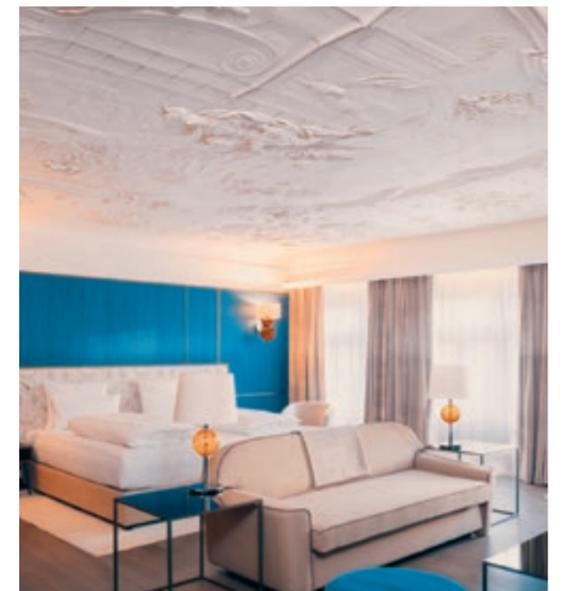
The clocks on the right bank of the Salzach seem to move more slowly. Yes, you could almost think they are standing still. As with its lively sister on the left of the river, there is nevertheless a lively, traditional and organically grown mixture of boutiques, cafés, bars and restaurants around the Hotel Stein, which combines design, art and lifestyle under one roof like no other building in the city. The pulse of Salzburg, you can feel it here in particular.

EIN STÜCK ECHTES SALZBURG.

Es ist nicht immer einfach, Tradition und Zeitgeist zu verbinden. In den Gassen rechts der Salzach gelingt das ebenso mühelos wie entspannt. Das Hotel Stein trägt dazu bei und unterstreicht den Ruf Salzburgs als italienischste Stadt nördlich der Alpen. Romantische Verspieltheit und träumerische Ausblicke, wegweisendes Design und Luxus auf allen Etagen – das Hotel Stein ist ebenso magisch wie die Sträßchen rechts der Salzach, mein Stück echtes Salzburg, das man immer mit sich tragen wird.

A PIECE OF REAL SALZBURG.

It's not always easy to combine tradition and zeitgeist. In the alleyways on the right bank of the Salzach, it's as effortless as it is relaxed. The Hotel Stein contributes to this and underlines Salzburg's reputation as the most Italian city north of the Alps. Romantic playfulness and dreamy views, groundbreaking design and luxury on every floor - the Hotel Stein is just as magical as the little streets to the right of the Salzach, my piece of real Salzburg that you will always carry with you.



DER CONCEPT STORE

Für das Hotel-Stein-Feeling zuhause.

Das besondere Flair des Hauses spiegelt sich auch im hoteleigenen Concept Store im Erdgeschoss. Hochwertige Produkte und Accessoires, wie sie nicht besser zur Hotel-Stein-Philosophie passen könnten, werden hier ausgestellt, sorgfältig kuratiert und regelmäßig wechselnd. Verführerische Schokoladen, feinste Tees oder die erlesenen Beauty Products von Saint Charles können hier gleich mitgenommen werden – als Memento an einen unvergleichlichen Aufenthalt.



THE CONCEPT STORE

For that hotel-stone feeling at home.

The special flair of the hotel is also reflected in the hotel's own concept store on the ground floor. High-quality products and accessories that could not be more in keeping with the Hotel Stein philosophy are displayed here, carefully curated and regularly changed. Tempting chocolates, the finest teas or the exquisite beauty products from Saint Charles can be taken away right here - as a memento of an incomparable stay.



Der Concept Store:
Besondere Momente
zum Mitnehmen.

The Concept Store: Special
moments to take home.

HOTEL STEIN *Salzburg*

hotelstein.at

L.V.X.

Preferred
HOTELS & RESORTS





BAROVIER & TOSO
THE NEW OPÉRA COLLECTION:

KUNSTFERTIGKEIT TRIFFT AUF KÖNNEN *ARTISTRY MEETS REFINED SKILLS*

Die neueste Kreation von Barovier & Toso heißt Opéra und trägt die Handschrift des französischen Designers Philippe Nigro. Es ist eine Lampenkollektion, die aus Hängeleuchten, Aufsätzen und einer Tischversion besteht. Inspiriert von der Opéra Garnier, zeichnet sie sich durch ihren eklektischen, dekorativen Charakter aus. Ausgedrückt in stilistischen Mischungen und einer bemerkenswerten kompositorischen Ausgewogenheit.

The latest creation from Barovier & Toso is called Opéra and is a collaboration with French designer, Philippe Nigro. It is a collection of lamps, including pendants, shades and a table version. Inspired by the Opéra Garnier their eclectic, decorative character shines through. Expressed through a mix of styles and a remarkable compositional balance.

TEXT: LUKAS WALTER
FOTOS: BAROVIER & TOSO

Das Hauptmerkmal, das Nigro für die Kollektion gewählt hat, ist der Rostrato. Diese komplexe Technik ist von Barovier & Toso patentiert, und wurde im Jahr 1938 von Ercole Barovier entwickelt. Die Kunst besteht darin, venezianisches Kristall „freihändig“ zu formen, um eine kontinuierliche Serie von facettenreichen Prismen zu erhalten.

For this collection, Nigro has embraced rostrato. This complex technique has been patented by Barovier & Toso, and was developed in 1938 by Ercole Barovier. The art lies in forming the Venetian crystal “free-hand” in order to obtain a continuous series of multifaceted prisms.





Die neobarocke Opéra Garnier stellte mit ihrem üppig ausgeschmückten Inneren die Muse der Kollektion Barovier und Toso dar.

The neo-Baroque Opéra Garnier, with its sumptuously decorated interior, was the muse for this Barovier & Toso collection.



Die Herausforderung für das Design bestand darin, die Kunstfertigkeit und die lange Geschichte des Unternehmens hervorzuheben, in der die Manufaktur seit über sieben Jahrhunderten die Kunst des Glasformens pflegt. Das Ergebnis dieser kreativen Anstrengung ist ein zeitloses, elegantes Design, opulent, aber nicht redundant, mit einer *markanten Persönlichkeit*.

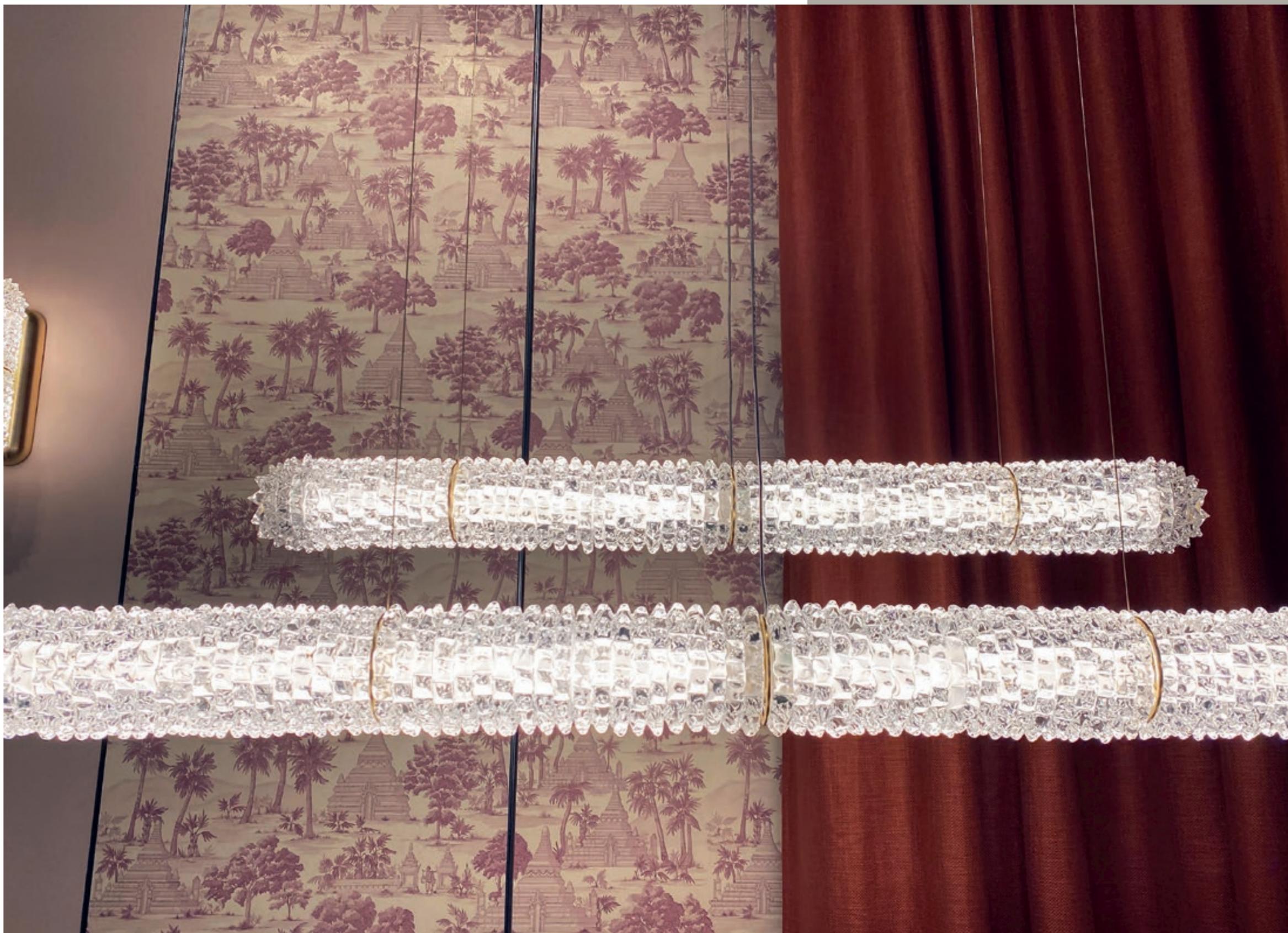
The challenge for the design lies in highlighting the artistry and the long history of the company which has practised the art of glass making for over seven centuries. The result of this creative endeavour is a timeless, elegant design, opulent but not excessive, with a *striking personality*.

Barovier & Toso. Der Name der 1925 gegründeten heutigen Lampen- und Leuchtenmanufaktur mit Firmenstandort mitten in Venedig. Gegenstand ihrer Arbeit ist, wie bei vielen venezianischen Unternehmen, das Murano-Glas. Ein Glas, das nach der gleichnamigen Insel Murano benannt wurde – dort, wo die Geschichte des berühmten Werkstoffes begann. Barovier & Toso besitzt ein Erbe, das so sagenhaft und prestigeträchtig ist, wie seine 700-jährige Geschichte. Entwürfe und Produkte aus dem Herzen Venedigs waren und sind bis heute tief in den Einrichtungstrends ihrer Zeit verwurzelt und betonten entweder die Vorliebe der Jahrhundertmitte für minimalistische, funktionale und einfache Designs, die jahrhundertalte Techniken nutzten, vom Barock über das Art Deco bis hin zu den Designvorlieben der 1950er-Jahre. Die Vielseitigkeit und Beherrschung ihres Handwerks macht Barovier & Toso zu einem der gefragtesten Partner für bekannte Institutionen weltweit: Bulgari, Flagship-Stores von Louis Vuitton und das Hotel Stein. Ihre Werke sind auch in Museen und der Opéra Royal de Wallonie in Belgien zu sehen.

Seit 2008 fertigt Barovier & Toso ausschließlich Leuchten. Prächtige Kronleuchter in verschiedenen Farben, die fast vollständig aus Glas bestehen, sind eines der Markenzeichen des Unternehmens. Aber das Design der Leuchten von Barovier & Toso beschränkt sich nicht auf diese prachtvollen venezianischen Objekte, zum Angebot des Unternehmens zählen auch moderne Leuchten, die sich durch gläserne Lampensockel und Aufhängevorrichtungen auszeichnen. Ausgewählte moderne Licht- und Glasobjekte illuminieren auf besondere Weise die Räume im Hotel Stein.

Barovier & Toso. This is the name of the lamp and lighting manufacturer established in 1925 and based in the heart of Venice. The object of their work, like so many Venetian companies, is Murano glass. A glass, named for the island of Murano where the story of this famous material began. Barovier & Toso have inherited a legacy that is as legendary and prestigious as its 700-year history. Designs and products from the heart of Venice were and are to this day deeply rooted in the interior decor trends of their time. Using centuries-old techniques, these creations have spanned the Baroque and Art Deco periods through to the mid-century modern preferences for minimalist, functional and simple designs. The versatility and command of their craft makes Barovier & Toso one of the most sought-after partners for famous institutions worldwide: Bulgari, the flagship stores of Louis Vuitton and the Hotel Stein. Their work can also be seen in museums and the Opéra Royal de Wallonie in Belgium.

Since 2008, Barovier & Toso has been manufacturing light fittings exclusively. Magnificent chandeliers in various colours made almost exclusively from glass are one of the hallmarks of the company. But the lighting designs from Barovier & Toso are not restricted to these splendid Venetian objets d'art; the company also makes modern light fittings, which stand out with their glass lamp bases and suspension systems. Select, modern light and glass objects bring a special ambiance to the rooms of the Hotel Stein.



Heute besteht Barovier & Toso weiterhin in einem Land, das schon früh von der Pandemie heimgesucht wurde. Die Manufaktur eröffnete 2020 einen neu renovierten Showroom und den Palazzo Barovier & Toso in Murano, der Besuchern einen Einblick in die historische Welt des venezianischen Glases bietet. Der Palazzo ist ein Muss für Designliebhaber und Geschichtsinteressierte, die die schwimmende Stadt besuchen und ein Teil der reichen, lebendigen Geschichte des Landes sein wollen.

Today, Barovier & Toso continues to operate its business in a country that was among the first to be struck by the pandemic. In 2020, they opened a newly renovated showroom and the Palazzo Barovier & Toso in Murano, which offers visitors an insight into the historic world of Venetian glass. The palazzo is a must for lovers of design and history buffs who are visiting the floating city and who want to be part of the rich, vibrant history of the country.

Durch filigran gearbeiteten Kristall dringt das Licht der Opéra-Pendelleuchten besonders leuchtend, fast glitzernd und weich in den umgebenden Raum.

Through the delicately worked crystal, the light from the Opéra pendant lights is particularly luminous, almost sparkling, spilling softly into the surrounding space.



Ein Spiel der Gegensätze: Feines Metall trifft auf edlen venezianischen Kristall.
Interplay of opposites: Fine metal meets precious Venetian crystal.

Hauptgegenstand der Arbeit des venezianischen Unternehmens war in letzter Zeit seine neue Opéra Kollektion, die, inspiriert von der Opéra Garnier, sich wieder des Barocken Stils bedient. Die Opulenz und Erhabenheit des berühmten Pariser Theaters mit seinem symmetrischen Aufbau, spiegelt sich im Design der Opéra-Leuchten wider. Die Kollektion lebt von subtilen Kontrasten. Umgeben von gegensätzlichen Akzenten entsteht ein Zwiespalt, eine fein abgestimmte Ambivalenz – ein Ergebnis des Aufeinandertreffens des Flairs von Philippe Nigro und den raffinierten Fähigkeiten und der Kunstfertigkeit des Unternehmens. Das Hauptmerkmal, das Nigro für die Kollektion gewählt hat, ist das Rostrato. Fasziniert von diesem Verfahren und von der Art und Weise, wie das Rostrato mit dem Licht interagiert, hat Philippe Nigro einen Designansatz formuliert, der seinen besonderen Charakter hervorhebt. Zu venezianischem Kristall gesellen sich dann aber auch Metallteile mit ähnlicher Silhouette, die den Leuchten Volumen und häufig einen visuellen Rahmen geben. Zwei völlig unterschiedliche Texturen und Werkstoffe, die in ihren Formen und ihrer Substanz eine spezifische Inspiration teilen.



The main focus of the work of this Venetian company in recent times was their new Opéra collection, which, inspired by the Opéra Garnier, marks a return to the Baroque style. The opulence and grandeur of the famous Parisian theatre with its symmetrical design is reflected in the design of the Opéra lights. The collection is characterised by subtle contrasts. Surrounded by contradictory accents, a dichotomy emerges, a finely tuned ambivalence – a result of the meeting of the flair of Philippe Nigro and the refined abilities and artistry of the company. For this collection, Nigro opted to embrace rostrato. Fascinated by this procedure and by the way in which the rostrato interacts with light, Philippe Nigro formulated a design approach, which emphasises its particular character. With this Venetian crystal, metal parts with similar silhouettes are also blended, which give the lights volume and frequently a visual framework. Two completely different textures and materials, which in their form and substance share a specific inspiration.



PHILIPPE NIGRO

TEXT: LUKAS WALTER
FOTOS: BAROVIER & TOSO

Der in Nizza geborene, französische Designer studierte Bildende Kunst und Produktdesign. Philippe Nigro begann seine Karriere an der Seite von De Lucchi in Mailand, mit dem er an vielen Produkt-, Möbel-, Beleuchtungs-, und Architekturprojekten beteiligt war. Im Laufe der Jahre erlaubten ihm diese Erfahrungen, bereichert durch eine Mischung aus französisch-italienischer Kultur, sich mit sehr unterschiedlichen Aspekten des Designs zu beschäftigen. Zwischen prospektiver Forschung und pragmatischer Analyse des „savoir-faire“ der Produzenten, mit denen er zusammenarbeitet, bewegt sich Philippe zwischen Projekten unterschiedlicher Größenordnung. 2015 schuf er die Sets für Lexus auf dem Salone del Mobile in Mailand, den japanischen Autohersteller, für den er 2017 das neue Standkonzept für die Weltausstellungen entwarf. 2016-17 schuf er die Außeninstallationen Ultralin, Paris Place des Vosges und Sololino in Mailand Montenapoleone für CELC.

Er arbeitet mit Ligne Roset, Cinna, Foscarini, De Padova, Baccarat, Moleskine, Triade, CELC, le Mobilier National, Rado, Zanotta, Lexus, DCW, Hermès zusammen. Er wurde als Designer des Jahres 2014 auf der Maison & Objet ausgezeichnet. Seine Projekte Twin-Chairs, T.U und Confluence befinden sich in den Sammlungen des Center Pompidou und des Musée des Arts Décoratifs in Paris.

The Nice-born, French designer studied art and product design. Philippe Nigro began his career alongside De Lucchi in Milan, with whom he was involved in many product, furniture, lighting and architectural projects. Over the years, these experiences, enriched with a blend of French-Italian culture, have enabled him to work in various fields of design. Through prospective research and pragmatic analysis of the "savoir-faire" of the producers with whom he works, Philippe can move between projects of varying sizes. In 2015, he created the sets for Lexus at the Salone del Mobile in Milan, and in 2017 he worked once again with the Japanese automobile manufacturer to design the new stand concept for the world exhibitions. In 2016-17 he created the Ultralin outdoor installations in Place des Vosges, Paris and Sololino in Milan's Montenapoleone district for CELC.

He works with Ligne Roset, Cinna, Foscarini, De Padova, Baccarat, Moleskine, Triade, CELC, le Mobilier National, Rado, Zanotta, Lexus, DCW, Hermès, and Barovier & Toso. He was named Designer of the Year in 2014 at Maison & Objet. His projects Twin-Chairs, T.U and Confluence are in the collections of the Pompidou Centre and the Musée des Arts Décoratifs in Paris.





Kitzbühel x Alexander Kellas

Kitzbühel

GEHMACHER SALZBURG

Schönheit Leben

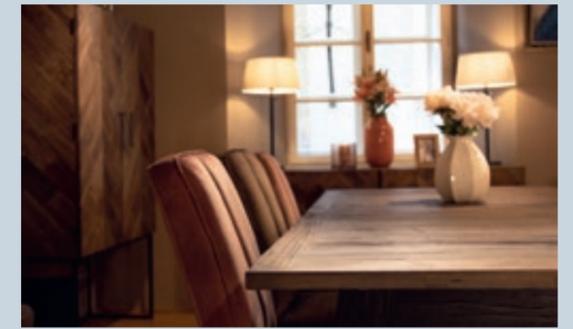
EIN REFUGIUM DER SCHÖNHEIT MITTEN IN SALZBURG

A REFUGE OF BEAUTY IN THE MIDST OF SALZBURG



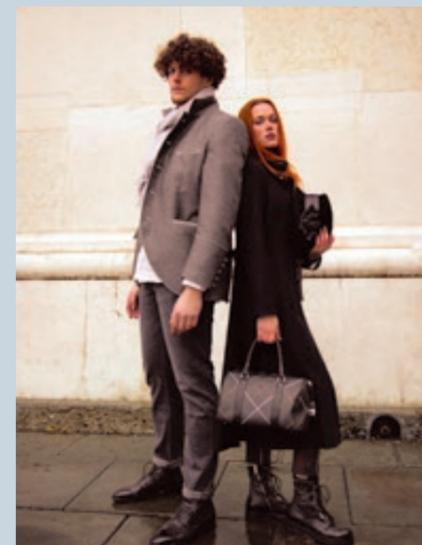
TEXT: BJÖRN SPRINGORUM
FOTOS: GEHMACHER

HOME | CLOTHING | LIFESTYLE | RETTL 1868 X GEHMACHER | OUTDOOR & CAFÉ | CLASSICS | HIGH FASHION



„Nach dem Prinzip Tradition und Moderne wollen wir unsere Wurzeln nicht verlieren aber voll Offenheit und Freude der Zukunft entgegengehen.“

“According to the principle of tradition and modernity, we do not want to lose our roots, but we want to approach the future with openness and joy.”



Seit über 25 Jahren vereint das Familienunternehmen Gehmacher Ästhetik und Stil, beste Beratung und hohe Ansprüche. Aus dem Fachgeschäft für Bettwäsche und Vorhänge ist ein Füllhorn der Inspiration geworden, ein Hort der schönen Dinge, an dem Stillstand ebenso ein Fremdwort ist wie Langeweile.

Das Stammhaus der Familie am Alten Markt wurde mittlerweile um weitere Dependances ergänzt, getreu dem Motto „Lebensqualität durch Schönheit“ umfasst das Portfolio heute die Bereiche Home, Lifestyle, Clothing und die begehrte Brand Rettl X. Möbel, Accessoires oder High Fashion – all das kann unser Leben bereichern. Wenn es, wie hier, mit Sorgfalt hergestellt und mit Liebe angeboten wird.

www.gehmacher.at

For over 25 years, the Gehmacher family business has combined aesthetics and style, the best advice and high standards. The specialist shop for bed linen and curtains has become a cornucopia of inspiration, a haven of beautiful things where standing still is as much a foreign word as boredom.

In the meantime, the family's flagship store at the Alten Markt has been complemented by further branches, and true to the motto "Quality of life through beauty", the portfolio now includes the areas of home, lifestyle, clothing and the coveted Rettl X brand. Furniture, accessories or high fashion – all of these can enrich our lives. If, as here, it is made with care and offered with love.

www.gehmacher.at

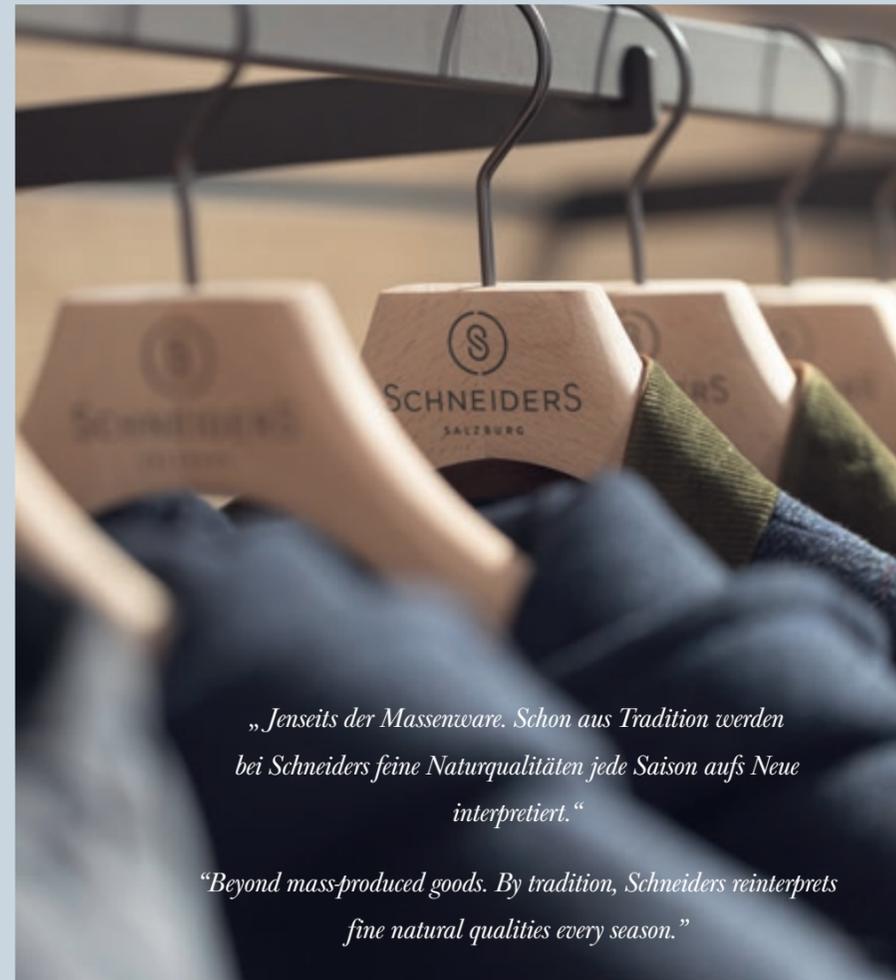
SCHNEIDERS SALZBURG



WO UNSERE
WURZELN SIND,
GEHEN WIR NEUE
WEGE

WHERE OUR
ROOTS ARE, WE WALK
NEW PATHS

TEXT: ELISA WEBER
FOTOS: SCHNEIDERS



„Jenseits der Massenware. Schon aus Tradition werden bei Schnaiders feine Naturqualitäten jede Saison aufs Neue interpretiert.“

“Beyond mass-produced goods. By tradition, Schnaiders reinterprets fine natural qualities every season.”



Salzburgs Altstadt ist ein echtes Shopping-Paradies, das renommierte und hochwertige Marken geradezu anzieht. Hier trifft moderne Urbanität auf traditionsreiche Geschichte. Ein Ambiente mit Gegensätzen, Spannung, aber genauso mit Charme. In der Griesgasse im denkmalgeschützten Gebäude mit der Nummer 31 greift das renommierte Salzburger Modelabel Schnaiders in seinem neuen Stammhaus genau dieses Flair auf und interpretiert es neu.

In wunderschönen alten Gewölben finden sich auf zwei Etagen exklusive Kollektionen für Damen und Herren. Schon aus Tradition werden bei Schnaiders feine Naturqualitäten jede Saison aufs Neue interpretiert. Zeitlose Designs korrespondieren mit hochwertigen Materialien wie Kaschmir, gewalkter Loden oder Lana Cotta. Egal, ob Jacken, Mäntel, Sakkos, Blazer, Kleider oder Accessoires – hier wird sicher jeder Shopaholic fündig.

Innerhalb von acht Dekaden avancierte Schnaiders vom kleinen Salzburger Familienunternehmen zum international beachteten Modelabel. Heritage, Handwerk, Zeitgeist und Authentizität sind die Basis für hochwertige Premium-Mode. Die Besinnung auf die eigenen Wurzeln und Werte ist dabei gleichzeitig Grundlage für den Blick in eine Zukunft, in der Nachhaltigkeit gerade auch in der Mode besondere Bedeutung gewinnt.

Bei der Eröffnung des neuen Stores gab es für die Herren eine besondere Überraschung. Schnaiders lancierte die Premium-Herrenjacke „Salzburg“. Eine federleichte Daunenjacke mit Panorama-Fotodruck der Stadt auf dem Innenfutter – eine echte Liebeserklärung an die Mozartstadt. Wie schön, einen neuen Nachbarn zu haben, bei dem die Verbundenheit zur Stadt so spürbar ist wie hier.

www.schnaiders.com

Salzburg's old town is a real shopper's paradise, attracting renowned and high-quality brands. Here, modern urbanity meets history steeped in tradition. An ambience with contrasts, excitement, but just as much charm. In the Griesgasse, in the listed building at number 31, the renowned Salzburg fashion label Schnaiders picks up on precisely this flair in its new flagship store and reinterprets it.

In beautiful old vaults, exclusive collections for women and men can be found on two floors. By tradition, Schnaiders reinterprets fine natural qualities every season. Timeless designs correspond with high quality materials such as cashmere, loden and lana cotta. Whether jackets, coats, jackets, blazers, dresses or accessories - every shopaholic is sure to find something here.

Within eight decades, Schnaiders has advanced from a small Salzburg family business to an internationally

renowned fashion label. Heritage, craftsmanship, zeitgeist and authenticity are the basis for high-quality premium fashion. At the same time, the reflection on one's own roots and values is the basis for looking to a future in which sustainability is gaining particular importance, especially in fashion.

At the opening of the new store, there was a special surprise for the men. Schnaiders launched the premium men's jacket "Salzburg". A feather-light down jacket with a panoramic photo print of the city on the lining - a real declaration of love to the city of Mozart. How nice to have a new neighbour where the connection to the city is as palpable as it is here.

www.schnaiders.com



LA VIE EN ROSE

SÜSSE VERLOCKUNGEN, FRÜHSTÜCK, BESTER KAFFEE:
Im Erdgeschoss des Hotel Stein bereitet das Rosencafé seinen Gästen einen fürstlichen Empfang.

SWEET TEMPTATIONS, BREAKFAST, THE FINEST COFFEE:
On the ground floor of the Hotel Stein, the Rosencafé prepares a princely welcome for its guests.

TEXT: BJÖRN SPRINGORUM
FOTOS: JOSEPH BROT



Im Herzen Salzburgs umgarnet das Rosencafé mit Verlockungen für die Seele.

In the heart of Salzburg, the Rosencafé enchants with temptations for the soul.



ROSIGE ZEITEN IM ZAUBER DER ALTSTADT ROSY TIMES IN THE MAGIC OF THE ANCIENT QUARTER



Farm to table: Die Produkte kommen vom hauseigenen Hof in Fusch oder von ausgewählten Bio-Betrieben aus dem Salzburger Land.

Farm to table: The products come from our own farm in Fusch or from selected organic farms in the Salzburger Land.

Wenn es ein Café gibt, das zum Flair und zur Philosophie des Hotel Stein passt, dann ist es mit Sicherheit das Rosencafé. Direkt im Erdgeschoss des Hotels werden die Gäste nach Strich und Faden verwöhnt – in schönstem Ambiente und mit bestem Gewissen. Die Produkte, die hier verwendet werden, sind nämlich ausnahmslos bio, stammen direkt vom eigenen Hof oder von zertifizierten Betrieben der näheren Umgebung. So ein Füllhorn der Natur, das muss man schließlich nutzen. Genießer-Frühstück oder Bowls, süße Verlockungen oder herzhaft Snacks, duftender Kaffee oder gleich das berühmte Rosen-Picknick zum Mitnehmen für eine Wanderung auf den Kapuzinerberg: Das Rosencafé ist mehr als nur eine kleine Verschnaufpause bei einem Bummel durch die feinen Boutiquen rechts der Salzach. Es ist ein paradisiacher, ein liebevoller Ort mit einer eigenen Seele, dem man das Besondere und die Leidenschaft seiner Besitzer in jedem noch so kleinen Detail anmerkt. Und das man am liebsten gar nicht mehr verlassen möchte.

If there is a café that matches the flair and philosophy of the Hotel Stein, then it is definitely the Rosencafé. Directly on the ground floor of the hotel, guests are pampered through and through - in the most beautiful ambience and with the best conscience. The products used here are all organic and come directly from the hotel's own farm or from certified farms in the surrounding area. Such a cornucopia of nature, you have to make use of it. Gourmet breakfasts or bowls, sweet temptations or savoury snacks, fragrant coffee or the famous rose picnic to take along for a hike up the Kapuzinerberg: the Rosencafé is more than just a little breather while strolling through the fine boutiques on the right bank of the Salzach. It is a paradisiacal, loving place with a soul of its own, where you notice the specialness and passion of its owners in every little detail. And you wouldn't want to leave.

100 JAHRE SALZBURGER FESTSPIELE:

EIN STÜCK KULTUR- GESCHICHTE

100 YEARS OF THE SALZBURG FESTIVAL:
A PIECE OF
CULTURAL HISTORY

Geburtsort von Mozart und Kultstätte für die Fans des Musicals Sound of Music. Doch auf dem internationalen Kulturparkett brilliert Salzburg seit hundert Jahren vor allem mit seinen Festspielen.

Ein Blick auf das von der Pandemie gebeutelte Jubiläum.

Birthplace of Mozart and cult site for fans of the musical Sound of Music. But on the international cultural stage, Salzburg has shone for a hundred years, above all with its festival. A look at the pandemic-hit anniversary.

Zum hundertsten Mal sollte sich zum Jubiläum die Altstadt zur weltweit größten Bühne verwandeln. „Die ganze Stadt ist Bühne“ haben schon die Gründerväter der Salzburger Festspiele, Max Reinhardt, Hugo von Hofmannsthal und Richard Strauß anlässlich der ersten Festspiele verkündet. Doch ausgerechnet in diesem so wichtigen Jahr wäre die Jubiläumsausgabe der Salzburger Festspiele fast Corona bedingt abgesagt worden. Dass diese nun immerhin, wenn auch in reduzierter Form, stattfinden konnte, ist wohl der Beharrlichkeit der Festspiel-Chefin Helga Rabl-Stadler zu verdanken.

Unter dem Motto *100 Jahre jung* sollte im Sommer 2020 das Jubiläum mit großem Programm und vielseitigen Fest-Aktivitäten eingeläutet werden. Dann stellte die Pandemie alles auf den Kopf. Doch die Salzburger Festspiele stellten ein weiteres Mal im Zeichen der Künste ein mutiges Konzept auf die Beine und konnten mit einem modifizierten und verkürzten Programm das Jubiläum begehen. Alle Projekte, die im Jubiläumsjahr 2020 nicht zur Ausführung kamen, sollen nun im Sommer 2021 realisiert, und die Jubiläumssaison damit bis in den Herbst 2021 verlängert werden. Die historische Mission der Salzburger Festspiele könnte in diesem so schwierigen Jahr jedoch nicht relevanter sein. Von Beginn an wollten sie Sinn stiften in Zeiten der Krise. Der verlorene Weltkrieg, die verlorene monarchische Realität und die Notwendigkeit einer kulturellen Identität führten die Gründerväter um 1920 zu der Entscheidung, ihren Glauben an die Kraft der Kunst in ein riesiges Festspiel zu verwandeln.

Das Programm im Jubiläumsjahr war klein – und doch nicht weniger beeindruckend: Wiener Philharmoniker, zwei Opern, etliche Solisten- und Kammerensembleauftritte und den „Jedermann“ von Festspielgründungsvater Hugo von Hofmannsthal. Ein Stück, das das Publikum in dieser Zeit wohl noch mehr zum Nachdenken anregte, als in früheren Jahren. Mit diesem Programm gehen die Salzburger Festspiele deshalb auch der Frage nach, welchen tieferen Sinn die Kunst, von deren Kraft auch die Gründungsväter überzeugt waren, den Festspielen gerade auch in dieser Zeit geben kann.

For the centenary, the old town was to be transformed into the world's largest stage. The iconic play „Jedermann“ was to be performed for the hundredth time. „The whole city is a stage“ was already proclaimed 100 years ago by the founding fathers of the Salzburg Festival, Max Reinhardt, Hugo von Hofmannsthal and Richard Strauß. But in this important year of all years, the anniversary edition of the Salzburg Festival was almost cancelled due to Corona. The fact that it could now take place in a reduced form is probably due to the perseverance of Festival director Helga Rabl-Stadler.

Under the motto *100 Years Young*, the anniversary was to be heralded in the summer of 2020 with a large programme and diverse festival activities. Then the pandemic turned everything upside down. But the Salzburg Festival once again put together a courageous concept under the sign of the arts and was able to host the anniversary with a modified and shortened programme. All projects that were not carried out in the anniversary year 2020 are to be realised in the summer of 2021, thus extending the anniversary season into the autumn of 2021. However, the historical mission of the Salzburg Festival could not be more relevant in this so difficult year. From the beginning, they wanted to create meaning in times of crisis. The lost world war, the lost monarchical reality and the need for a cultural identity led the founding fathers around 1920 to the decision to turn their belief in the power of art into a huge festival.

For the 100th anniversary, therefore, there was nevertheless a small programme: Viennese Philharmonic Orchestra, two operas, several soloist and chamber ensemble performances and the „Jedermann“ by Festival founding father Hugo von Hofmannsthal. A play that might well be more thought-provoking for audiences at this time than in earlier years. With this programme, the Salzburg Festival explores the question of whether art, of whose power the founding fathers were also convinced, can give the Festival a deeper meaning even in these times.

HOWEVER, THE HISTORIC MISSION OF THE SALZBURG FESTIVAL COULD NOT BE MORE RELEVANT IN THIS SO DIFFICULT YEAR. FROM THE BEGINNING, THEY WANTED TO CREATE MEANING IN TIMES OF CRISIS.

DIE HISTORISCHE MISSION DER SALZBURGER FESTSPIELE KÖNNTE IN DIESEM SO SCHWIERIGEN JAHR JEDOCH NICHT RELEVANTER SEIN. VON BEGINN AN WOLLTEN SIE SINN STIFTEN IN ZEITEN DER KRISE.



„Theatralische Masken“, Skulptur von Jakob Adlhart/Salzburger Festspiele/Photo Luigi Caputo



Der Auftakt der ersten Festspieleröffnung mit dem Jedermann hätte beinahe hier, auf dieser Bühne, in diesem Festspielhaus stattgefunden. Dann fiel die Entscheidung von Reinhardt und Hofmannsthal auf den Domplatz. Die Bühne umfasst die gesamte Fläche der ehemaligen Reitschule und ist bis heute der Kern des Salzburger Festspielbezirks.

The opening of the first Festival with Jedermann almost took place here, on this stage, in this Festspielhaus. Then Reinhardt and Hofmannsthal decided on Domplatz. The stage covers the entire area of the former riding school and remains the core of the Salzburg Festival district to this day.

Foto: Andreas Kolarik

DIE FELSENREITSCHULE: ZUGLEICH BEGEHRT FÜR IHRE OPTIK UND ATMOSPHERE UND RESPEKTIERT AUFGRUND IHRER PROBLEMATISCHEN AKUSTIK.
THE FELSENREITSCHULE: AT ONCE COVETED FOR ITS APPEARANCE AND ATMOSPHERE AND RESPECTED FOR ITS CRITICAL ACOUSTICS.

1983: Klaus Maria Brandauer spielt den Jedermann. Ein Foto aus der Probe mit Marthe Keller (Buhlschaft) und Regisseur Ernst Häussermann.

1983: Klaus Maria Brandauer plays Jedermann. A photo from the rehearsal with Marthe Keller (Buhlschaft) and director Ernst Häussermann.



Foto/Bildquelle: picture-alliance/dpa



2017: Er ist der Hauptdarsteller im „Jedermann“: Tobias Moretti

2017: The leading actor in the in „Jedermann“: Tobias Moretti

Tobias Moretti war bereits von 2002 bis 2005 Teil dieses Stücks: Als „Guter Gesell“ und „Teufel“. 2017 war dann die Zeit gekommen, um den Jedermann höchstpersönlich zu spielen. An seiner Seite war unter anderem Sein Bruder Gregor Bloéb in den Rollen als „Guter Gesell“ und „Teufel“. Neben seinen großartigen Theaterrauftritten spielte er zuletzt auch in großen Film- und Serienproduktionen wie „1 ½ Ritter“ und „Bad Banks“ eine wichtige Rolle. Ein Schauspieler also, der die hundertjährige Jubiläumsaufführung des „Jedermann“ mit Sicherheit würdig präsentieren konnte.

Tobias Moretti was already part of this play from 2002 to 2005: as „Guter Gesell“ and „Teufel“. In 2017, the time had come to play Jedermann himself. At his side was, among others, his brother Gregor Bloéb in the roles of „Guter Gesell“ and „Teufel“. In addition to his great theatre performances, he has recently also played important roles in major film and series productions such as „1 ½ Ritter“ and „Bad Banks“. An actor, then, who could certainly give a worthy presentation of the centenary performance of „Jedermann“.

Foto/Bildquelle: Salzburger Festspiele/Matthias Horn



22. August 1920: Die erste Jedermann Aufführung am Salzburger Domplatz. Jedermann gespielt von Alexander Moissi, die Buhlschaft von Johanna Terwin.

22 August 1920: The first Jedermann performance on Salzburg's Domplatz. Jedermann played by Alexander Moissi, the Buhlschaft by Johanna Terwin.

Foto/Bildquelle: Archiv der Salzburger Festspiele/Foto Ellinger

DIE JUNGEN WILDEN DIE ABLÖSUNG DER ALTEN DIRIGENTENGENERATION

THE YOUNG SAVAGES REPLACING THE OLD GENERATION OF CONDUCTORS

TEXT: LUKAS WALTER

Die Alten gehen und die junge Dirigentengeneration tritt an die Pulte der Konzert- und Opernvorstellungen weltweit. Ehrgeizig, frisch und ohne Chef-Allüren. Das ist vor allem im Rahmen der Salzburger Festspiele spürbar – dort geben regelmäßig junge Dirigenten überzeugende Debüts und können damit ihren Weg in den Dirigenten-Olymp bereiten.

Wenn man von jungen Dirigenten und Dirigentinnen spricht kommt man nicht umhin, Joana Mallwitz zu erwähnen. Sie dirigierte im Jubiläumsjahr 2020 zum ersten Mal in Salzburg und dann gleich eine Oper, die in gewisser Weise Geschichte geschrieben hat, nämlich Wolfgang Amadeus Mozarts „Cosi fan tutte“. Eine ehrgeizige, junge Dirigentin, die mit diesem Auftritt schon früh auf ihren vorläufigen Karrierehöhepunkt gestoßen sein könnte. Ein Auftritt, der nur unter vielen Einschränkungen möglich war, aber trotzdem, oder gerade deshalb, sehr positiv aufgenommen wurde. „Ein Glück, ein Wunder, ein Fest“ kommentierte die FAZ. Mit weit ausholenden und eleganten Bewegungen hielt sie die Musik im Fluss und fand einen Mozart-Ton, der Fans und Kritiker gleichermaßen begeisterte. Die 1986 geborene Hildesheimerin studierte Klavier und Dirigieren an der Musikhochschule in Hannover und wurde im Jahr 2014/2015 als jüngste Generalmusikdirektorin Europas an das Theater in Erfurt berufen. Wenige Jahre später dann in Nürnberg. Mit Sergei Prokofjews „Krieg und Frieden“ und Richard Wagners „Lohengrin“ gestaltete sie ihren vielbeachteten Einstand und avancierte so über die Jahre zum geheimen Star. Bis sie im vergangenen Jahr dann in Salzburg die Zauberflöte dirigieren sollte. Corona zwang die Veranstalter dazu, umzudisponieren. Zu der Präsentation eines Stückes kam es glücklicherweise trotz erschwelter Bedingungen. Joana Mallwitz ist nun die erste Frau in der Geschichte der Festspiele, der eine gesamte Aufführungsserie anvertraut wurde.

The old are leaving and the young generation of conductors is stepping up to the lecterns of concert and opera performances worldwide. Ambitious, fresh and without boss airs. This is particularly noticeable at the Salzburg Festival - where young conductors regularly give breathtaking debüts and can thus pave their way to the conducting Olympus.

When talking about young conductors, one cannot avoid mentioning Joana Mallwitz. In the anniversary year 2020, she conducted in Salzburg for the first time and then immediately an opera that in a way made history, namely Wolfgang Amadeus Mozart's "Cosi fan tutte". An ambitious young conductor who, with this performance, could have reached what is probably the peak of her career for the time being. A performance that was only possible under many restrictions, but was nevertheless, or precisely because of this, very positively received. "A happiness, a miracle, a celebration" commented the FAZ. With sweeping and elegant movements, she kept the music flowing and found a Mozart tone that delighted fans and critics alike. Born in Hildesheim in 1986, she studied piano and conducting at the Musikhochschule in Hannover and was appointed Europe's youngest general music director at the theatre in Erfurt in 2014/2015. A few years later, then in Nuremberg. With Sergei Prokofiev's "War and Peace" and Richard Wagner's "Lohengrin", she made her highly acclaimed debut and advanced to become a secret star over the years. Until last year, when she was to conduct the Magic Flute in Salzburg. Corona then forced the organisers to reschedule. Fortunately, the presentation of the piece took place despite difficult conditions. Joana Mallwitz is now the first woman in the history of the Festival to be entrusted with an entire performance series.

Foto: Nikolaj Jand

Joana Mallwitz, die deutsche Dirigentin, Pianistin und Generalmusikdirektorin am Staatstheater Nürnberg ist das, was man als die Zukunft der Klassik bezeichnen könnte. Eine mitreißende Dirigentin, die sich auch von der Pandemie nicht hat unterkriegen lassen.

Joana Mallwitz, the German conductor, pianist and general music director at the Nuremberg State Theatre is what you might call the future of classical music. A stirring conductor who has not let the pandemic get her down.

Constantinos Carydis, zählt zu den Un-auffälligen, Vorsichtigen seiner Branche. Aus sich heraus kommt er meist erst da, wo er sich wohl fühlt: An den Pulten der berühmtesten Opernhäuser.

Constantinos Carydis is one of the most inconspicuous and cautious in his field. He usually only comes out of his shell where he feels comfortable: at the consoles of the most famous opera houses.



Foto: Thomas Brill

Ein weiterer, jüngerer Star, der wohl zu den unscheinbarsten seiner Zunft zählt, ist Constantinos Carydis. Er debütierte mit nicht einmal 40 Jahren beim Mozarteumorchester in Salzburg, wo er die 10. Symphonie von Dmitrij Schostakowitsch dirigierte. Denkt man an den Stereotyp eines Dirigenten, so ist Carydis das Gegenteil. Ein stiller und in seine Partituren vertiefter Dirigent, der nur dann aus sich herauszukommen scheint, wenn er dort ist, wo er sich wohlfühlt – nämlich am Pult. Einer der meistgeachteten Musikjournalisten, Karl Harb, hörte ein Stück bei den Salzburger Festspielen und kommentierte im Anschluss: „Jede Note ein Edelstein“ oder zu einer anderen Gelegenheit notierte er: „Für jedes Stück findet Carydis eine passende, spezifische Klangaura [...]“ Carydis, der 1974 in Athen auf die Welt kam, studierte Musiktheorie und Klavier am Nationalen Konservatorium von Athen und im Anschluss das Dirigieren an der Hochschule für Musik und Theater in München. Ein Blick auf seine Stationen und Opernhäuser, die ihn in der Vergangenheit engagierten, verraten, dass er sein Handwerk wie kaum ein anderer zu verstehen scheint.

Auch der junge Franzose Lionel Bringuier ist einer jener up-and-coming Stars der Klassik-Szene. Bereits im Alter von 26 Jahren wurde er zum Chefdirigenten und Musikdirektor des Tonhalle-Orchesters Zürich ernannt und gab bereits mit 30 Jahren gemeinsam mit Yuja Wang mit Werken von Ravel, Gershwin und Kodály sein Debüt bei den Salzburger Festspielen. Die Neue Zürcher Zeitung bezeichnete die Präsentation im Anschluss als „ein kleines Lehrstück, wie man ein unterhaltsames Programm festspielwürdig präsentieren kann“. Lionel Bringuier ist der Inbegriff eines Senkrechtstarters und dirigierte bereits in seiner frühen Jugend, sodass es ihm schon damals nicht an Erfahrung mangelte. Der 1986 in Nizza geborene Franzose begann bereits mit fünf Jahren Cello zu spielen. Im Alter von 13 Jahren wurde er am Pariser Conservatoire aufgenommen und hat bis heute schon eine beachtliche Karriere.

Another, younger star who is probably one of the most unassuming of his guild is Constantinos Carydis. He made his debut with the Mozarteum Orchestra in Salzburg at the age of not even 40, conducting Dmitri Shostakovich's 10th Symphony. If one thinks of the stereotype of a conductor, Carydis is the opposite. A quiet conductor, absorbed in his scores, who only seems to come out of his shell when he is where he feels comfortable - namely at the podium. One of the most respected music journalists Karl Harb heard a piece at the Salzburg Festival and commented afterwards: "Every note a gem" or on another occasion he noted: "For each piece Carydis finds a suitable, specific sound aura [...]" Carydis, who was born in Athens in 1974, studied music theory and piano at the National Conservatory of Athens and subsequently conducting at the Hochschule für Musik und Theater in Munich. A look at his stations and the opera houses that engaged him in the past reveals that he seems to know his craft like no other.

Another up-and-coming star of his guild is the young Frenchman Lionel Bringuier. At the age of 26 he was already appointed chief conductor and music director of the Tonhalle Orchestra Zurich, and at 30 he gave his debut at the Salzburg Festival together with Yuja Wang with works by Ravel, Gershwin and Kodály. The Neue Zürcher Zeitung described the presentation afterwards as "a little lesson in how to present an entertaining programme worthy of a festival". Lionel Bringuier is the epitome of a whiz kid and was already conducting in his early youth, so he was not lacking in experience even then. Born in Nice in 1986, the Frenchman began playing the cello at the age of five. At the age of 13, he was accepted at the Paris Conservatoire and has already had a remarkable career.



Lionel Bringuier, gewann schon mit 18 Jahren die 49. Besançon Young Conductors Competition. Seitdem geht seine Karriere steil nach oben. Seit der Saison 2014/15 ist er Chefdirigent und Musikalischer Leiter des Tonhalle-Orchesters Zürich.

Lionel Bringuier won the 49th Besançon Young Conductors Competition at the age of 18. Since then, his career has been on a steep upward trajectory. Since the 2014/15 season, he has been principal conductor and musical director of the Tonhalle Orchestra Zurich.

Foto: Getty Images

*Ehrgeizig, frisch und ohne Chef-Allüren:
Sie sind die Zukunft der Klassik.
Ambitious, fresh and without any bossy attitudes:
they are the future of classical music.*

Yannick Nézet-Séguin, begleitete schon in jungen Jahren Carlo Maria Giulini bei Proben und Konzerten, was seine künstlerische Entwicklung stark prägte. Der 1975 geborene Kanadier tritt heutzutage mit den bekanntesten Orchestern Europas auf.

Yannick Nézet-Séguin, accompanied Carlo Maria Giulini at rehearsals and concerts from a young age, which strongly influenced his artistic development. Born in 1975, the Canadian now performs with Europe's best-known orchestras.



Foto: Hans van der Woerd

Doch nicht nur mit den anfangs genannten Debüts fördern die Salzburger Festspiele junge Dirigenten. Die Festspiele kümmern sich auch aktiv um sich selbst und den Nachwuchs der nächsten Generation: Anlässlich des 100-Jahr-Jubiläums würdigen die Salzburger Festspiele ihren engagierten Förderer nachfolgender Dirigentengenerationen mit dem neu ausgerichteten Herbert von Karajan Young Conductors Award. Der biennial ausgetragene Wettbewerb fand nun zum zehnten Mal statt und bot in den vergangenen Jahren für viele Preisträger den Startschuss zu einer internationalen Karriere.

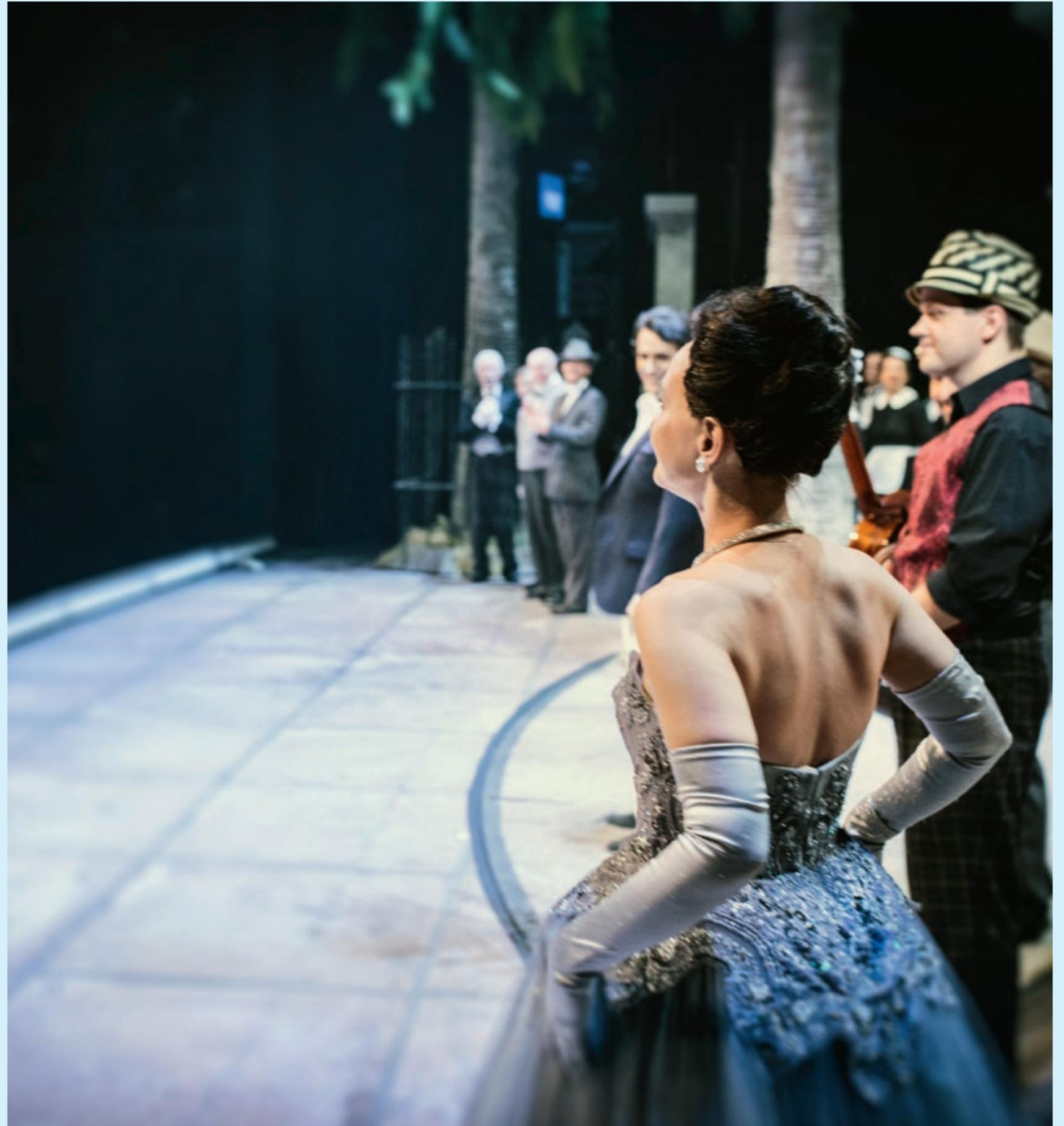
But it is not only with the debuts mentioned at the beginning that the Salzburg Festival promotes young conductors. The Festival is also actively looking after itself and the next generation of young conductors: on the occasion of its 100th anniversary, the Salzburg Festival is honouring its dedicated patron of subsequent generations of conductors with the newly established Herbert von Karajan Young Conductors Award. The biennial competition has now taken place for the tenth time and in recent years has given many prize winners the starting signal for an international career.



BACK STAGE

*100 JAHRE JUNG – UNTER DIESEM MOTTO
BEGEHEN DIE SALZBURGER FESTSPIELE
AUF, ABER AUCH HINTER DER BÜHNE IHR
ZWEITES JAHRHUNDERT DES BESTEHENS.
100 YEARS YOUNG - THIS IS THE MOTTO
UNDER WHICH THE SALZBURG FESTIVAL
CELEBRATES ITS SECOND CENTURY OF
EXISTENCE, BOTH ON AND OFF STAGE.*

TEXT: LUKAS WALTER
FOTOS: ROBERT MERTENS,
HEIDI SIMON, ARCHIV





T minus 1 Stunde – *rien ne va plus*. Alles muss bereit sein für den großen Auftritt.

Genau wie für das Publikum, waren die Festspiele 2020 auch für die Künstler ein unfreiwillig spezielles. Trotz des üblichen regen Treibens war spürbar, dass etwas anders ist – abgesehen von den Coronatests, die nach jedem Auftritt von allen gemacht werden mussten. Teams waren für sich, waren vorsichtig, und aufgrund mangelnder äußerer Einflüsse unglaublich konzentriert auf ihre Arbeit. Stundenlanges Bauen von Bühnen, Licht und Ton. Vieles tonnenschwer und in der Konstruktion fragil. Künstler sind fokussiert, studieren eingehend Partituren. „Wir haben uns in einen eigenen Lockdown begeben. Es war eine innere und äußere Klausur“, beschreibt die Dirigentin Joana Mallwitz die Situation hinter der Bühne. Doch das hatte auch etwas Gutes, dieser Fokus. Und Momente der Freiheit, die gibt es trotzdem. Auf der Bühne, an den Pulten, sobald der Vorhang aufgeht, scheint fast alles wie immer gewesen zu sein.

scores in depth. “We went into our own lockdown. It was an inner and outer seclusion,” conductor Joana Mallwitz describes the situation backstage. But there was also something good about this focus. And there are still moments of freedom. On stage, at the desks, as soon as the curtain rises, almost everything seems to have been as usual.

For the audience, the 2020 Festival was an unintentionally special one for the artists. Despite the usual hustle and bustle, it was palpable that something was different - apart from the coronatests that had to be done by everyone after each performance. Teams were on their own, were careful, and incredibly focused on their work due to a lack of outside influences. Hours of building stages, lights and sound. A lot of things weighing tons and fragile in construction. Artists are focused, studying



T minus 1 hour – *rien ne va plus*. Everything must be ready for the grand entrée.



HELGA RABL-STADLER

Die Mutmacherin The Encourager

FOTO: DORIS WILD & TEAM

Helga Rabl-Stadler ist die Frau hinter den Salzburger Festspielen. Ihr ist zuzuschreiben, dass das legendäre Kulturfestival sogar in diesem Jahr sein Jubiläum feiern konnte. „Ich hätte mich ob des Kleinmuts, nicht zu spielen, vor den Gründervätern geschämt. Auch vor der Generation nach 1945, da wurde drei Monate nach Kriegsende wieder gespielt“, äußerte sie gegenüber der Wiener Zeitung. Ein Testament ihrer Überzeugung und ihrer Beharrlichkeit. Auch ein Zeugnis ihres Talents als Mutmacherin in schwierigen Zeiten, dass das Festival 2020 unter diesen speziellen Bedingungen trotzdem gelang.

Helga Rabl-Stadler hat seit 1995 die Leitung der Salzburger Festspiele inne. Bei vielem war sie die erste: Journalistin beim Kurier, weibliche Vizepräsidentin der Salzburger Wirtschaftskammer und bis heute Präsidentin der Salzburger Festspiele. Als sie diesen Posten antrat, zierte die Tür ihres Büros ein in Messinglettern geschriebenes Wort – „Präsident“. Auf ihre Bitte hin, dieses um die Endung „in“ zu ergänzen, wurde ihr entgegnet, dass sich das nicht auszahle, da sie dafür nicht lange genug im Amt bleiben würde. Nun, mehr als 25 Jahre später, wurde das natürlich längst angepasst. Angesichts ihrer erfolgreichen Karriere fühlt sich Helga Rabl-Stadler zunehmend als „Mutmacherin für andere Frauen“. In diesen Zeiten, und mit dem beispiellosen geglückten Jubiläum im Rücken, dürfte das wohl auch auf alle Kulturschaffenden und -genießenden erweitert werden. Denn auch in den schwierigsten Zeiten fand sie Wege, Kunst und Kultur zugänglich zu machen und führte damit einen wichtigen Gedanken der Gründerväter der Salzburger Festspiele weiter.

Die Tochter des ehemaligen langjährigen ORF-Generalintendanten Gerd Bacher ist mit ganzem Herzen Salzburgerin und das spürt man auch in ihrer leidenschaftlichen Arbeit für diese Stadt. Geboren 1948 führte es sie vom Jura-, Publizistik- und Politikwissenschaftsstudium, über politische Ämter als ÖVP-Abgeordnete und Präsidentin der Salzburger Wirtschaftskammer, bis sie 1995 Regentin der Salzburger Festspiele wurde.

Die Jubiläumsfestspiele sollten ihre letzten sein. Doch aufgrund der Tatsache, dass diese nur im kleineren Rahmen hatten stattfinden können, wurde ihr Abschied auf das verlängerte Jubiläumsjahr 2021 verschoben. So kann Salzburg dieses Jahr dann den Abschied einer großen Festspiel-Direktorin in einem würdigen Rahmen feiern.

www.salzburgerfestspiele.at

Helga Rabl-Stadler is the woman behind the Salzburg Festival. It is due to her that the legendary cultural festival was even able to celebrate its anniversary this year. “I would have been ashamed of the pusillanimity of not playing before the founding fathers. Also before the generation after 1945, when they played again three months after the end of the war,” she told the Wiener Zeitung. A testament to her conviction and perseverance. It is also a testimony to her talent as a courageous person in difficult times, that the festival nevertheless succeeded under these special conditions.

Helga Rabl-Stadler has been at the helm of the Salzburg Festival since 1995. She was first in many things: journalist at the Kurier, female vice-president of the Salzburg Chamber of Commerce and to this day president of the Salzburg Festival. When she took up this post, the door of her office was adorned with a word written in brass letters – “President”. When she asked to add the

suffix “in” to this, she was told that it wouldn’t pay off because she wouldn’t stay in office long enough for that. Now, more than 25 years later, this has of course long since been adjusted. In view of her successful career, Helga Rabl-Stadler increasingly feels like an “encourager for other women”. In these times, and with the unprecedented successful anniversary behind her, this should probably be extended to all those who create and enjoy culture. For even in the most difficult times, she found ways to make art and culture accessible and thus continued an important idea of the founding fathers of the Salzburg Festival.

The daughter of the former long-time ORF General Director Gerd Bacher is a Salzburger with all her heart and you can sense that in her passionate work for this city. Born in 1948, she studied law, journalism and political science, held political offices as a member of the Austrian People’s Party (ÖVP) and president of the Salzburg Chamber of Commerce, and in 1995 became the regent of the Salzburg Festival.

The anniversary festival was to be her last. But due to the fact that they could only take place on a smaller scale, she hopes for a more appropriate farewell in the extended anniversary year of 2021.

www.salzburgerfestspiele.at

FESTSPIEL DIREKTORIUM führt seit über 20 Jahren als Präsidentin die Salzburger Festspiele, seit 2011 trägt sie auch die kaufmännische Verantwortung für das weltweit einzigartige Festival.

FESTSPIEL DIREKTORIUM has been President of the Salzburg Festival for more than 20 years. Since 2011, she has also been responsible for the business aspects of this festival whose unique character is recognised throughout the world.



HOTEL GOLDGASSE

Schöner wird Salzburg
nicht

Salzburg does not get more beautiful



Eine besondere Stadt verdient besondere Hotels. Salzburg kann sich glücklich schätzen, mit dem Hotel Goldgasse ein ganz besonderes Kronjuwel um den Hals tragen zu können, ein Hotel wie aus einer anderen, glanzvolleren Epoche. Ein Haus, mehr Stadtvilla als herkömmliches Hotel, verschrieben den schönen Dingen und besonderen Stunden des Lebens. Willkommen im Hotel Goldgasse.

Ach, wenn man nur wüsste, wohin man zuerst schauen soll. Hat man sich erst mal von den bezaubernden Gässchen der Altstadt rechts der Salzach losgerissen und das 700 Jahre alte Haus betreten, das heute das Hotel Goldgasse beherbergt, entdeckt man ein ganz eigenes Salzburg. Ein Haus, ebenso stilvoll wie zurückhaltend, einzig und allein dem Zweck verschrieben, seinen Bewohnern auf Zeit unvergessliche Erinnerungen zu bescheren. Der Luxus, er wird groß geschrieben im Hotel Goldgasse, aber zurückhaltend inszeniert. Die Kunst, die atemberaubenden Deckenfresken, die Bettwäsche oder die kleinen Aufmerksamkeiten: Alles genügt allerhöchsten Ansprüchen, ist durchdacht und von edelster Provenienz. Das Haus hat es mit all seiner Geschichte aber gar nicht nötig, damit hausieren zu gehen. Cognoscenti der schönen Dinge werden es spüren. Sofort. Nicht ohne Grund ist das Hotel Goldgasse das einzige Small Luxury Hotel in Salzburg. Diesen hohen Weihen wird man gerecht – mit Individualität, Luxus und einer Liebe zum Detail, die wirklich erstaunlich ist. Dies hier ist nicht einfach nur ein Hotel. Es ist ein Ort für neue Erinnerungen und wispernde Geschichte, für Erlebnisse, die Weichen stellen. Ein Ort, der die Seele zur Ruhe bringt. Das gelingt nur sehr wenigen Hotels.

A special city deserves a special hotel. Salzburg is fortunate to be able to wear a very special crown jewel around its neck in the form of the Hotel Goldgasse, a hotel as if from another, more glamorous era. A house, more of a city villa than a conventional hotel, dedicated to the beautiful things and special hours of life. Welcome to Hotel Goldgasse.

Oh, if only you knew where to look first. Once you have torn yourself away from the charming alleys of the old town on the right bank of the Salzach and entered the 700-year-old house that now houses the Hotel Goldgasse, you discover a Salzburg all of its own. A house that is as stylish as it is restrained, dedicated solely to providing its residents with unforgettable memories. Luxury is writ large in the Hotel Goldgasse, but it is presented in a restrained manner. The art, the breathtaking ceiling frescos, the bed linen or the small attentions: Everything meets the highest standards, is well thought-out and of the finest provenance. But the house, with all its history, has no need to peddle it. Cognoscenti of beautiful things will feel it. Immediately. It is not without reason that Hotel Goldgasse is the only small luxury hotel in Salzburg. It lives up to these high consecrations - with individuality, luxury and an attention to detail that is truly amazing. This is not just a hotel. It is a place for new memories and wispy history, for experiences that set a course. A place that rests the soul. Very few hotels manage to do that.

HOTEL GOLDGASSE

EIN REFUGIUM
DER SINNLICHKEIT.
IM HERZ DER
ALTSTADT

*A SANCTUARY OF
SENSUALITY. IN THE
HEART OF THE OLD
TOWN.*



16 Zimmer warten darauf, entdeckt zu werden. 16 Unikate, jedes für sich ein Kunstwerk. Berauschend verliert sich der Betrachter im Wechselspiel von Tradition und Moderne, befühlt eine natürlich raue Wand, um im nächsten Moment über die fotografisch hinterlegten Glaswände zu staunen. Ein roter Faden: Große Szenen von den Salzburger Festspielen, jedes Zimmer ist einer anderen Aufführung gewidmet. Niemand, der hier nicht inspiriert träumt oder verträumt erwacht. Die Noblesse der Zimmer ist ein Widerschein des Hauses. Fern der Konvention und dennoch heimelig, von elegantem Understatement und für das geübte Auge dennoch erlesen in Stil, Form und Service – im Hotel Goldgasse gelingt er mühelos, der Spagat zwischen den Epochen. Das alte und das neue Salzburg, hier reichen sie einander die Hand.



16 rooms are waiting to be discovered. 16 unique pieces, each one a work of art in its own right. Intoxically, the viewer loses himself in the interplay of tradition and modernity, feels a naturally rough wall, only to marvel at the photographically backed glass walls the next moment. A common thread: Great scenes from the Salzburg Festival, each room dedicated to a different performance. There is no one here who does not dream inspiredly or wake up dreamily. The nobility of the rooms is a reflection of the house. Far from convention and yet homely, of elegant understatement and yet, to the trained eye, exquisite in style, form and service - in the Hotel Goldgasse it succeeds effortlessly, the balancing act between the eras. Here, the old and the new Salzburg shake hands.

16 Zimmer.
16 Unikate.
16 Sinnesreisen.
16 rooms.
16 One-of-a-Kind.
16 sensory journeys..



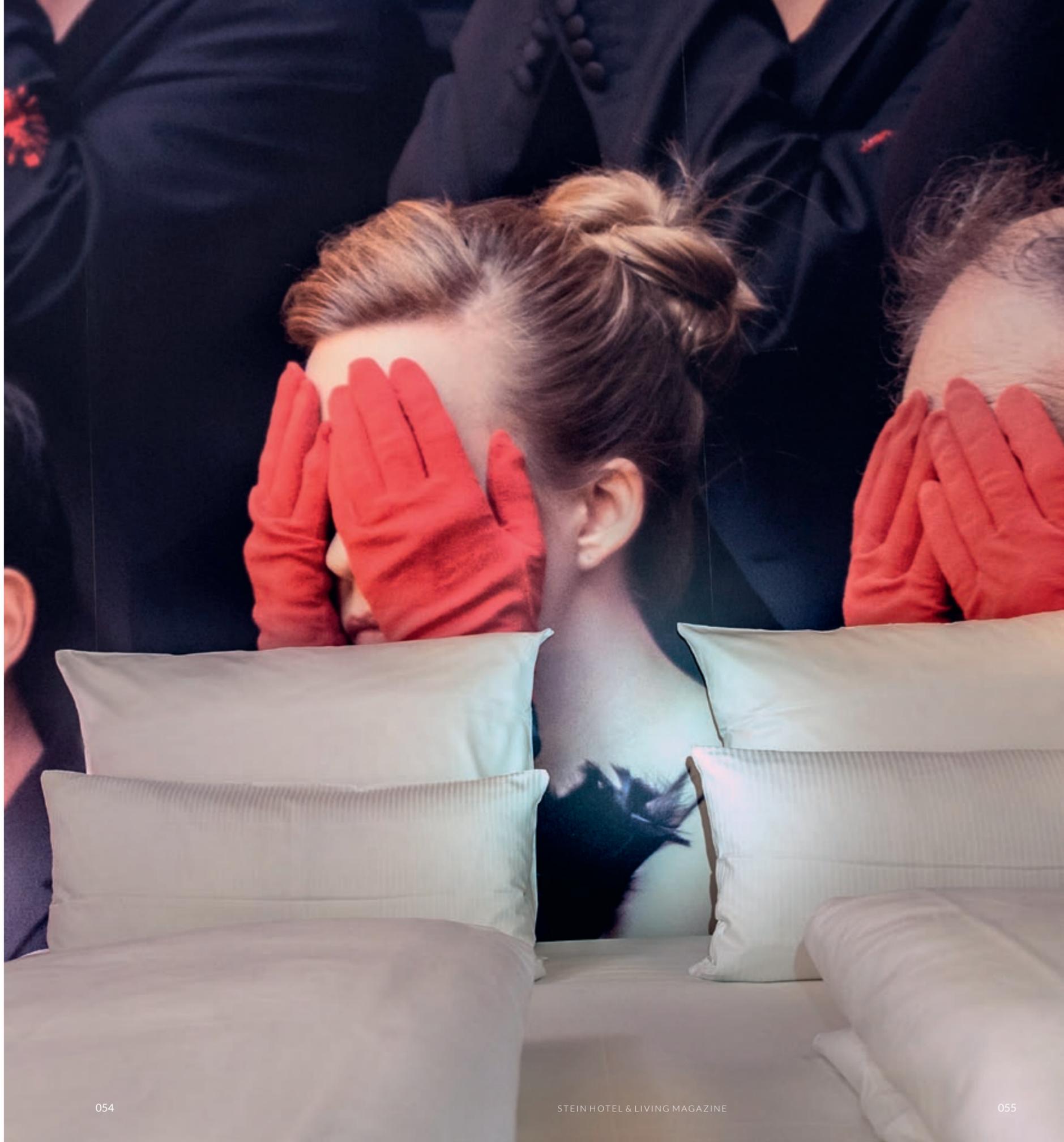
Höchste Ansprüche, edelste
Materialien, elegantes
Understatement.

*The highest requirements, the finest
materials, elegantly understated.*



Vollständig wird ein Haus wie dieses erst durch ein besonderes Restaurant, das die Tugenden des Hotels auf den Teller und ins Glas zu bringen weiß. Eine Fingerübung für den Gasthof Goldgasse, ein Juwel unter den Salzburger Lokalen und ein echter Geheimtipp. Als gehobene Interpretation eines gemütlichen Wirtshauses gedacht, brilliert der Gasthof Goldgasse mit einer visionären Interpretation der traditionellen Wirtshausküche – ein Stück Kultur, das es so kein zweites Mal in Salzburg gibt. Saisonal, regional und auf höchstem kulinarischen Niveau: Hier strahlen sie, die österreichischen Klassiker. Das stadtbekannte Backhendl im Kupfertopf geht auf ein barockes Rezept von 1719 zurück, der Tafelspitz gehört zu den besten der Stadt und die sowieso schon legendären Salzburger Nockerln haben hier einen denkwürdigen, zartschmelzenden Auftritt im Scheinwerferlicht. Kleiner Tipp: Unbedingt Platz lassen für die Goldgasse Crêpes, im kupfernen Flambierwagen direkt am Tisch zubereitet. Und danach zurücklehnen, die prächtigen alten Rezepte an den Holzvertäfelten Wänden bewundern und einfach glücklich darüber sein, solch einen unvergleichlichen Ort gefunden zu haben.

A house like this is only complete with a special restaurant that knows how to bring the virtues of the hotel onto the plate and into the glass. A finger exercise for the Gasthof Goldgasse, a jewel among Salzburg's restaurants and a real insider tip. Intended as an upscale interpretation of a cosy inn, Gasthof Goldgasse shines with a visionary interpretation of traditional inn cuisine - a piece of culture unlike any other in Salzburg. Seasonal, regional and at the highest culinary level: here they shine, the Austrian classics. The city's famous fried chicken in a copper pot goes back to a baroque recipe from 1719, the Tafelspitz is one of the best in town and the already legendary Salzburg Nockerln (dumplings) make a memorable, melt-in-the-mouth appearance here in the spotlight. A little tip: Be sure to leave room for the Goldgasse crêpes, prepared in the copper flambé trolley directly at the table. And afterwards, sit back, admire the magnificent old recipes on the wood-panelled walls and just be happy to have found such an incomparable place.





Saisonal, regional und auf höchstem kulinarischen Niveau: Hier strahlen sie, die österreichischen Klassiker.

Seasonal, regional and at the highest culinary level: here they shine, the Austrian classics.



Salzburger Nockerl – eine Süßspeise, so verlockend wie ihre Heimatstadt.

Salzburger Nockerl - a dessert as tempting as its home town.

Ah, Salzburg, Stadt der Komponisten und Feingeister, der Genießer und Bon Vivants. In dieser Stadt geschieht nichts ohne Stil und Anspruch, ohne Flair und Tradition. Das zeigt sich in Bauwerken wie dem Salzburger Dom, das zeigt sich beim Blick von den vielen Türmen der Barockstadt oder im opulenten Wirken des obersten Sohnes Salzburgs, Wolfgang Amadeus Mozart.

Es zeigt sich aber auch in der Superkraft der Salzburger, das Leben zu genießen. Auf den Punkt gebracht wird das von der kleinen, feinen Mozartkugel, natürlich nur vom Erfinder Fürst. Zu besonderer Blüte gebracht wird der Gipfel des Salzburger Genießertums allerdings eindeutig von der Salzburger Nockerl, der wahrscheinlich berühmtesten Süßspeise der Stadt. Wer sie bei einem Besuch nicht gekostet hat, war gar nicht in Salzburg.

Ah, Salzburg, city of composers and refined spirits, of epicures and bon vivants. Nothing happens in this city without style and sophistication, without flair and tradition. It is evident in buildings like Salzburg Cathedral, in the view from the many towers of the Barockstadt or in the opulent work of Salzburg's supreme son, Wolfgang Amadeus Mozart.

But it also shows in the superpower of Salzburger to enjoy life. This is brought to the core by the small, fine Mozartkugel, naturally only from the inventor Fürst. The pinnacle of Salzburg's epicureanism, however, is clearly brought to special peak by the Salzburger Nockerl, probably the city's most famous dessert. If you haven't tasted it on a visit, you haven't been to Salzburg at all.



„SALZBURGER NOCKERL“ “SALZBURGER NOCKERL”

Zutaten für 2 Portionen

- 5 Eiweiß
- 80 g Zucker
- 2 Dotter
- 1 EL Maizena (Maisstärke)
- 1 EL Mehl
- 2 EL Preiselbeersauce
- Prise Salz
- Prise Vanille Zucker
- Staubzucker

Zubereitung

Wir heizen den Ofen auf 180 °C vor. Während das Rohr aufheizt, fetten wir eine Form aus und verteilen die Preiselbeersauce auf dem Boden. Aus Eiweiß und Zucker schlagen wir cremigsten Eischnee, unter den wir vorsichtig die übrigen Zutaten heben. Wir füllen die Masse in die Form und formen drei pyramidenförmige Nockerl. Hinein in den Ofen und für zwölf Minuten goldbraun backen. Obacht: Das Backrohr dabei nicht öffnen! Die fertigen Nockerln bestreuen wir mit Staubzucker und genießen sie sofort.

Wussten Sie schon, dass ...

... Salzburger Nockerl die drei Salzburger Hausberge darstellen? Den Mönchsberg, den Rainberg und den Kapuzinerberg.

Ingredients for 2 servings

- 5 egg whites
- 3 ounces sugar
- 2 egg yolks
- 1 tablespoon corn flour
- 1 tablespoon flour
- 2 tablespoons cranberry sauce
- 1 pinch salt
- 1 pinch vanilla sugar
- icing sugar

Preparation

We preheat the oven to 180 °C. While the oven is heating up, grease a baking pan and spread the cranberry sauce on the bottom. Beat the egg whites and sugar until they are creamy, then carefully fold in the rest of the ingredients. Pour the mixture into the mold and form three pyramid-shaped dumplings. Put them in the oven and bake for twelve minutes until golden brown. Be careful not to open the oven! Sprinkle the finished dumplings with powdered sugar and enjoy them right away.

Did you know that...

... Salzburger Nockerl represent the three local mountains of Salzburg? The Mönchsberg, the Rainberg and the Kapuzinerberg.





TEXT: BJÖRN SPRINGORUM
FOTOS: DÖLLERER WEINHANDELSHAUS GMBH

Döllerer

Ein Name, der synonym mit Genusskultur, Weinwissen und allerbesten Beratung steht: Zu Besuch im Weinhaus Döllerer bei Salzburg.

A name that is synonymous with a culture of enjoyment, wine knowledge and the very best advice: A visit to the Döllerer wine house near Salzburg.

Die Keller des Weinhaus
Döllerer sind eine
Schatzkammer, die Augen zum
Glänzen und Zungen zum
Schnalzen bringt.

*The cellars of Weinhaus
Döllerer are a treasure chamber
that makes eyes gleam and
tongues click.*

BESONDERE WEINE. BESONDERE GESCHICHTEN.
DISTINCTIVE WINES. DISTINCTIVE STORIES.



DÖLLERER, DAS IST EINE ÖSTERREICHISCHE FAMILIE, DIE SEIT ÜBER 112 JAHREN FÜR HÖCHSTE GENÜSSE UND TRAUMHAFTE ERLEBNISSE STEHT.

DÖLLERER, THAT'S AN AUSTRIAN FAMILY THAT HAS STOOD FOR THE HIGHEST PLEASURES AND DREAMLIKE EXPERIENCES FOR OVER 112 YEARS.

D

Döllerer. Dieser Name klingt nach, verheißt Besonderes, erzählt Geschichten von unvergleichlichen Genussreisen, von Momenten purer Lebensfreude. Beinahe meint man, schon der Name an sich dufte nach etwas Verführerischem. Döllerer, das ist eine österreichische Familie, die seit über 112 Jahren für höchste Genüsse und traumhafte Erlebnisse steht. Aus einem einfachen Wirtshaus mit eigener Metzgerei im Ortszentrum von Golling nahe Salzburg reifte mit der Zeit eine der ersten Gourmetadressen Österreichs heran. Heute umfasst das Döllerer-Reich ein hochdekoriertes Gourmetrestaurant, ein gemütliches Wirtshaus, ein Hotel und natürlich das Weinhaus und die Enoteca in Kuchl bei Salzburg. Seit mehr als 35 Jahren wird dem Wein dort die Bühne geboten, die er verdient, ein König-Midas-Reich bester Weingüter, ausgesuchter Lagen und rarer Jahrgänge. 5.000 Etiketten von mehr als 230 Top-Weingütern aus aller Welt: Kein Wunder, dass hier neben privaten Wein-Aficionados auch Spitzensommeliers und Gourmettempel ihre Keller bestücken und Lücken schließen. Der Grundstein für Döllerer's Weinhaus wurde gelegt, als Hermann Döllerer Ende der Siebziger beschloss sich den Qualitätswein gleich direkt von den Winzern zu besorgen und befreundete Gastronomen ihn darum baten, ihnen Weine mitzubringen. Spitzenwinzer wie Knoll, FX Pichler, Hirtzberger, Bründlmayer und Triebsauer sind bis heute langjährige Döllerer-Partner und Namen, die auf keiner guten Weinkarte fehlen dürfen.



Döllerer. This name resonates, promises something special, tells stories of incomparable pleasure journeys, of moments of pure joie de vivre. You almost think the name itself smells of something seductive. Döllerer is an Austrian family that has been synonymous with the highest pleasures and dreamlike experiences for over 100 years. From a simple inn with its own butcher's shop in the centre of Golling near Salzburg, one of Austria's first gourmet addresses matured over time. Today, the Döllerer empire comprises a highly decorated gourmet restaurant, a cosy inn, an enoteca, a hotel and, of course, the wine house at the gates of Salzburg. For more than 30 years, wine has been given the stage it deserves there, a king-midas realm of the best wineries, select sites and rare vintages. 5,000 labels from more than 230 top wineries from all over the world: no wonder that, in addition to private wine aficionados, top sommeliers and gourmet temples also stock their cellars here and fill in the gaps. One thing is certain: without Hermann Döllerer's pioneering spirit and curiosity for exciting new wine discoveries at the end of the seventies, many top Austrian winemakers might never have been discovered. Knoll, FX Pichler, Hirtzberger, Bründlmayer or Triebsauer: names that should not be missing from any good wine list today were discovered, protected and introduced to society by him.





V

**EIN GUTER WEIN IST
IMMER NUR SO GUT WIE
DAS GLAS, IN DEM ER
AUSGESCHENKT WIRD.**

*A GOOD WINE IS ONLY AS
GOOD AS THE GLASS IN
WHICH IT IS BEING SERVED.*

Vor 35 Jahren gipfelte diese Leidenschaft für Wein in der Eröffnung des Weinhandelshauses, das heute mit verdoppelter Kellerkapazität als Döllerer Weinhaus vinophile Besucher empfängt. Eng verzahnt mit dem Weinhaus ist die Enotenca, zweifellos einer der besten Orte, um sich einen Überblick über den prächtig gefüllten Döllerer-Weinkeller zu verschaffen. In einer animierenden Umgebung wie dieser macht so eine persönlich kuratierte Weinverkostung natürlich noch mal doppelt so viel Spaß – vor allem, wenn sich dazu eine ganze Reihe österreichischer Schmankerl und italienischer Spezialitäten genießen lassen. Wie sehr sich Familie Döllerer dem Thema Wein verschrieben hat, spürt man nicht zuletzt in den Details. Hermann Döllerer wäre eben nicht der Wein-Enthusiast, der er ist, wenn er nicht jahrelang am perfekten Glas für vollkommenen Weingenuss getüftelt hätte. Heute profitieren alle davon, wenn sie den Wein aus einem leichten, stabilen und hauchdünnen Bariumkristallglas genießen. Wein ist eben nicht bloß ein Getränk. Wein ist eine Lebenseinstellung.

35 years ago, this passion for wine culminated in the opening of the wine trading house, which today, with doubled cellar capacity, welcomes vinophile visitors as Döllerer's Weinhaus. Closely linked to the wine house is the Enotenca, undoubtedly one of the best places to get an overview of the magnificently filled Döllerer wine cellar. In an animating environment like this, such a personally curated wine tasting is of course twice as much fun - especially when accompanied by a whole range of Austrian delicacies and Italian specialities. How much the Döllerer's have dedicated themselves to the subject of wine can be felt not least in the details. Hermann Döllerer would not be the wine enthusiast he is if he had not spent years working on the perfect glass for perfect wine enjoyment. Today, everyone benefits from enjoying wine from a light, stable and wafer-thin barium crystal glass. Wine is not just a drink. Wine is an attitude to life.

ORGANICS BY RED BULL PURPLE BERRY

WILD & NATURAL



ORGANICS BY RED BULL PURPLE BERRY

WILD & NATURAL



Purer Genuss und Zutaten aus 100% natürlicher Herkunft. Das trifft nicht nur den Zeitgeist, sondern ist – pur, oder als Basis für einen Drink – auch eine ideale Erfrischung an der Bar an einem warmen Sommertag. ORGANICS by Red Bull Purple Berry ist eine erfrischende und moderne Neuinterpretation der klassischen Limonade für drei neue und unerwartete Geschmackserlebnisse:

Black Orange – tangy & natural: Mit frischem und fruchtigem Orangengeschmack mit leicht bitterer Note erzeugt aus dem Mix aus Säure und Frucht eine Geschmacksexplosion auf der Zunge und schmeckt wunderbar erfrischend.

Purple Berry - wild & natural: Was fruchtig und blumig auf der Zunge beginnt, bekommt eine frische Zitrusnote und klingt mit einem Hauch angenehmer Säure ab.

Ginger Beer – fiery & natural: Erdige Ingwertöne treffen auf frische Zitrone. Zurück bleibt eine würzige Schärfe, die das Geschmackserlebnis perfekt macht.

Exklusiv in ausgesuchten Restaurants, Hotels und Bars in Österreich, ist ORGANICS by Red Bull Purple Berry auch optisch erfrischend anders und passt mit seinen eleganten, schmalen Glasflaschen perfekt zum edlen Ambiente des Hotel Stein.

Cheers!

Mehr Informationen gibt es unter www.organicsbyredbull.com

Pure enjoyment and ingredients from 100% natural sources. This not only meets the

spirit of the times, but – pure, or as the basis for a drink – is also an ideal refreshment at the bar on a warm summer's day. ORGANICS by Red Bull Purple Berry is a refreshing and modern reinterpretation of the classic lemonade for three new and unexpected taste experiences:

Black Orange - tangy & natural: With a fresh and fruity orange flavour with a slightly bitter note, the mix of tanginess and fruit creates a taste explosion on the tongue and tastes wonderfully refreshing.

Purple Berry - wild & natural: What starts fruity and flowery on the tongue gets a fresh citrus note and finishes with a hint of pleasant acidity.

Ginger Beer - fiery & natural: Earthy ginger tones meet fresh lemon. What remains is a spicy sharpness that makes the taste experience perfect.

Exclusively available in selected restaurants, hotels and bars in Austria, ORGANICS by Red Bull Purple Berry is also visually refreshingly different and, with its elegant, narrow glass bottles, fits perfectly with the noble ambience of Hotel Stein.

Cheers!

More information is available at www.organicsbyredbull.com

EINE GANZ ANDERE ART, IN SALZBURG KULTUR ZU ERLEBEN BIETET SICH BESUCHERN JÄHRLICH AM LANGEN FRONLEICHNAMSWOCHENENDE, WENN DIE STADT DIREKT VOR DER TÜR DES „HOTEL STEIN“ ZUR BÜHNE KLASSISCHER AUTOMOBILKULTUR WIRD.

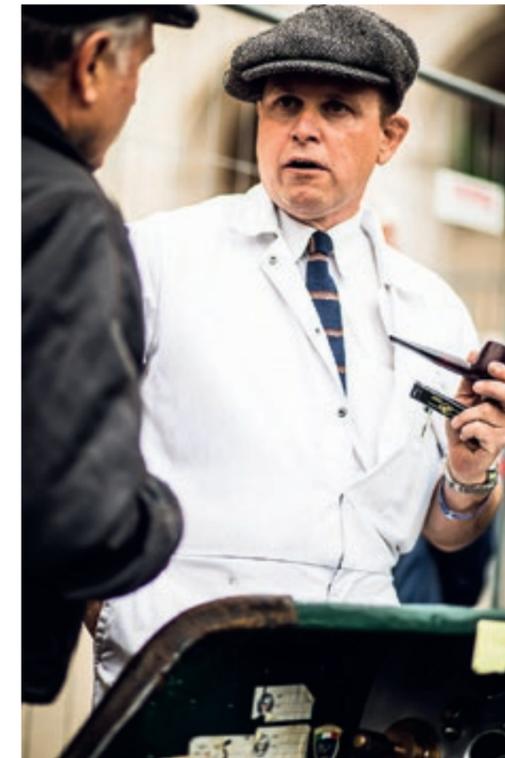
GAISBERGREN GAISBERG RACES

EVERY YEAR, THE EXTENDED CORPUS CHRISTI WEEKEND OFFERS A SPECIAL WAY OF DISCOVERING CULTURE IN SALZBURG, WHEN THE ROAD IN FRONT OF THE HOTEL STEIN BECOMES THE STAGE FOR A SLICE OF CLASSIC MOTORING HISTORY.

TEXT: BERTHOLD DÖRRICH
FOTOS: ANDREAS PLENK

In einer Stadt wie Salzburg, die wie kaum eine andere Stadt mit Kulturgütern klassischer Art gesegnet ist, wird allzu leicht vergessen, dass auch eines der bedeutendsten Objekte der Gegenwartskultur aufs Engste mit der Stadt und der Region verbunden ist: das Automobil. Und hier insbesondere das klassische Automobil, das längst als Kulturgut der Gegenwart anerkannt ist. Neben der Architektur und der Mode gibt es wohl kaum ein Objekt, das unsere Alltagskultur bis heute auch nur ähnlich eindrücklich geprägt hätte. Dabei ist es nicht nur das Design, die visuelle Erscheinung der jeweils aktuellen Fahrzeuggenerationen, die unser Stadtbild ähnlich wahrnehmbar prägen wie die Bauwerke, zwischen denen sie sich bewegen. Nicht umsonst sind es oft klassische Fahrzeuge, die Filmemacher verwenden, um innerhalb ihrer Werke klare und sofort decodierbare Zeitbezüge herzustellen.

Das Automobil hat unser gesamtes Leben, vor allem auch unsere Art zu Reisen und Fremdes zu entdecken maßgeblich beeinflusst. Sind die 50er-Jahre des vergangenen Jahrhunderts vorstellbar ohne Reisen im VW-Käfer über die Alpen nach Italien, wo wir Nordländer unsere Sehnsucht nach Sonne und Meer zu stillen suchten? Und mit der Erfahrung von „Dolce Vita“, „Spaghetti“ und „vivere e lasciare vivere“ zurückkamen und unser spießiges Weltbild aufbrachen. Längst stehen ausgesuchte Automobil-Klassiker in



„KAUM EIN OBJEKT HAT UNSERE GEGENWARTSKULTUR SO STARK BEEINFLUSST WIE DAS AUTOMOBIL“
“THERE IS HARDLY AN OBJECT THAT HAS HAD SUCH AN IMPACT ON MODERN CULTURE AS THE CAR”



In a city like Salzburg which is bestowed with classic cultural attractions like few others, it is all too easy to forget that one of the most important aspects of modern culture is indelibly linked with the city and the entire region: the car. In particular, classic cars, which have long been recognised as part of today's cultural heritage. Aside from architecture and fashion, there is hardly an object that has influenced our everyday culture to remotely the same extent. In such cases it's not just about the design, the appearance of the latest generation of vehicles that discernably characterise our urban landscape. The same can be said of the buildings around which they travel. Generally, filmmakers use classic vehicles to make clear and readily deciphered time references within their works.

The car has had a formative influence on our lives, particularly on how we travel and how we discover new things and places. Is it possible to imagine the 1950s without travelling across the Alps to Italy in a VW Beetle, where we Northern Europeans wanted to indulge our passion for the sun and sea? Not to mention coming back having experienced “la dolce vita”, “spaghetti” and “vivere e lasciare vivere” and changing our stuffy, suburban world view. Selected classic cars have been found in the world's top museums for a long time. Not to mention, the days in the 1920s and 1930s when millions would tune in on their radios as old racing heroes such as Bernd Rosemeyer, Rudolf Caracciola or Tazio Nuvolari would race for glory on Europe's race circuits are also a major part of our culture.

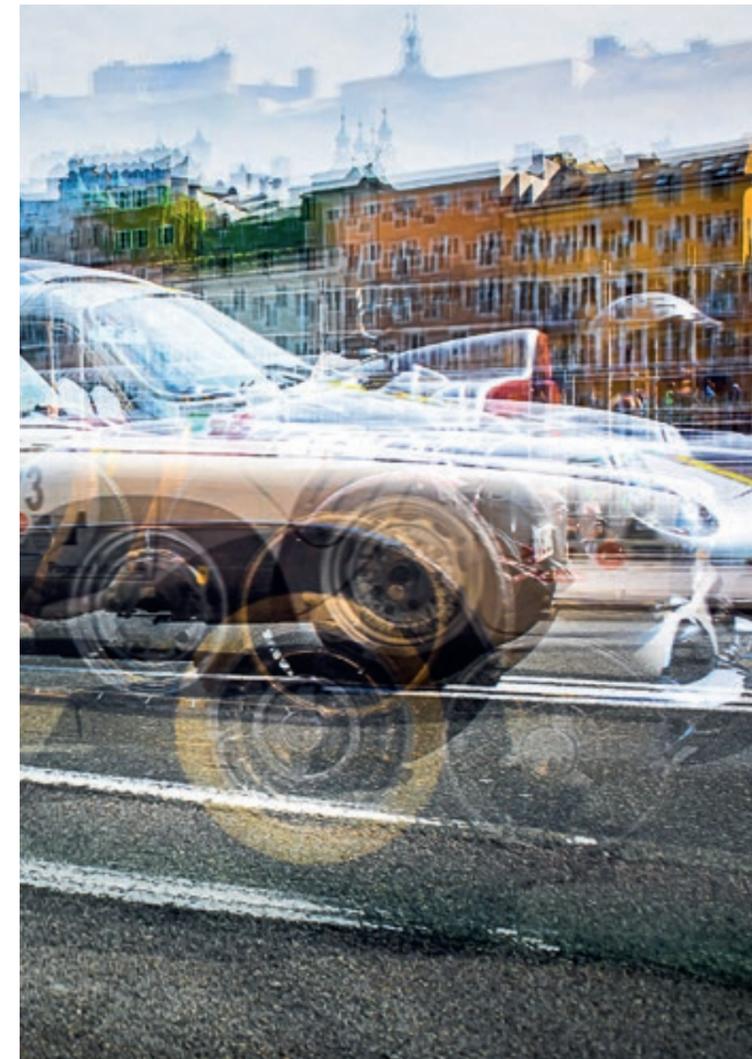
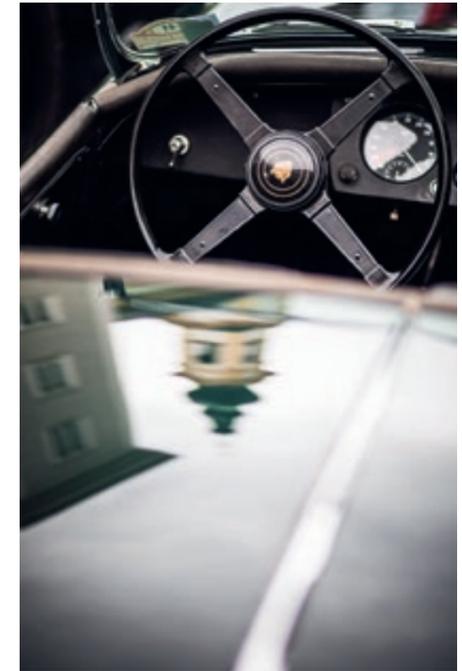
Austria's most famous drivers, Dr Helmut Marko, Jochen Rindt, Niki Lauda, Gerhard Berger and Alexander Wurz, weren't even born back in the day when, on 8 September 1929 in Salzburg, Europe's bravest racing drivers decided to find out who was the best of them all. In the absence of a suitable circuit – the Salzburgring was only completed in 1969 – the gentlemen simply decided to race up the steep, winding mountain road, which demanded two things above all: powerful engines and nerves of steel. These “mountain races” were genuine spectacles where drivers showcased their courage along with the power of their vehicles. They were



den großen Museen der Welt. Und zu den großen kulturprägenden Ereignissen gehört auch, wie in den 20er- und 30er-Jahren des vergangenen Jahrhunderts regelmäßig Millionen vor den Rundfunkgeräten hingen, wenn sich Rennhelden wie Bernd Rosemeyer, Rudolf Caracciola, oder Tazio Nuvolari auf den Rennstrecken Europas duellierten.

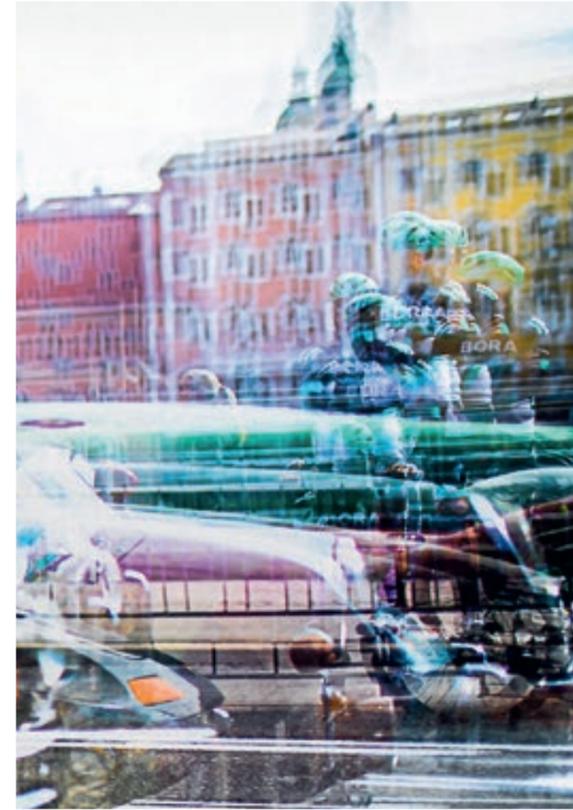
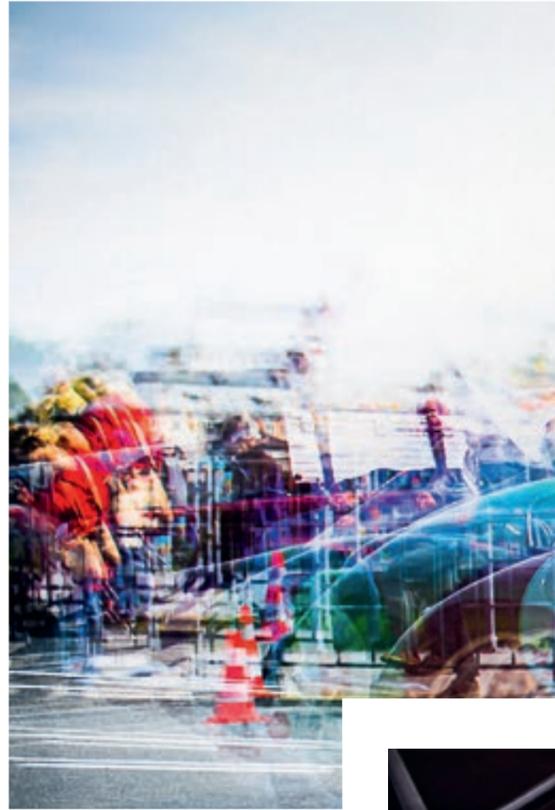
Österreichs wohl bekannteste Rennfahrer Dr. Helmut Marko, Jochen Rindt, Niki Lauda, Gerhard Berger und Alexander Wurz waren allerdings noch nicht einmal geboren, als am 8. September 1929 in Salzburg zum ersten Mal die mutigsten Fahrer Europas den schnellsten unter ihnen suchten. In Ermangelung geeigneter Rundstrecken – der Salzburger Ring wurde erst 1969 eingeweiht – fuhren die Gentlemen damals der Einfachheit halber auf kurvenreichen Strecken die Berge hinauf, die vor allem

enthusiastically supported by several thousand fans along the course – just like the Gaisberg in Salzburg. In the following year, the Gaisberg Races were broadcast on the radio for the first time. In a manner totally befitting of Salzburg, Mozarteum director Bernhard Paumgartner and Wolfgang von Karajan, who had taken part as a driver in the Tauernrennen race in 1925, were the radio announcers. The race on 8 September 1968 was a particularly special event, featuring the legendary Porsche 909 Bergspyder. It was designed by Ferdinand Piëch, who lived on his estate only a short distance from the Gaisberg track until his death in 2019. Several fatal accidents, the last one in 1969, meant that the roar of engines no longer sounded around the Gaisberg. That is, until the start of the new millennium, when a handful of enthusiasts remembered this piece of racing tradition in Salzburg and decided to resurrect the event.





zweierlei verlangten: starke Motoren und starke Nerven. „Bergrennen“ waren echte Spektakel, bei denen die Piloten ihren Mut und die Power ihrer Rennwagen demonstrieren konnten. Begeistert angefeuert von oft mehreren zigtausend Menschen entlang der Strecken – wie eben auch am Gaisberg in Salzburg. Schon im Jahr darauf wurde das Gaisbergrennen erstmals im Radio übertragen. Stilgerecht und für Salzburg passend, agierten der Mozarteumsdirektor Bernhard Paumgartner und Wolfgang von Karajan, der 1925 selbst als Rennfahrer am Tauernrennen teilgenommen hatte, als Radiosprecher. Ein besonderer Lauf war das Rennen am 8. September 1968, bei dem der legendäre Porsche 909 Bergspyder zum Einsatz kam. Konstruiert von Ferdinand Piëch, der bis zu seinem Tod 2019 nur wenige Meter unterhalb der Gaisberg-Rennstrecke auf seinem Anwesen lebte. Mehrere tödliche Unfälle, zuletzt 1969 führten dazu, dass der Motorensound am Gaisberg verstummte, bis sich einige Salzburger Enthusiasten Anfang des



*„DIREKT AM HOTEL STEIN BIEGEN DIE BOLIDEN AUF DIE STAATSBRÜCKE AB“
“WHEN AT THE HOTEL STEIN, THE CARS TURN ONTO THE BRIDGE”*



neuen Jahrtausends an diesen Teil der Rennsport-Tradition der Stadt erinnern und eine Neuauflage planen.

Seit 2003 erinnert die jährlich am Fronleichnamswochenende im Juni stattfindende Revival-Veranstaltung an das historische „Gaisbergrennen“. Im Mittelpunkt steht wie bei den Original-Rennen die 8,6 Kilometer lange Bergstrecke von der ehemaligen Brauerei im Guggenthal über insgesamt fast 700 Höhenmeter hinauf auf den 1286 Meter hohen Gipfel des Gaisbergs. Besucher haben an vielen Stellen der Strecke die Möglichkeit, die historischen Fahrzeuge der bis zu 150 Teilnehmer in Aktion zu bewundern. Auch wenn es bei der Revival-Veranstaltung heute nicht mehr wie früher um die Erzielung von Höchstgeschwindigkeiten geht, ist der Anblick der nicht selten hochmotorisierten automobilen Klassiker auf der kurvenreichen Bergstrecke ein einmaliges Erlebnis.

Noch einfacher haben es allerdings die Gäste des „Hotel Stein“. Denn Teil der Gaisberg Revival-Veranstaltung ist jeweils am ersten Veranstaltungstag ein Stadt-Grand-Prix auf den abgesperrten Straßen entlang beider Salzach-Ufer. Direkt am „Hotel Stein“ bremsen die Boliden ab und überqueren auf der Staatsbrücke die Salzach – ideal, um sie zum Beispiel von der sonnigen Steinterrasse aus wie in Monaco bei einem gepflegten Drink zu beobachten. Oder in wenigen Minuten zum Residenzplatz hinüberzuschlendern, der für den Stadt-Grand-Prix als „Parc Fermé“ dient, um einen ungestörten Blick auf die Fahrzeuge zu werfen. Oder in einem Gespräch mit den Eignern Interessantes über die Historie der Wagen zu erfahren. Ein Kulturgenuss ganz anderer, jedoch besonderer Art, den es so nur in Salzburg zu erleben gibt.

The revived event has been taking place every year since 2003 on the historic “Gaisbergrennen” course on the weekend of Corpus Christi in June. As was the case with the original race, the main event runs along the 8.6-kilometre mountain road from the former brewery in Guggenthal, rising almost 700 metres up to the summit of the 1,286-metre Gaisberg. There are plenty of locations along the course for visitors to watch up to 150 historic vehicles up close and in action. Although the revived event no longer focuses on reaching the fastest possible speeds, watching powerful and rare classic cars of the past on the twisting mountain road is a truly unique experience.

However, guests at the Hotel Stein have it even easier. This is because part of the revived Gaisberg event involves a Grand Prix through the city on the first day of the event, on blocked-off roads along both banks of the Salzach. Upon reaching the Hotel Stein, the vehicles brake before crossing the bridge over the Salzach – an ideal location to watch proceedings from the sun-drenched terrace with a refined drink, just like in Monaco. Alternatively, the Residenzplatz is just a matter of minutes away. As it acts as a “parc fermé” for the city Grand Prix, it’s the ideal spot to have a good look at the vehicles. Furthermore, speak with the owners to find out interesting aspects about the history of such cars. It’s a special, unique kind of cultural event, the likes of which you could only experience in Salzburg.

HOTEL AMADEUS

Salzburgs ruhiges Juwel

Salzburg's calm jewel



Ein Stadthotel mitten im Herz des Salzburger Lebens und dennoch ein familiäres Refugium der Ruhe: Das Hotel Amadeus schafft einen erstaunlichen Spagat.

Für gewöhnlich streben Reisende entweder nach Ruhe und Entschleunigung. Oder nach urbanem Trubel. Das Hotel Amadeus im lauschigen Altstadtviertel rechts der Salzach ist angetreten, diese beiden Ansprüche in einem Haus zu vereinen – ein Siegeszug auf ganzer Linie. Das traditionelle Haus ist sich seiner besonders honorigen Lage in der Linzer Gasse zu jeder Zeit bewusst und ist dennoch ein Ort der Lebensfreude, eine komfortable Stadtherberge mit allem, was man sich von einem besonderen Hotel wünscht. Das denkmalgeschützte, kernsanierte Haus atmet Geschichte und strebt gen Morgen, organisch gewachsen und getragen von einer unvergleichlichen urbanen Ästhetik.

Eines wird im Hotel Amadeus in Großbuchstaben geschrieben: Individualität. Viel Privatsphäre, ein Händchen für Kunst, Design und hochwertige Materialien, ein traumhafter Frühstücksgarten, geräumige, luftige, erst 2017 umgestaltete Zimmer und ein Service, ebenso charmant wie persönlich – nicht nur Familien werden sich in diesen geschichtsträchtigen Mauern pudelwohl fühlen. Auch Mozart selbst hätte wohl seine helle Freude an diesem besonderen Art-Hotel gehabt: Die Kunstwerke im Hotel wurden von Künstlern der Kunstakademie Brera in Mailand geschaffen, nur einen Steinwurf entfernt von der Kirche San Marco, wo sich Mozart während seiner ersten Italienreise aufhielt. All das trägt zu einer eigenen Note bei, die im ganzen Haus erklingt.

A city hotel in the heart of Salzburg's life and yet a family refuge of tranquillity: the Hotel Amadeus manages an amazing balancing act.

Usually, travellers either strive for peace and quiet and deceleration. Or for urban hustle and bustle. The Hotel Amadeus in the secluded old town quarter on the right bank of the Salzach has set out to unite these two demands in one hotel - a triumph all along the line. The traditional house is at all times aware of its particularly honourable location in Linzer Gasse and yet is a place of joie de vivre, a comfortable city hostel with everything you could wish for in a special hotel. The listed, renovated building breathes history and strives towards tomorrow, organically grown and supported by an incomparable urban aesthetic.

One thing is written in capital letters at the Hotel Amadeus: Individuality. Plenty of privacy, a knack for art, design and high-quality materials, a dreamlike breakfast garden, spacious, airy rooms redesigned in 2017 and service that is as charming as it is personal - it's not just families who will feel right at home within these historic walls. Mozart himself would have been delighted with this special art hotel: the artworks in the hotel were created by artists from the Brera Academy of Art in Milan, just a stone's throw away from the Church of San Marco, where Mozart stayed during his first trip to Italy. All of this adds its own note that resounds throughout the house.

URBANE ÄSTHETIK. GEWACHSENE SUBSTANZ. EBEN TYPISCH SALZBURG.



URBAN AESTHETICS. GROWN SUBSTANCE JUST TYPICAL SALZBURG.

TEXT: **BJÖRN SPRINGORUM**
FOTOS: **HOTEL AMADEUS**



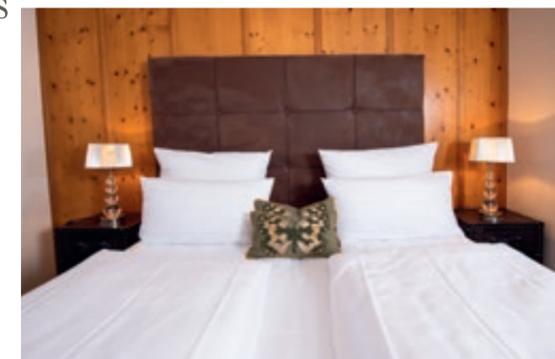
Setzt man nach all der wohlichen Behaglichkeit und Ruhe einen Fuß vor die Tür, staunt man jedes Mal aufs Neue, wie zentral dieses Haus doch liegt. Kaum verlässt man das Stadthotel, fällt man der Salzburger Altstadt in die Arme, dem historischen Kern, der noch jeden verzaubert hat. Cafés und Restaurants wohin man auch blickt, die betriebsame Getreidegasse, in unmittelbarer Umgebung Mozarts Geburtshaus, das Festspielhaus, die Festung Hohensalzburg, der Salzburger Dom, Schloss Mirabell und das Salzburger Kongresshaus ... für ein Hide-Away liegt das Hotel Amadeus sagenhaft zentral. Und könnte auch deswegen nicht typischer sein für diese Stadt.

When you step outside after all this homely comfort and tranquillity, you are amazed every time again at how centrally located this house is. As soon as you leave the city hotel, you fall into the arms of Salzburg's old town, the historic centre that has enchanted everyone. Cafés and restaurants everywhere you look, the bustling Getreidegasse, Mozart's birthplace, the Festspielhaus, Hohensalzburg Fortress, Salzburg Cathedral, Mirabell Palace and the Salzburg Congress Centre in the immediate vicinity... for a hide-away, the Hotel Amadeus is incredibly central. And for that reason, it couldn't be more typical of this city.

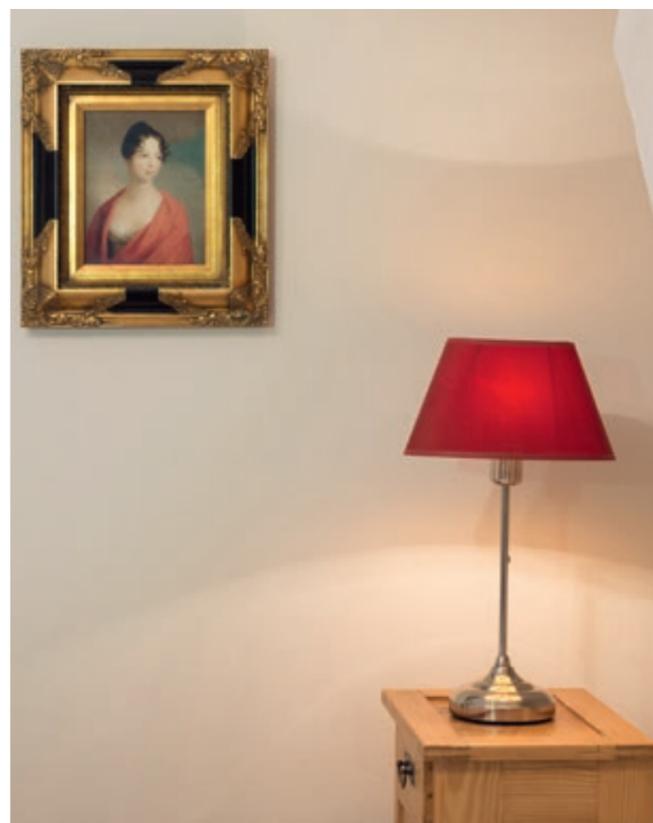
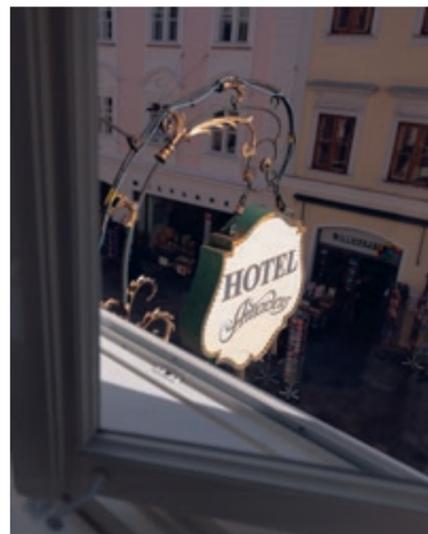


Auch Mozart hätte seine helle Freude an der Ästhetik des Hauses gehabt.

Mozart would also have been delighted with the aesthetics of the house.



Mehr Salzburg
geht kaum.
Salzburg it is.



Luftige Räume.
Familiäre Stimmung.
Einzigartige Kunst.
Airy rooms. Family-
like atmosphere.
Unparalleled art.





Jedes Zimmer
ein individuelles
Kunstwerk mit einem
Auge für Details.

Each room an
individual work of art
with an eye for details.



CHANEL J12

Schwarz & Weiß
Eine Ikone erfindet sich neu

*Black & White
Reinventing an icon*

TEXT: LUKAS WALTER
FOTOS: CHANEL



Vor nun etwas mehr als zwanzig Jahren stellte Chanel das ikonische Modell J12 vor, in markantem, tiefen Schwarz, beziehungsweise einige Zeit später auch in Weiß. Im Windschatten dieses Modells, das bis heute einen legendären Status genießt, etablierte sich die Modemarke inmitten traditioneller Uhrenmarken. Im letzten Jahr feierte Chanel das zwanzigjährige Bestehen der J12 mit einer extravaganen Kollektion.

„Wir können erklären, dass ZEIT etwas sehr Persönliches ist, während wir gleichzeitig alle mehr oder weniger durch diese subjektive Erfahrung mit der Zeit verbunden sind.“

“We can explain that TIME is something extremely personal while at the same time, we are all more or less linked by this subjective experience with time”.

THOMAS DU PRÉ DE SAINT-MAUR

Head of Creative Resources, Chanel





Die Chanel J12 war ihrer Zeit im übertragenen Sinne schon immer voraus. Wir schreiben das Jahr 2000. Uhren aus Stahl, Gold, Weißgold, oder solche, die zwei dieser Stoffe miteinander unter dem Motto „Bicolor“ verbinden, dominieren den Markt. Jacques Helleus Entwurf kommt unter dem Namen J12, zu dieser Zeit als völliger „Außenseiter“ in Sachen Design, auf den Markt. In Schwarz und Weiß, die Farben, die Coco Chanel aus ihrer Zeit im Kloster ableitete und für die Marke schon seit jeher Grundpfeiler des Designs sind. Abgesehen vom tiefen Schwarz des Keramik der J12, faszinierte Jacques Helleu die Härte und den unveränderlichen Glanz, was alles zusammen perfekt zu Chanel

passte. Rückblickend eine Vision, die bis heute Menschen fasziniert.

Zum 20. Geburtstag der legendären Chanel J12 feiert das Modehaus auch das Leben und Schaffen des Designers der Uhr. Jacques Helleu verstarb im Jahr 2007 – doch er wäre sicher stolz darauf, welch einen Charakter dieses Modell heute noch immer innehat.

Heute ist der französische Designer Arnaud Chastaingt damit betraut, der Uhr ein neues Gesicht zu geben. In einem Interview mit Bellevue NZZ sagte er: „Ich hatte große Ehrfurcht vor Helleu und diesem Entwurf. Einen Klassiker zu modernisieren, ohne ihm seine Identität zu rauben,

UHRENKONE
DER LETZTEN
JAHRZEHNTE

gehört zu den schwierigsten Aufgaben, die man einem Designer stellen kann“, findet er.

Für die Botschafterin der Jubiläumskollektion, die Schauspielerin und Produzentin Margot Robbie, ist die Arbeit von Arnaud Chastaingt gelungen. Ihre Chanel J12 ermögliche ihr, sich von der heutigen Technologie zu entfernen und wirklich im Moment präsent zu sein. Je beschäftigt sie sei, desto schneller schein die Zeit zu vergehen. „Jetzt versuche ich mich darauf zu konzentrieren, mich mit den Dingen zu beschäftigen, mit denen ich wirklich Zeit verbringen möchte“, sagte sie gegenüber der Vogue.



J12 Kaliber 12.1

Diamantlünette Uhr, 38 mm
Schwarze extrem widerstandsfähige
Keramik, Edelstahl und Diamanten

Ref. H6526

Diamond bezel watch, 38 mm
Black extremely resistant ceramic,
stainless steel and diamonds

J12 Kaliber 12.1

Diamantlünette Uhr, 38 mm
Weiße extrem widerstandsfähige
Keramik, Edelstahl und Diamanten

Ref. H7189

Diamond bezel watch, 38 mm
White extremely resistant ceramic,
stainless steel and diamonds

Chanel introduced the iconic J12 model in a deep, striking shade of black over twenty years ago. A version in white was released some time later. The fashion label carved out its own niche amongst traditional watchmakers on the back of this model, which is considered legendary even now. Chanel celebrated the twentieth anniversary of the J12 last year with an extravagant collection.



Ein großes Erbe, das Arnaud Chastaingt mit der J12 entgegennahm. Auf den ersten Blick unverändert, gelang es dem Designer, doch an einigen Ecken und Enden Hand anzulegen und die Ikone J12 damit weiterzuentwickeln.

Arnaud Chastaingt took on a storied legacy with the J12. Whilst seemingly unchanged at first glance, the designer made some minor, well-judged choices and developed the iconic J12 even further.



Figuratively speaking, the Chanel J12 was always ahead of its time. Back in 2000, watches crafted in steel, gold, white gold, or were a combination of two of these materials in a style known as “bicolor”, dominated the market. Jacques Helleu’s version was known as the J12 and emerged on the market at this time as a complete “outsider” in terms of design. They are in black and white, the colours that Coco Chanel chose from her time living in an abbey and have been the basis of designs for the brand ever since. Regardless of the deep black finish on the ceramic of the J12, Jacques Helleu was fascinated by the durability and consistent shine, making it the ideal fit for Chanel. A look back to a vision which continues to fascinate people today.

ALREADY
A
CLASSIC

French designer Arnaud Chastaingt has been commissioned to give the watch a new look. In an interview with Bellevue NZZ, he said: “I am in awe of Helleu and this design. Updating a classic without diluting its identity is one of the most demanding tasks for a designer,” he says.

Actress and producer Margot Robbie, acting as the face of the anniversary collection, takes the view that Arnaud Chastaingt’s work has been a success. She says that her Chanel J12 enables her to switch off from modern technology and be truly in the moment instead. The busier she is, the quicker time seems to fly. “I now try to concentrate and focus on the things I really prefer to spend my time on,” she said to Vogue.

The fashion label also celebrated the life and creations of the watch designer on the 20th anniversary of the legendary Chanel J12. Jacques Helleu passed away in 2007 – however, he would have been proud of the character that this model still possesses.

„Es gibt keine ZEIT für trockene Monotonie. Es gibt Zeit für die Arbeit. Und Zeit für die Liebe. Da bleibt keine andere Zeit.“

„There is no TIME for cut-and-dried monotony. There is time for work. And time for love. That leaves no other time.“

MADEMOISELLE COCO CHANEL

Coco Chanel, Founder of the Chanel Fashion Empire

SEKUNDE MAL ... JUST A SECOND ...

TEXT: BJÖRN SPRINGORUM

Zeit bewusst zu spüren, Zeit einfach mal so verrinnen zu lassen, ist der größte Luxus – obwohl es paradoxerweise das Einzige ist, das wir uns eigentlich alle leisten können, meint Björn Springorum.

Einen Augenblick auszukosten, den Klang einer verstreichenden Sekunde wirken, nachhallen zu lassen, das ist die Königsdisziplin in einer Welt, die scheinbar nur von einem vollen Terminkalender zusammengehalten wird. Zeit verschwenden, dieser negativ konnotierte Begriff ist in Wahrheit ein Privileg, das sich jeder hin und wieder leisten kann, aber viel zu selten einfordert. Wir brauchen viele Jahre bis wir verstehen, wie kostbar Augenblicke sein können. So hat es der Neunkirchner Schriftsteller Ernst Ferstl mal bittersüß und treffend formuliert. Tragisch ist das freilich nur, wenn wir zu lange für diese Erkenntnis brauchen. Wenn wir nie an den Punkt kommen, an dem wir uns die Sekunden bewusst zur Brust nehmen. Eine nach der anderen. Und sie dann einfach gehen lassen ohne sie gefüllt zu haben. Ohne Hast, ohne Eile. Sein, einfach sein, den Moment spüren und alle Sinne aufwecken. Eine leichte Brise umweht die Nase mit einem Hauch von Sommerblüten. Ein Vogel singt, zwei Gläser klirren fein. Zeit zu haben, das ist eben nicht, sie gleich wieder herzugeben und zu verplanen. Sondern sie behalten und dann, ganz egoistisch und eigensinnig, lustvoll verstreichen zu lassen ohne dass man sie genutzt hat. Denn genau darin, im Ungenutzten, liegt der größte Nutzen. Weil man sie mit nichts außer mit sich selbst gefüllt hat.

To feel time consciously, to let time pass simply like that, is the greatest luxury - although paradoxically it is the only thing that we can actually all afford, says Björn Springorum.

To savor a moment, to let the sound of a passing second take effect, to let it resonate, that is the supreme discipline in a world that seems to be held together only by a busy schedule. Wasting time, this term with its negative connotations, is actually a privilege that everyone can afford now and then, but far too rarely claims. It takes us many years to understand how precious moments can be. This is how the writer Ernst Ferstl from Neunkirchen once put it bittersweetly and aptly. Of course, this is only tragic if we take too long to come to this realization. If we never reach the point where we consciously take the seconds to the chest. One after the other. And then simply let them go without having filled them. Without haste, without hurry. Being, just being, feeling the moment and waking up all the senses. A light breeze blows around the nose with a hint of summer blossoms. A bird sings, two glasses clink finely. To have time, that is not to give it away again and to plan it. But to keep it and then, quite egoistically and stubbornly, to let it pass with relish without having used it. Because exactly therein, in the unused, lies the greatest benefit. Because you have filled it with nothing but yourself.



Der Kontraststarke

The Contrast-strong

Oft braucht es einen Kontrast, um das Wesentliche besser wahrnehmbar zu machen. Das gilt auch für Düfte: „Bei der Parfumkomposition stelle ich dem Hauptinhaltsstoff immer einen komplett anderen entgegen. Das macht den Reiz aus“, so Jacques Cavallier Belletrud, Schöpfer des Dufts „California Dream“. Dieser sei „eine Hommage an die Sonnenuntergänge in Los Angeles“. Den magischen Wechsel vom Tag zur Nacht empfindet der Parfümeur mit den changierenden Noten von vanillähnlicher Benzoe und belebender Mandarine nach.

Often a contrast is needed to make the essential more perceptible. This also applies to fragrances: “When I compose a perfume, I always contrast the main ingredient with a completely different one. That’s what makes it so appealing,” says Jacques Cavallier Belletrud, creator of the fragrance “California Dream”. It is “a tribute to the sunsets in Los Angeles”. The perfumer recreates the magical change from day to night with the iridescent notes of vanilla-like benzoin and invigorating mandarin.



CALIFORNIA DREAM von Louis Vuitton
CALIFORNIA DREAM by Louis Vuitton

DUFTSCHÄTZE

Kunstvoll gestaltete Flakons, erlesene Ingredienzen, besondere Entstehungsgeschichten – diese **PARFUM-KOSTBARKEITEN** betören nicht nur unseren Geruchssinn.

SCENTED TREASURES

Artfully designed flacons, exquisite ingredients, special histories of creation – These **PERFUME TREASURES** not only beguile our sense of smell.

TEXT: MONIQUE SCHULTHEIS ILLUSTRATIONS: DANIELLE GROSCH



ACCORD PARTICULIER von Givenchy
ACCORD PARTICULIER by Givenchy

Der Wandelbare

The versatile one

Parfums sollen die Persönlichkeit einer Frau nach außen tragen. Weil diese aber viele Facetten aufweist, hat man bei Düften das Layering entdeckt, sprich das gleichzeitige Tragen von mehreren Parfums. Für spannende Kombinationen kreierte Givenchy eine Art Basisduft, der als Herzstück einer jeden olfaktorischen Inszenierung dient. Das Zusammenspiel von warmen, holzigen Noten wirkt klar, klassisch elegant und gleichzeitig wunderbar überraschend. Ganz wie die Persönlichkeit einer Frau ...

Perfumes are meant to express a woman’s personality. But because this has many facets, layering has been discovered in fragrances, i.e. wearing several perfumes at the same time. For exciting combinations, Givenchy created a kind of base fragrance that serves as the centerpiece of every olfactory staging. The interplay of warm, woody notes has a clear, classically elegant and at the same time wonderfully surprising effect. Just like the personality of a woman ...



Der Traditionsreiche

The tradition-rich

Es heißt, der französische König Karl IX. habe am 1. Mai 1560 an alle Damen des Hofes Maiglöckchen verteilt – als Glückssymbol. Seither gelten die weißen Blümchen nicht nur als Frühlingsboten, sondern auch als glückbringende Geste. Aus dieser Tradition machte Guerlain eine eigene und läutet den Mai jedes Jahr mit einem „Muguet“-Duft ein. Komposition und Kleid variieren dabei jedes Mal aufs Neue. Der Duft erinnert an frische Maiglöckchen mit Akkorden von Rose und Jasmin.

It is said that on 1 May 1560, the French King Charles IX distributed lilies of the valley to all the ladies of the court – as a symbol of good luck. Since then, the white flowers have not only been regarded as heralds of spring, but also as a gesture that brings good luck. Guerlain turned this tradition into its own and rings in May every year with a “Muguet” fragrance. The composition and dress vary each time. The fragrance is reminiscent of fresh lily of the valley with accords of rose and jasmine.



MUGUET MILLSIME 2020 von Guerlain
MUGUET MILLSIME 2020 by Guerlain



Toi Toi Toi von Ormaie
Toi Toi Toi by Ormaie

Der Bodenständige

The down-to-earth one



Die Komposition erinnert an prunkvolle Theater- und Opernhäuser, knarrende Bühnendielen und gleißendes Scheinwerferlicht. Sie ist eine Hommage an den Moment, bevor ein Künstler die Bühne betritt und „Toi, toi, toi!“ ins Ohr geflüstert bekommt. „Ich wollte einen Duft schaffen, der Emotionen weckt. Dafür braucht es Zeit und natürliche Ingredienzen.“ Deshalb ist dieser Duft frei von synthetischen Stoffen. Der Flakon ist handgefertigt und zu Teilen aus recyceltem Glas kreiert.

The composition is reminiscent of magnificent theatres and opera houses, creaking stage planks and glistening spotlights. It is a homage to the moment before an artist enters the stage and has “Toi, toi, toi!” whispered in his ear. “I wanted to create a fragrance that awakens emotions. It takes time and natural ingredients to do that.” That’s why this fragrance is free of synthetic substances. The bottle is handmade and partly created from recycled glass.



Der Gehaltvolle

The Contentful One



Feinste Materialien wie Seide und Leder lieferten die Inspiration für diesen üppigen, schwelgerischen Duft. Noten von Leder, Safran und Rose verleihen der Duftkreation Ausdruckstärke und Opulenz und machen die Aromen griffig. „Private Mind“ huldigt dem Lebensgefühl der Stadt Venedig: „Hier war früher der Umschlagplatz für den Handel zwischen Ost und West. Auch Textilien wie Seide wurden auf den Weg gebracht. Man begann, mit diesen verschiedenen kräftigen Odeurs erste Parfums herzustellen.“ Kein Wunder also, dass sich Guillon dort endgültig in die Parfummkunst verliebt hat. The finest materials such as silk and leather provided the inspiration for this lush, indulgent fragrance. Notes of leather, saffron and rose give the fragrance creation expressiveness and opulence and make the aromas gripping. “Private Mind” pays homage to the lifestyle of the city of Venice: “This used to be the hub of trade between East and West. Textiles such as silk were also sent on their way. People began to make the first perfumes with these various powerful odeurs.” No wonder, then, that Guillon finally fell in love with the art of perfume there.



PRIVATE MIND aus der Collezione Privata von Storie Veneziane by Valmont
PRIVATE MIND from the Collezione Privata by Storie Veneziane by Valmont



CÉDRAT DE DIAMANTE
von Atelier Versace
CÉDRAT DE DIAMANTE
by Atelier Versace

Der Luxuriöse

The luxurious one



Mit italienischer Zitrone als Hauptakteur wirkt die erlesene Duftkomposition angenehm frisch und zugleich unglaublich lässig. Sie weckt Assoziationen an einen Gardasee-Urlaub, warme, sonnengeküsste Haut und idyllische Gärten mit blühenden Zitrusbäumen. Die Zitrone gilt als Sinnbild der italienischen Lebenskultur. Entsprechend opulent ist die optische Inszenierung des Parfums: Der schwere gläserne Flakon mit goldenem Kopf präsentiert sich beim Öffnen der Box eingebettet in königliches Rot.

With Italian lemon as the main protagonist, the exquisite fragrance composition has a pleasantly fresh and at the same time incredibly casual effect. It evokes associations of a holiday on Lake Garda, warm, sun-kissed skin and idyllic gardens with blossoming citrus trees. The lemon is a symbol of Italian lifestyle. The visual presentation of the perfume is correspondingly opulent: The heavy glass flacon with a golden head presents itself embedded in royal red when the box is opened.



Der Betörende

The bewitching one



Ein Duft wie ein Frühlingsspaziergang: Die leichten Noten frischer Gräser, die kühle Würze nasser Hölzer und fein süßliche Nuancen unterschiedlichster Pflanzen vermitteln Reinheit und Unbeschwertheit. Es soll das Unterbewusstsein umschmeicheln, den Facettenreichtum der Natur zelebrieren und trägt damit die typische Handschrift seines Schöpfers, der deutschen Duft-Koryphäe Geza Schön.

A fragrance like a spring walk: the light notes of fresh grasses, the cool spiciness of wet woods and delicately sweet nuances of a wide variety of plants convey purity and light-heartedness. It is intended to caress the subconscious, to celebrate the multifaceted richness of nature and thus bears the typical signature of its creator, the German fragrance luminary Geza Schön.



II.2.A. OLOID PARFUM
von MDC oloid Berlin
II.2.A. OLOID PARFUM
by MDC oloid Berlin



KOSMETIK / COSMETICS

GREEN AS GREEN CAN BE

Maria Pieper setzt Maßstäbe.
Maria Pieper sets standards.

Naturkosmetik ist nicht gleich Naturkosmetik. Und schon gar nicht Biokosmetik. Maria Pieper weiß das. Seit über 30 Jahren widmet sie all ihre Zeit, all ihre schöpferische Kraft, all ihre Vision der Entwicklung von hochwertigster Biokosmetik aus erlesenen Rohstoffen. Nachhaltiger Anbau, fairer Handel und eine menschliche Atmosphäre im Mittelpunkt der Produktion: Der Goldstandard in der natürlichen Kosmetik hat seinen Sitz in Salzburg – immer schon grüner als grün. In den Achtzigern hat man sie dafür noch ein wenig belächelt. Inzwischen muss auch der letzte Zweifler anerkennend festgestellt haben: Diese Maria Pieper, die wusste schon vor allen anderen, was zu tun ist. Was wichtig und richtig ist für einen Einklang zwischen Mensch und Natur. Heute spiegelt sich das in ihrer Kosmetik, ihren Pflegeprodukten und Wellness-Linien, die auf der ganzen Welt bekannt sind. Dieses Wirken entsprang, das muss gesagt werden, keineswegs einem wirtschaftlichen Interesse. Vielmehr entwickelte es sich ganz natürlich aus ihrem inneren Wunsch nach einem Leben, das näher dran ist an der Natur. Die Produkte ihrer renommierten Marke Marias Biokosmetik folgen deswegen auch deutlich höheren Richtlinien als für Biokosmetik nötig, ihr Ansatz ist einer, der Achtsamkeit, Ganzheitlichkeit und Transparenz in den Vordergrund rückt. Das braucht alles viel Zeit, aber das macht ihr nichts aus. Im Gegenteil: Auch Körperpflege bedeutet schließlich, sich Zeit zu nehmen, zur Ruhe und zu sich selbst zu kommen. Indem wir uns pflegen, kümmern wir uns um uns selbst, nehmen uns bewusst wahr. Selfcare als Schlüssel zu einem entschleunigten Leben im Gleichgewicht. Und das muss gar nicht kompliziert sein: Auch im Hotel Amadeus kommen Gäste in den Genuss exklusiver Guest Supplies von Maria Pieper Biokosmetik – natürlich von Hand abgefüllt und wie

jedes andere Produkt in ihrem Sortiment mit Liebe und Sorgsamkeit hergestellt. Maria Pieper Biokosmetik ist im wahrsten Sinne des Wortes natürlich gewachsen, ein Leuchtturmprojekt nicht nur für die Kosmetikbranche. Sondern ein Vorbild der Achtsamkeit, an dem man sich auch im täglichen Leben ein Beispiel nehmen kann. Schauen Sie doch gleich mal im Badezimmer, was Maria Pieper für Sie vorbereitet hat.

www.marias-biokosmetik.com

Entdecken Sie Maria Piepers Biokosmetik auch im Hotel Amadeus.



Maria Piepers feine Biokosmetik pflegt Natur und Mensch..
Maria Pieper's fine organic cosmetics care for nature and people.



Marias® Bio Wildrose Pflegeserie ist ganzheitliche Pflege für anspruchsvolle Haut. Die wertvollen Essenzen handverlesener Rosen genießen und sich einfach verwöhnen mit der samtigen Textur einer ganz besonderen Pflege. Ein zauberhaftes Geschenk für viele Anlässe:

- Bio Wildrose Gesichtsscreme leicht, 50 ml
- Bio Wildrose Fluid mit Hyaluron, 30 ml.

Marias® Bio Wild Rose Care Series is holistic care for demanding skin. Enjoy the precious essences of hand-picked roses and simply pamper yourself with the velvety texture of a very special care. An enchanting gift for many occasions:

- Organic Wild Rose Face Cream light, 50 ml
- Organic Wild Rose Fluid with Hyaluron, 30 ml.



Das Reise- und kleine Verwöhnset im hübschen Karton beinhaltet alle Produkte der innovativen Hotelzimmer Kosmetik in echter Bioqualität. Hair & Body Wash, Hand & Body Cream, Handsoap, Bath Salt Green Forest, Bath Salt Rose Garden, Pillow Spray, Kunststoffbeutel 1 lt für Flugreise/Handgepäck. **The travel and small pampering set** in a pretty box contains all the products of the innovative hotel room cosmetics in genuine organic quality. Hair & Body Wash, Hand & Body Cream, Handsoap, Bath Salt Green Forest, Bath Salt Rose Garden, Pillow Spray, plastic bag 1 lt for air travel/hand luggage.

Not all natural cosmetics are the same. And certainly not organic cosmetics. Maria Pieper knows that. For over 30 years, she has devoted all her time, all her creative energy, all her vision to the development of the highest quality organic cosmetics from exquisite raw materials. Sustainable cultivation, fair trade and a human atmosphere at the heart of production: the gold standard in natural cosmetics is based in Salzburg - always greener than green. In the eighties, they were still smiled at a little for this. In the meantime, even the last doubter must have acknowledged it: Maria Pieper knew what to do before anyone else. What is important and right for harmony between man and nature. Today, this is reflected in her cosmetics, her care products and wellness lines, which are known all over the world. This work, it must be said, in no way arose from an economic interest. Rather, it developed naturally from her inner desire for a life closer to nature. The products of her renowned brand Maria's Biokosmetik therefore follow much higher guidelines than necessary for organic cosmetics; her approach is one that emphasises mindfulness, holism and transparency. It all takes a lot of time, but

she doesn't mind. On the contrary: after all, body care also means taking time to come to rest and to oneself. By taking care of ourselves, we take care of ourselves, we become aware of ourselves. Self-care as the key to a decelerated life in balance. And that doesn't have to be complicated at all: Guests at Hotel Amadeus can also enjoy exclusive guest supplies from Maria Pieper Biokosmetik - filled by hand, of course, and made with love and care, just like every other product in her range. Maria Pieper Biokosmetik has grown naturally in the truest sense of the word, a beacon project not only for the cosmetics industry. It is also a model of mindfulness that you can follow in your daily life. Take a look in the bathroom and see what Maria Pieper has prepared for you.

www.marias-biokosmetik.com

Discover Maria Pieper's organic cosmetics also at Hotel Amadeus.



WALDBADEN ZUHAUSE WALDBADEN AT HOME

Ein Badesalz für den Waldspaziergang in der Wanne: Handgepflückte junge Fichtentriebe umschmeicheln Haut und Geist.

A bath salt for a walk in the woods in the bathtub: Hand-picked young spruce shoots caress skin and spirit.

www.marias-biokosmetik.com

SALZ AUF UNSERER HAUT SALT ON OUR SKIN

Jungbrunnen für die Haut: Die Mineralsalz Körperlotion kombiniert pflanzliche Aktivstoffe, natürliche Öle und die Kraft mineralischer Salze.

Fountain of youth for the skin: the mineral salt body lotion combines plant-based active ingredients, natural oils and the power of mineral salts.

www.susannekaufmann.com



ENERGIE DER FARBEN THE ENERGY OF COLOURS

Auf Knopfdruck neue Kraft schöpfen: Das herrlich duftende Farbenergiespray wirkt ausgleichend, und beruhigend, benetzt und verwöhnt die Haut.

Draw new strength at the touch of a button: the wonderfully fragrant colour energy spray has a balancing and calming effect, wetting and pampering the skin.

www.marias-biokosmetik.com



PERFEKTER GLOW PERFECT GLOW

Für einen strahlenden Teint und wunderbar ebene Haut im Handumdrehen sorgt die Glow Maske mit Papayapuder, Ingwer, Kaffee und Datteln.

For a radiant complexion and wonderfully even skin in no time at all, the Glow Mask with papaya powder, ginger, coffee and dates.

www.susannekaufmann.com



KRÄUTERGARTEN HERBAL GARDEN

Die Daily Face Cream von Saint Charles Kräuterkosmetik bringt alle Hauttypen mit alpinen Kräutern und jeder Menge Vitamin C zum Strahlen. The Daily Face Cream by Saint Charles Kräuterkosmetik makes all skin types glow with alpine herbs and lots of vitamin C.

www.saint-charles.eu

DEO 2.0 DEO 2.0

Cremen statt sprühen: Dieses neuartige Creme-Deodorant ist Natur pur, duftet nach Lorbeer und Rosmarin und verleiht der Haut ein samtendes Gefühl. Cream instead of spray: this innovative cream deodorant is pure nature, smells of laurel and rosemary and gives the skin a velvety feeling.

www.saint-charles.eu



Die vorgestellten Kosmetik-Marken finden Sie auch in den Häusern der Amadeus Gruppe. **Maria Pieper's Biokosmetik** finden Sie im Hotel Amadeus. Die **Beautyserie von Saint Charles** erhalten Sie im Hotel Stein und im Concept Store des Hotel Stein; im Hotel Goldgasse, die Hautpflege von **Susanne Kaufmann**.

The products and cosmetic brands presented can also be found in the hotels of the Amadeus Group. **Maria Pieper's organic cosmetics** can be found at Hotel Amadeus. The **Saint Charles beauty range** is available in the Hotel Stein and in the Hotel Stein Concept Store; in the Hotel Goldgasse, care products by **Susanne Kaufmann**.

TREND & CLASSIC CUTS
BALAYAGE
EXTENSIONS
HOME & HOTEL SERVICE
BRIDAL SERVICE
MAKE-UP

Fairytales

STURMAYR COIFFEURE

HANUSCHPLATZ
Ferdinand-Hanusch-Platz 1
SALZBURG
+43 662 84 22 11

MAKARTPLATZ
Makartplatz 4
SALZBURG
+43 662 87 34 00

RUDOLFSKAI
Rudolfskai 4
SALZBURG
+43 662 84 98 90

ALPENSTRASSE
Alpenstraße 117
SALZBURG
+43 662 62 18 70



TEXT: LUKAS WALTER
FOTOS: TIFFANY & CO.

Einer für die Haustür, einer für die Wohnung, für Briefkasten, Auto oder Hotelzimmer. Letzteren haben Sie vermutlich gerade erst beiseitegelegt. Im Hotel eingetroffen, gibt einem der Zugang zur privaten Räumlichkeit sofort ein Gefühl der Sicherheit und des Angekommenseins. Der Schlüssel ist seit jeher allzeit präsent. Jedoch nicht nur im praktischen Sinne. Er schlich sich als Symbol in Bereiche, die seine bloße Rolle als Werkzeug längst überschritten haben.

One for the main door, one for the door to your apartment, one for the mailbox, car or hotel room. You have probably just put the latter down on the table. When you arrive at your hotel, entering your own private space immediately gives you a feeling of security and stability. The key has always played a significant role in life. But not just in the practical sense. As a symbol, it has pervaded areas that have long since gone beyond its role as a mere tool.

„Auch eine schwere Tür hat nur einen kleinen Schlüssel nötig.“

Charles Dickens, Zur Strecke gebracht, Kapitel II

“A very little key will open a very heavy door.”

Charles Dickens, Hunted Down, Chapter II



Wer im Besitz eines Schlüssels – oft auch im übertragenen Sinne – ist, dem öffnen sich nicht nur schwere Türen und Portale in geheimnisvolle, bis dato verschlossene, Welten. Der, dem sich ein Schlüssel zu etwas offenbart, hat Zugang zu etwas. Zu entscheidendem Wissen, zur Musik in Form eines Notenschlüssels, zu digitalen Daten mithilfe eines Passworts, zum Erfolg oder einfach nur zur eigenen Garage. Immer gestattet der Schlüssel nur wenigen Zutritt und privilegiert seine Träger dadurch mit einem besonderen Zugang zu etwas.

When you're in possession of a key - often in a figurative sense - you will find heavy doors and portals to mysterious, previously closed-off worlds opening up before you. The person to whom a key reveals its secrets has access to something, whether vital knowledge, music in the form of a key signature, digital data protected by a password, the secret of success or simply entry to your own garage. A key always grants access to a privileged few, so that the bearer always enjoys special entry to something.



„Schlimm sind die Schlüssel, // die nur schließen auf, nicht zu; // Mit solchem Schlüsselbund im Haus // verarmst du.“

Friedrich Rückert, Die Weisheit des Brahmanen

“The worst keys are those // that only open but do not close; // with such a bunch of keys in your house // you’ll live in poverty.”

Friedrich Rückert, The Wisdom of the Brahmin

Doch egal in welcher Form sich uns das Tor zu etwas eröffnet – egal ob wir durch Fingerabdruck, Musik oder Gehirnjogging Zugang bekommen –, ist stets der altbekannte, physische Schlüssel das Symbol dafür. Schon seit Jahrtausenden liegt die essenzielle Bedeutung des Schlüssels darin, Schätze heben zu können. Oder mit seiner Hilfe seinen Besitz schützen zu können, oder sich innerhalb seiner Wände sicher fühlen zu können.

Oder aber kann der Schlüssel ein Symbol sein. Für einen Moment, für ein Erlebnis, das im Moment des Ereignisses in unseren persönlichen, gedanklichen Besitz übergeht, und ab diesem Zeitpunkt als Schlüsselmoment im Leben eines Menschen gesehen werden kann. Oft beschreiben wir Schlüsselmomente als ein Moment, in dem es „klick“ gemacht hat. „Klick“ – eine auditive Beschreibung eines Geräusches, das wir beim Öffnen eines Schlosses erfahren. Ein unverkennbarer Klang, die Sprache zwischen Schlüssel und Schloss, zum Moment des Schlossöffnens. Eine Lautmalerei, die bis heute existiert und auf das immer-präsente Symbol des Schlüssels zurückgeht und zeigt, wie wichtig dieser in der modernen Gesellschaft ist, sei es nun als sprachliches Symbol oder als tatsächliches Werkzeug. Genau deshalb ist der Schlüssel in den Jahrhunderten seiner Existenz ein Werkzeug gewesen, das Gegenstand vieler Optimierungen, Modernisierungen und Verzerrungen war und bis heute ist.

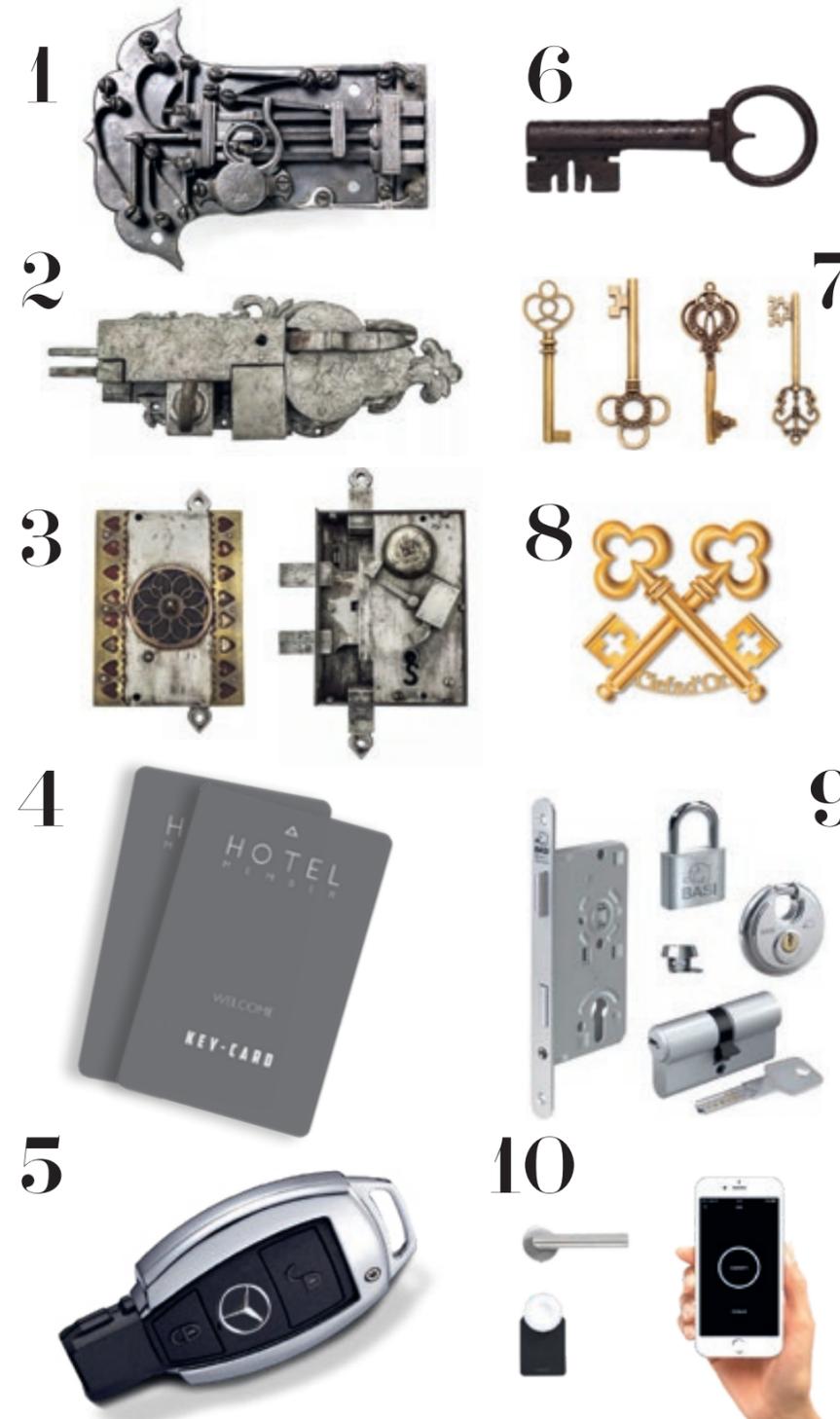
However, regardless of how a doorway opens up for us, regardless of whether we gain access with fingerprints, music or brain work, the familiar, physical key is always used to symbolise this concept. For thousands of years, the essential significance of a key has been to unlock treasures. As a corollary to this, keys are a way to protect one’s property, or to be able to feel safe within one’s own four walls.

The key can also be a powerful symbol. It can signify a moment or an experience that comes into our personal, intellectual possession when the event occurs, and from this point on can be seen as a key moment in a person’s life. We often describe key moments as a time when something “clicked”. “Click” - an auditory description of the sound we hear when a lock is opened. An unmistakable sound when the key engages in the lock, the moment when the lock springs open. This onomatopoeic quality still exists today, harking back to the ever-present symbol of the key and showing how important it is in modern society, whether as a linguistic symbol or as an actual tool. This is precisely why, in the centuries of its existence, the key has always been the subject of many optimisations, modernisations and embellishments. This still remains the case today.

Keyvolution

Unverzichtbare Werkzeuge werden über die Jahre ihrer Existenz modernisiert, überarbeitet und verschönert. Sie sind ein Spiegel des State of the Art zur Zeit ihrer Verwendung. Ein Blick auf die Entwicklung des Schlüssels.

Indispensable tools are modernised, reworked and embellished over the years of their existence. They are a reflection of the state of the art at the time of their use. A look at the development of the key.



- Türschloss Nürnberg, 1520** – Hergestellt von Hans Ehemann im 16. Jahrhundert wurde dieses Schloss im Anschluss innerhalb des Nürnberger Rathauses verwendet.
- Nuremberg door lock, 1520** – Made by Hans Ehemann in the 16th century, this lock was subsequently used inside Nuremberg City Hall.
- Türschloss, 18. Jahrhundert** – Das Schloss war ursprünglich gebläut und ist mit aufwendigen Ornamenten und Engeln graviert.
- Door lock, 18th century** – The lock was originally blued and is engraved with elaborate ornaments and angels.
- Tresorschloss, 19. Jahrhundert** – Ein reich verziertes Tresorschloss mit vierfacher Verriegelung. Zur besseren Überwachung schlägt eine integrierte Glocke bei jedem Öffnungsvorgang. Solche Schlösser waren u. a. für die Aufbewahrung von Genussmitteln üblich.
- Vault lock, 19th century** – A richly decorated vault lock with a fourfold locking mechanism. For better monitoring, an integrated bell chimes every time the lock is opened. Such locks were common for the storage of epicurean foods, among other things.
- Keycard Hotel Stein** – Schlüsselkarten sind mit einem RFID-Chip ausgestattet. Damit können einzelne Schlüsselkarten so konfiguriert werden, dass nur bestimmte Türen geöffnet werden können.
- Keycard Hotel Stein** – Key cards are equipped with an RFID chip. This allows individual key cards to be configured so that only certain doors can be opened.
- Keyless Go** – Dieser Schlüssel ist vor allem eines: bequem. Denn Autofahrer müssen den Autoschlüssel nur noch bei sich tragen, um den Wagen zu öffnen bzw. ihn zu starten. Das Auto erkennt den Schlüssel über ein Funksignal automatisch und öffnet die Türen.
- Keyless Go** – This key is one thing above all: convenient. Drivers only need to carry the car key with them to open or start the car. The car recognises the key automatically via a radio signal and opens the doors.
- Stadttorschlüssel um 1700** – Der Schlüssel stammt vom unteren Torschloss des Laufertores in Nürnberg. Die Form und Größe war in der Entstehungszeit üblich und unterscheidet sich kaum von anderen Schlüsseln.
- City gate key around 1700** – The key comes from the lower gate lock of the Laufer gate in Nuremberg. The shape and size was common in the period of origin and hardly differs from other keys.
- Historische Buntbart Schlüssel** – Eine sehr einfache Form des Schlüssel, der bis heute etwa bei Zimmertüren verwendet wird. Hauptsicherungselement der Schlösser sind Besatzungen, die bei hochwertigen Produkten besonders kunstvoll ausgeführt wurden.
- Historic warded keys** – A very simple form of key that is still used today, for example, on room doors. The main securing element of the locks are crews, which were particularly ornate on high-quality products.
- Goldene Schlüssel des Les Clefs d’Or** – Sie erkennen einen Clefs d’Or Concierge an seinen goldenen gekreuzten Schlüsseln links und rechts am Revers seiner Uniform. Diese gekreuzten Schlüssel sind ein Symbol für garantiert hervorragenden Service.
- Golden keys of Les Clefs d’Or** – You can recognise a Clefs d’Or concierge by his golden crossed keys on the left and right side of his uniform lapel. These crossed keys are a symbol of guaranteed excellent service.
- Einsteckschlösser** – Sie sind unkompliziert und sicher: Die wohl bekannteste Schließvorrichtung für Haus- und Wohnungstüren.
- Mortise locks** – They are uncomplicated and secure: Probably the best-known locking device for house and flat doors.
- NuKi Smart Lock** – NuKi macht digitale Endgeräte via App zum intelligenten und sicheren Schlüssel.
- NuKi Smart Lock** – NuKi turns digital devices into smart and secure keys via app.

KEY MOMENTS

Schlüsselmomente stellen nicht nur ein Leben auf den Kopf. Manchmal schreiben sie auch die Geschichte neu.
Key moments don't just turn a life upside down.
Sometimes they also rewrite history

TEXT: BJÖRN SPRINGORUM / ELISA WEBER

Portrait: Johann Nepomuk della Croce



WOLFGANG AMADEUS MOZART

Gewiss ist Mozarts kurzes Leben als einziger Schlüsselmoment zu begreifen. Ein ganz besonderer ereilt das damals achtjährige Wunderkind aber zweifelsfrei 1764, als seine ersten gedruckten Kompositionen erscheinen – die vier Sonaten für Klavier und Violine.

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Certainly Mozart's short life can be understood as a single key moment. A very special one, however, undoubtedly occurred to the then eight-year-old prodigy in 1764, when his first printed compositions appeared – the four sonatas for piano and violin.

Foto: A.A. Film Archive / Alamy Stock Foto



ROMY SCHNEIDER

Eng mit dem Leben der österreichischen Kaiserin ist der Schlüsselmoment von Romy Schneider verwoben. Am 21. Dezember 1955 feiert „Sissi“ Weltpremiere im Apollo-Kino in Wien und macht Schneider in Rolle der Elisabeth über Nacht weltberühmt.

ROMY SCHNEIDER

Closely connected with the life of the Austrian empress is the key moment of Romy Schneider. On December 21, 1955, "Sissi" celebrated its world premiere at the Apollo cinema in Vienna and made Schneider famous all over the world overnight in the role of Elisabeth.

Schlüsselmomente sind Weichen, die das Leben in andere Bahnen lenken. Es gibt sie in klein und in groß, in persönlich und global, in positiv und negativ. Immer aber verändern sie uns. Immer aber ist ein Schlüsselmoment ein Ereignis, auf das sich künftige Entwicklungen zurückverfolgen lassen. Jede Biografie, jede Stadt, jede Epoche ist voller solcher Momente, voller kleiner Weichenstellungen, die die Geschichte mal mehr und mal weniger geprägt haben. Auch – oder sogar besonders – in einer historischen Stadt wie Salzburg.

Natürlich muss man da an Mozart ebenso denken wie an die Kugel, die bis heute seinen Namen trägt. Ebenso kündigt jede Straße in der Altstadt rechts und links der Salzach von Schlüsselmomenten,

Key moments are switches that set life on a different course. They come in small and large, personal and global, positive and negative. But they always change us. But a key moment is always an event to which future developments can be traced. Every biography, every city, every epoch is full of such moments, full of small decisions that have shaped history, sometimes more and sometimes less. Also – or even especially – in a historic city like Salzburg.

Of course, Mozart comes to mind, as does the sphere that bears his name to this day. Likewise, every street in the old town to the right and left of the Salzach River bears witness to key moments,

ELISABETH VON ÖSTEREICH-UNGARN („SISI“)

Einen Kaiser lernt man auch als Dame aus gutem Hause nicht jeden Tag kennen. Schon gar nicht einen Kaiser, der sich schon am ersten Abend des Kennenlernens Hals über Kopf in sie verliebt. Am 16. August 1853 wurde in Ischl im Salzkammergut aus Elisabeth Amalie Eugenie von Wittelsbach die spätere Kaiserin von Österreich – Sisi.

ELISABETH OF AUSTRIA-HUNGARY („SISI“)

It is not every day that one gets to know an emperor, even as a lady from a good family. Especially not an emperor who falls head over heels in love with her on the very first evening of meeting her. On August 16, 1853, in Bad Ischl, Salzkammergut, Elisabeth Amalie Eugenie von Wittelsbach became the future Empress of Austria – Sisi.



ECKART WITZIGMANN

Der österreichische Koch-Titan Eckart Witzigmann feiert 2021 seinen 80. Geburtstag. Exakt 50 Jahre zuvor erlebte er einen Schlüsselmoment seiner Karriere: Der Jahrhundertkoch wird 1971 Küchenchef im Münchener Gourmettempel Tantris und erköcht dort 1973 den ersten Stern.

ECKART WITZIGMANN

Austrian cooking titan Eckart Witzigmann celebrates his 80th birthday in 2021. Exactly 50 years earlier, he experienced a key moment in his career: the chef of the century became head chef at the Tantris gourmet temple in Munich in 1971, where he earned his first star in 1973.

Portrait: Franz Xaver Winterhalter

Foto: Markus Bassler

„An einem denkwürdigen Tag im Jahr 1890 kreierte Paul Fürst in seiner Konditorei in der Brodgasse 13 ein Praliné.“

“On a memorable day in 1890, Paul Fürst created a praliné in his confectionery shop at 13 Brodgasse.”

PAUL FÜRST

An einem denkwürdigen Tag im Jahr 1890 kreierte Paul Fürst in seiner Konditorei in der Brodgasse 13 ein Praliné aus Pistazien-Marzipan, umhüllt mit Nougat und dunkler Kuvertüre. Er gab ihm den Namen Mozartbonbon. Und die süße Welt war für immer eine andere.

PAUL FÜRST

On a memorable day in 1890, Paul Fürst created a praliné made of pistachio marzipan, covered with nougat and dark chocolate coating, in his confectionery shop at Brodgasse 13. He gave it the name Mozartbonbon. And the sweet world was forever different.

PAUL FÜRST

ANNA NETREBKO

Anna Netrebko ist eine der glorreichsten Stimmen unserer Zeit. Am 1. August 2006 wurde der gebürtigen Russin offiziell die österreichische Staatsbürgerschaft verliehen – in Salzburg.

ANNA NETREBKO

Anna Netrebko is one of the most glorious voices of our time. On August 1, 2006, the Russian-born singer was officially granted Austrian citizenship - in Salzburg.

MARKUS HINTERHÄUSER

Seit fünf Jahren lenkt Markus Hinterhäuser als Intendant die Geschicke der Salzburger Festspiele. Sein Schlüsselmoment: Seine Berufung zum Konzertdirektor der Salzburger Festspiele im Februar 2005 – anstelle des ursprünglich vorgesehenen Peter Schmidl. Eine schicksalhafte Weichenstellung.

MARKUS HINTERHÄUSER

For the past five years, Markus Hinterhäuser has steered the fortunes of the Salzburg Festival as artistic director. His key moment: his nomination as concert director of the Salzburg Festival in February 2005 – replacing Peter Schmidl, who was originally scheduled to take over. A fateful setting of the course.

von besonderen Ereignissen, die die Chronik der Stadt neugeschrieben oder zumindest umgeschrieben haben. Wie die Gerüchte um ein Schlüsselmoment Winston Churchills während seines Aufenthalts im Salzburger Sanatorium Wehrle, der der Grund dafür gewesen sein soll, dass er Luftangriffe auf die Altstadt untersagt habe.

Schlüsselmomente, so viel steht fest, können uns immer und überall ereilen. Manchmal merken wir erst später, dass dieses oder jenes Ereignis ein solcher Moment war, manchmal spüren wir es instinktiv. So oder so erinnern wir uns lange an sie. An all diese unzähligen Entscheidungen, Weichen, Schlüsselmomente, die unser Leben zu dem gemacht haben, was es heute ist. Das gilt für uns in gleichem Maße wie für diese besonderen Persönlichkeiten aus der österreichischen Geschichte.

to special events that have rewritten or at least rewritten the chronicle of the city. Like the rumours about a key moment of Winston Churchill during his stay in Salzburg's Wehrle Sanatorium, which is said to have been the reason why he forbade air raids on the Old Town.

Key moments, that much is certain, can happen to us anytime and anywhere. Sometimes we only realise later that this or that event was such a moment, sometimes we feel it instinctively. Either way, we remember them for a long time. Of all those countless decisions, switches, key moments that have made our lives what they are today. This is as true for us as it is for these special personalities from Austrian history.



Lyceum Alpinum Zuoz
SWISS INTERNATIONAL BOARDING SCHOOL

Kreativität & Balance

Kreativität ist die Fähigkeit, seinen eigenen Ideen Ausdruck zu verleihen – wir leben diese Philosophie.

- Schweizer Matura (D, D/E, D/I)
- IB Diploma Programme (E)
- IB Career-Related Programme (E)
- Sommercamp (E, D, F)
- Wintercamp (E)

www.lyceum-alpinum.ch/kreativitaet



Anselm Kiefer, A.E.I.O.U., 2002, Sammlung Würth © Künstler / Foto: Andreas Kolarik

WALK OF MODERN ART SALZBURG

TEXT: SALZBURG.INFO

„Ich habe mir vorgestellt, dass der Raum in eine Art Dornröschenschlaf gefallen ist. Jeder Besucher kann das Werk zum Leben erwecken ...“

“I envisioned the room falling into a kind of Sleeping Beauty dormancy. Any visitor can bring the work to life...”

Anselm Kiefer

Anselm Kiefer 2002, **A.E.I.O.U.** („Alles Erdreich ist Österreich untertan.“ Kaiser Friedrich III.) Furtwänglerpark, gegenüber dem Festspielhaus, ist ein begehrtes Kunstwerk, dessen Elemente im Inneren – eine Wandaufschrift, ein mit Natodraht bespanntes Gemälde, das sich auf ein Gedicht von Ingeborg Bachmann bezieht, und eine Stellage mit sechzig Bleibüchern – in Beziehung zueinander treten.

Anselm Kiefer 2002, **A.E.I.O.U.** („Alles Erdreich ist Österreich untertan.“ Emperor Frederick III) Furtwänglerpark, opposite the Festspielhaus, is a walk-in work of art whose elements inside – a wall inscription, a painting strung with Nato wire that refers to a poem by Ingeborg Bachmann, and a stand with sixty lead books – interrelate.

DAS KUNSTPROJEKT „WALK OF MODERN ART“ FÜHRT ZU DEN SCHÖNSTEN PLÄTZEN DER ALTSTADT SALZBURGS UND AN VERSTECKTE ORTE, AN DENEN MAN EINE BEGEGNUNG MIT KUNST NICHT UNBEDINGT ERWARTET.

THE ART PROJECT “WALK OF MODERN ART” LEADS TO THE MOST BEAUTIFUL PLACES IN THE OLD TOWN OF SALZBURG AND TO HIDDEN PLACES WHERE ONE DOES NOT NECESSARILY EXPECT TO ENCOUNTER ART.



Jaume Plensa, Awilda, 2010. Sammlung Würth © VG Bild-Kunst, Bonn / Foto: Wolfgang Lienbacher

Jaume Plensa 2010, AWILDA. Hof der Juristischen Fakultät, Sigmund-Haffner-Gasse. Der katalanische Künstler Jaume Plensa schuf seine Skulptur für die „Dietrichsruh“ der Universität Salzburg, ein offener, stark frequentierter Ort des Kennenlernens, in dem Studenten aus aller Welt zusammentreffen – eine perfekte Kulisse für die „heimatlose“ Awilda. Es handelt sich um einen monumentalen, 5 m hohen Kopf eines Mädchens mit karibisch anmutenden Gesichtszügen aus weißem spanischem Marmor. Die Figur, die unmittelbar aus dem Boden zu wachsen scheint, vereint Distanz und Nähe gleichermaßen. Sie strahlt Ruhe und etwas höchst Rätselhaftes aus. Plensa fertigte seine Skulptur aus 20 einzelnen Marmorplatten. Durch dieses Vorgehen scheint der Kopf zu schwingen, sich in die Höhe zu schrauben, zu fließen.

Jaume Plensa 2010, AWILDA. Courtyard of the Faculty of Law, Sigmund-Haffner-Gasse. Catalan artist Jaume Plensa created his sculpture for the University of Salzburg's "Dietrichsruh", an open, highly frequented meeting place where students from all over the world come together – a perfect setting for the "homeless" Awilda. It is a monumental, 5 m high head of a girl with Caribbean-like facial features made of white Spanish marble. The sculpture, which seems to grow directly out of the ground, combines distance and proximity in equal measure. It radiates calm and something highly enigmatic. Plensa made his sculpture from 20 individual marble slabs. Through this process, the head seems to swing, to spiral upwards, to flow.



Brigitte Kowanz, Beyond Recall, 2011. Sammlung Würth © VG Bild-Kunst, Bonn / Foto: Wolfgang Lienbacher

Brigitte Kowanz 2011, BEYOND RECALL Die österreichische Künstlerin Brigitte Kowanz hat über den vier Brückenköpfen der Salzburger Staatsbrücke semitransparente Spiegelkuben errichtet, in denen Schriftzüge aus Neon aufleuchten, formuliert in der Handschrift der Künstlerin: „Beyond Recall“, „Envision“, „Dedicated Secret“ sowie ein Text, den sie einer Gedenktafel an der Brücke entlehnt hat und der den Kriegsgefangenen und Zwangsarbeitern gewidmet ist, die von 1941 bis 1945 die Brücke erbaut haben. Dieser Gedenktex liegt dem Konzept der Arbeit zugrunde. Die gläsernen Kuben reflektieren sowohl das Neonlicht im Inneren als auch den Lichteinfall von außen, sodass sich die Schriftzüge scheinbar unendlich fortsetzen. Der funktionale Stellenwert der Brücke überlagert sich dabei mit dem historischen: Die Brücke ist Verkehrsknotenpunkt, Verbindung zwischen Alt- und Neustadt und Symbol historischer Unmenschlichkeit. „Beyond Recall“ ist eine Mahnung gegen das Vergessen.

Brigitte Kowanz 2011, BEYOND RECALL (The Austrian artist Brigitte Kowanz has erected semi-transparent mirror cubes above the four bridgeheads of the Salzburg State Bridge, in which neon lettering lights up, formulated in the artist's own handwriting: "Beyond Recall", "Envision", "Dedicated Secret" as well as a text that she borrowed from a memorial plaque on the bridge and which is dedicated to the prisoners of war and forced labourers who built the bridge from 1941 to 1945. This commemorative text underlies the concept of the work. The glass cubes reflect both the neon light inside and the incidence of light from outside, so that the lettering seems to continue indefinitely. The functional significance of the bridge overlaps with its historical significance: The bridge is a traffic junction, a connection between the both old and new city and a symbol of historical inhumanity. "Beyond Recall" is a reminder against oblivion.

ENTSTANDEN IST DER „WALK OF MODERN ART“ IM RAHMEN DES AUF ZEHN JAHRE ANGELEGTEN „KUNSTPROJEKTS SALZBURG“, EINER INITIATIVE DER SALZBURG FOUNDATION IN KOOPERATION MIT DER STIFTUNG FÜR KUNST UND KULTUR E. V. BONN. VON 2002 BIS 2010 WURDE JEDES JAHR EIN KÜNSTLER EINGELADEN, EIN WERK EIGENS FÜR DEN ÖFFENTLICHEN RAUM DER WELTKULTUR-ERBESTADT ZU KONZIPIEREN UND UMZUSETZEN.

THE "WALK OF MODERN ART" WAS CREATED AS PART OF THE TEN-YEAR "SALZBURG ART PROJECT", AN INITIATIVE OF THE SALZBURG FOUNDATION IN COOPERATION WITH THE STIFTUNG FÜR KUNST UND KULTUR E.V. BONN. FROM 2002 TO 2010, AN ARTIST WAS INVITED EACH YEAR TO CONCEIVE AND REALISE A WORK ESPECIALLY FOR THE PUBLIC SPACE OF THE WORLD HERITAGE CITY.

Manfred Wakolbinger, 2011, CONNECTION. Der österreichische Künstler Manfred Wakolbinger wählte für seine 11 m lange und 2,6 m hohe Skulptur aus Edelstahl einen Platz am Rudolfskai zwischen alter Stadtmauer und Salzach – zuvor ein typischer „Un-Ort“, dominiert von einer vielbefahrenen Straße. Mit Connection gelingt es dem Künstler, daraus ein Zentrum und einen richtigen Ort werden zu lassen. Er begreift den Platz als „Bühne“ für seine Skulptur, durch die ein Bezug zum kulturellen Selbstverständnis der Stadt entsteht, während die geschwungene Form Bezug auf den Fluss nimmt. Connection unterliegt der grundlegenden Bedeutung der Verbindung von „Innen“ und „Außen“ in Wakolbingers Werk. Das „Außen“ ist die Salzburger Altstadt mit ihrem durchaus musealen Charakter und das „Innen“ sind die Menschen, die die Stadt mit Leben füllen. Das Besondere dabei: Erst der Betrachter vollendet das Werk, wenn dieser durch sein Spiegelbild im Inneren zu einem Teil der Skulptur wird.

Manfred Wakolbinger, 2011, CONNECTION. The Austrian artist Manfred Wakolbinger chose a place at Rudolfskai between the old city wall and the Salzach for his 11 m long and 2.6 m high sculpture made of stainless steel - previously a typical "non-place" dominated by a busy street. With "Connection", the artist succeeds in turning it into a centre and a real place. He understands the square as a "stage" for his sculpture, through which a reference to the cultural self-image of the city is created, while the curved form refers to the river. "Connection" is subject to the fundamental meaning of the connection between "inside" and "outside" in Wakolbinger's work. The "outside" is Salzburg's old town with its thoroughly museum-like character and the "inside" is the people who fill the city with life. The special thing about it is that the viewer completes the work when he or she becomes a part of the sculpture through his or her reflection in the interior.



Manfred Wakolbinger, Connection, 2011, Sammlung Würth © VG Bild-Kunst, Bonn / Foto: Wolfgang Lienbacher

IM OKTOBER 2011 FAND DER „WALK OF MODERN ART“ MIT DER FEIERLICHEN ÜBERGABE VON GLEICH DREI KUNSTWERKEN DER ÖSTERREICHISCHEN KÜNSTLER BRIGITTE KOWANZ, MANFRED WAKOLBINGER UND ERWIN WURM SEINE VOLLENDUNG.

2013 GINGEN DIE INSTALLATIONEN IN DEN BESTAND DER INTERNATIONALEN SAMMLUNG WÜRTH ÜBER UND STEHEN NUN ALS DAUERLEIHGABE DER STADT SALZBURG ZUR VERFÜGUNG.

IN OCTOBER 2011, THE "WALK OF MODERN ART" WAS COMPLETED WITH THE CEREMONIAL HAND-OVER OF THREE WORKS OF ART BY THE AUSTRIAN ARTISTS BRIGITTE KOWANZ, MANFRED WAKOLBINGER AND ERWIN WURM.

IN 2013, THE INSTALLATIONS BECAME PART OF THE INTERNATIONAL WÜRTH COLLECTION AND ARE NOW ON PERMANENT LOAN TO THE CITY OF SALZBURG.



James Turrell, 2006 SKY-SPACE. Der amerikanische Künstler James Turrell realisierte einen 9,20 m x 7,20 m x 8,36 m großen „Sky-Space“ auf dem Mönchsberg. Es handelt sich um einen begehbaren Kunstraum in Form eines elliptischen Zylinders, der nach oben hin geöffnet ist. Der sichtbare Ausschnitt des Himmels mit seinen Licht- und Farbvariationen wird so zum Bestandteil des Werks. Besonders eindrucksvoll ist der „Sky-Space“ im Morgengrauen und bei Sonnenuntergang. Das Licht wird Teil der Architektur und hat die Wirkung eines Trompe-l'oeil. Mittels farblich changierenden Kunstlichts wird dieser Eindruck intensiviert. Es ist ein Raum, der das Licht wie eine Skulptur modelliert. Dem Betrachter bietet sich ein beeindruckendes visuelles Zusammenspiel von Natur, Architektur und Technik.

James Turrell, 2006, SKY-SPACE. The American artist James Turrell realised a 9.20 m x 7.20 m x 8.36 m Sky-Space on the Mönchsberg. It is a walk-in art space in the form of an elliptical cylinder that is open at the top. The visible section of the sky with its light and colour variations thus becomes part of the work. The Sky-Space is particularly impressive at dawn and at sunset. The light becomes part of the architecture and has the effect of a trompe l'oeil. This impression is intensified by means of colour-changing artificial light. It is a space that models the light like a sculpture. The viewer is presented with an impressive visual interplay of nature, architecture and technology.

James Turrell, SKY-SPACE, 2006, Sammlung Würth © VG Bild-Kunst, Bonn / Foto: Manfred Siebinger

DAS KUNSTPROJEKT IST EIN IN EUROPA EINZIGARTIGER RUNDGANG ZEITGENÖSSISCHER KUNST. ES BIETET DER TRADITIONSVERBUNDENEN FESTSPIELSTADT, IHREN BEWOHNERN UND BESUCHERN ÜBER DIE SPANNENDE AUSEINANDERSETZUNG MIT MODERNER KUNST NEUE IMPULSE UND LÄDT EIN, SICH SALZBURG VON EINER UNBEKANNTEN SEITE ZU NÄHERN.

THE ART PROJECT IS A UNIQUE TOUR OF CONTEMPORARY ART IN EUROPE. IT OFFERS THE TRADITION-BOUND FESTIVAL CITY, ITS RESIDENTS AND VISITORS NEW IMPULSES THROUGH THE EXCITING CONFRONTATION WITH MODERN ART AND INVITES THEM TO APPROACH SALZBURG FROM AN UNKNOWN SIDE.

BAROCKE PRACHT TRIFFT MODERN ART BAROQUE SPLENDOUR MEETS MODERN ART

Internationale Gegenwartskunst von Anselm Kiefer bis Erwin Wurm, mitten in der Salzburger Altstadt und für jeden frei zugänglich: Mit dem Walk of Modern Art begeistert Salzburg Besucher mit einem der ungewöhnlichsten Beiträge zum Thema Kunst im öffentlichen Raum. Wer wäre besser geeignet, uns einen ganz persönlichen Einblick in den „Walk of Modern Art“ zu geben, als Prof. Walter Smerling, Künstlerischer Leiter der Salzburg Foundation, von dem auch die ursprüngliche Idee dazu stammt.

International contemporary art from the likes of Anselm Kiefer and Erwin Wurm in the heart of Salzburg's old town, freely accessible to everyone: The Walk of Modern Art appeals to Salzburg visitors with one of the most unusual contributions to the realm of public art. There is no-one better qualified to provide a totally personal perspective on the "Walk of Modern Art" than the man behind the original idea, Professor Walter Smerling, artistic director of the Salzburg Foundation.

INTERVIEW: BERTHOLD DÖRRICH
FOTO: DANIEL BISKUP

Herr Prof. Smerling, mit dem „Walk of Modern Art“ besitzt Salzburg heute ein internationales Alleinstellungsmerkmal in Sachen Kunst im öffentlichen Raum. Was macht dieses Projekt so außergewöhnlich?

Wir haben die Stadt zum urbanen Museum gemacht, mit Künstlerinnen und Künstlern von Weltruf, die eigens für die Stadt Salzburg Werke geschaffen haben. Das ist in diesem Umfang einzigartig.

Was stand am Anfang dieser Idee? Wie begann alles? Was passierte seither und wie präsentiert sich der „Walk of Modern Art“ heute?

Unsere Idee war es, der zeitgenössischen Kunst mehr Raum zu geben, sie zu einer festen Größe neben Oper, Theater, Architektur, dem historisch Gewachsenen zu machen. Und wir haben die direkte Auseinandersetzung gesucht: Kunst im öffentlichen Raum fordert jeden heraus. Über zehn Jahre sind 12 wundervolle Werke entstanden, jedes Jahr eines, im Abschlussjahr sogar drei. Alles privat organisiert von der Salzburg Foundation und der Stiftung für Kunst und Kultur Bonn und finanziert durch privatwirtschaftliches Sponsoring. Dank des Engagements von Reinhold Würth, der alle Werke in seine Sammlung übernommen hat, bleiben sie in Salzburg für alle frei zugänglich.

Wie wurde die Idee von den Salzburgern aufgenommen? Am Anfang soll es Kritik gegeben haben – wie hat sich alles entwickelt?



Es gab heftige Kritik, von institutioneller Seite, aber auch aus der Bevölkerung, oft von Vorurteilen geprägt. Es gab sogar Vandalismus. Die wenigsten haben daran geglaubt, dass wir das Projekt konsequent umsetzen. Aber diejenigen, die uns unterstützt haben, waren 100 % von der Sache überzeugt, davon, dass Salzburg diese Art der künstlerischen Auseinandersetzung braucht. Unser Einsatz hat sich ausgezahlt – heute ist der „Walk of Modern Art“ nicht mehr aus der Stadt wegzudenken und Salzburg wirbt mit den Kunstwerken Touristen an.

Nach welchen Kriterien wurden die Kunstwerke und die Plätze, an denen sie aufgestellt werden ausgesucht – folgen sie einer inhaltlichen, oder thematischen Idee?

Das ist eine weitere Besonderheit des Projekts: Wir haben die Künstlerinnen und Künstler nach Salzburg eingeladen und sie haben sich „ihren“ Platz selbst ausgewählt. Wir haben dann die notwendigen Genehmigungen eingeholt und die Künstler haben ihre Werke für den jeweils ausgewählten Ort neu geschaffen. In jedem Werk steckt enorm viel Auseinandersetzung mit der Stadt Salzburg und ihrer Geschichte.

„Boltanskis moderner Totentanz, der im Kerzenschein flackert, während eine automatische Ansage die Zeit abzählt, ermöglicht ein intensives Kunsterleben.“

Können Sie uns einen kleinen Einblick in die Auswahlprozesse seit Beginn der Idee geben?

Als künstlerischer Leiter habe ich Vorschläge eingereicht, die von unserem künstlerischen Beirat und im Vorstand der Salzburg Foundation diskutiert wurden. Wir haben gezielt Künstler:innen in den Blick genommen, die internationales Renommee und viel Erfahrung mit der Kunst im öffentlichen Raum mitbringen – es ist ein gewaltiger Unterschied, ob ein Werk in einem Museumsraum oder mitten auf dem Kapitelplatz steht.

Warum konnte dieses Projekt gerade in Salzburg zustande kommen? Oder anders gefragt: Warum passt es gerade nach Salzburg und den dortigen Kontext?

Salzburg ist eine unglaublich vitale, durch und durch künstlerisch geprägte Stadt. Hier begegnen sich Einwohner, Touristen, das internationale Festspielpublikum. Hier ist schon immer mutige Kunst geschaffen worden – man denke nur an Fischer von Erlachs Kirchenbauten, die ihrer Zeit damals auch weit voraus waren. Ich war sehr glücklich, als mich der damalige Bürgermeister Karl Gollegger fragte, ob ich nicht eine Idee für ein Kunstprojekt hätte.

Ist das Projekt in der heutigen Form „final“, oder soll es in Zukunft fortgeführt/erweitert werden?

Der Walk of Modern Art war auf zehn Jahre angelegt und ist abgeschlossen. Ideen haben wir natürlich immer, vielleicht kommt irgendwann etwas Neues.

Welche Rolle haben Sie persönlich als künstlerischer Leiter bei der Verwirklichung dieses Projekts eingenommen? Gibt es eine besondere persönliche Beziehung von Ihnen zu Salzburg?

Ich liebe Salzburg schon immer. Durch das Projekt habe ich sehr viel Zeit hier verbracht, die Stadt und ihre Menschen gut kennengelernt. Ich fühle mich ein bisschen wie ein Teilzeit-Salzbur-

ger. Als künstlerischer Leiter bin ich verantwortlich für das Konzept und die Gesamtorganisation des „Walk of Modern Art“. Gelingen konnte das Projekt durch die großartige Kooperation mit der Salzburg Foundation, allen voran ihrem Präsidenten Karl Gollegger, unserem Architekten Andreas Knittel, vielen Freunden und Partnern vor Ort.

Neben den Kunstwerken selbst spielt sicher auch ihre Platzierung im öffentlichen Raum eine wichtige Rolle. Können Sie uns an dem einen oder anderen Beispiel schildern, wie diese Querbeziehungen zwischen Kunstwerk und Umfeld aussehen?

Ein gutes Beispiel ist Christian Boltanski in der Domkrypta. Der Raum war seit Jahrzehnten unzugänglich und wir haben ihn eigens für das Projekt saniert und für Besucher zugänglich gemacht. Boltanskis moderner Totentanz, der im Kerzenschein flackert, während eine automatische Ansage die Zeit abzählt, ermöglicht ein intensives Kunsterleben, das den historischen Ort einbezieht. Neben dem Kunstwerk selbst haben wir der Stadt ein Stück Geschichte zurückgegeben. Oder Stephan Balkenhol auf dem Kapitelplatz: Sein Mann auf der goldenen Kugel ist eines der beliebtesten Fotomotive geworden. Jeder versucht einmal selbst, die Kugel zu stützen. Die Arbeit ist ein selbstverständlicher Bestandteil des Platzes geworden.

Salzburg mit den Festspielen gilt ja gemeinhin als „Musikstadt“ – wie verhält sich dieses Projekt der bildenden Kunst dazu? Gibt es Berührungspunkte? Befruchtet sich beides?

Absolut! Wir haben das 2012 mit dem Projekt „Beyond Recall“ auch direkt aufgegriffen: 12 zeitgenössische Komponist:innen haben zu den 12 Kunstwerken neue Stücke komponiert und dort vorgetragen. Wir haben eine Klanginstallation von Bernhard Leitner in der Kollegienkirche präsentiert. Mit Markus Lüpertz’ „Hommage an Mozart“ haben wir die Salzburger Ikone thematisiert. Musik und bildende Kunst sind in Salzburg untrennbar miteinander verwoben.

Welche Form der „Erarbeitung“, oder „Erwanderung“ der einzelnen Kunstwerke würden Sie einem Salzburg Besucher geben? Sollte man den Walk in einer bestimmten Reihenfolge machen, oder sich beim Bumeln durch die Stadt einfach überraschen lassen?

Eine Reihenfolge würde ich nicht empfehlen, aber es lohnt sich in jedem Fall, alle Skulpturen anzuschauen! Das ist auch ohne Weiteres möglich, die Skulpturen stehen überwiegend im engeren Umkreis des Altstadt-kerns.

Gibt es für Sie persönlich eine Lieblingskonstellation (Kunstwerk/Location) innerhalb des Walks?

Ich habe alle Künstler:innen aus gutem Grunde ausgewählt und zu jedem Werk eine ganz eigene Verbindung. Mein ganz persönlicher Favorit, wenn ich mich denn entscheiden muss, ist das Gegenüber von Anselm Kiefers Kunst-Kubus und den Gurken von Erwin Wurm.

Gibt es einen Platz in Salzburg, den Sie gerne als (weiteren) Teil dieser Idee sehen würden? Und welches Kunstwerk würden Sie dort gerne aufstellen?



Christian Boltanski – Vanitas (2009) II Salzburg Foundation / Sammlung Würth

Bernar Venet hatte einmal die Idee, eine Gerade aus Cortenstahl an der Mönchsbergwand zu installieren, von der Salzach bis hinauf aufs Plateau. Der Gedanke dahinter war eine Reminiszenz an Herbert von Karajan und das Symbol des Dirigentenstabs, monumental gesteigert und gleichzeitig formal reduziert, wie es für Venet typisch ist. Dieses Projekt ist nie zustande gekommen, aber ich halte es nach wie vor für genial.

Herr Prof. Smerling, wir bedanken uns für das Gespräch!



Prof. Smerling, Salzburg now has a unique, international artistic feature in the “Walk of Modern Art”. What sets this project apart?

We have transformed the city into an urban museum, featuring world-renowned artists who have created unique items for the city of Salzburg. In terms of scope, this is truly one-of-a-kind.

What was the start of this idea? How did everything begin? What has happened since then and how does the “Walk of Modern Art” appear now?

Our idea was to give more space to contemporary art and to raise its status to something akin to the opera, to theatre, to architecture, to what has already developed through history. We also wanted to encourage direct contact: Art in public spaces challenges everyone. Twelve splendid works have been created over a 10-year period, and there were three in the final year. Everything was organised privately by the Salzburg Foundation and the Foundation for Art and Culture Bonn, then financed by private sponsors. Thanks to the commitment of Reinhold Würth, who accepted all works into his collection, these are now freely accessible for everyone in Salzburg.

How did the people of Salzburg react to the idea? Apparently the reception was initially critical – how did things develop?

There was serious criticism from institutions as well as from the public at large, and this was often characterised by prejudice. There was even vandalism. Only a handful believed we would fully implement the project. However, those who supported us were fully convinced that Salzburg needed this sort of artistic challenge. Our commitment has been rewarded. The “Walk of Modern Art” is now very much part of the fabric of the city, and Salzburg attracts tourists because of it.

What criteria were used for the works of art and the locations in which they were exhibited – did they follow a specific contextual idea or a specific theme?

This is another special aspect of the project: We invited the artists to Salzburg and let them choose “their” own space. We then obtained the necessary permits and then the artists created their works of art from scratch for the locations they selected. Every piece of art demonstrates a great deal of focus on the city of Salzburg and its history.

Could you give us a little insight into the selection processes used since the very start of the idea?

As the artistic director, I provided suggestions that were discussed by our artistic advisory board and also by the executive board of the Salzburg Foundation. We deliberately wanted internationally renowned artists with plenty of experience of exhibiting art in public spaces – there is a huge difference between exhibiting in a museum room and exhibiting a work of art in the centre of Kapitelplatz.

Why was this project successful in Salzburg? Or, in other words: How does it fit in with Salzburg and the current environment?

Salzburg is an exceptionally lively city with an extremely artistic bent. Residents, tourists and the international festival audience all come together here. Bold art has always been created here – just think of Fischer von Erlach’s churches, which were also pioneering and far ahead of their

“Boltanski’s modern dance of death, flickering in candlelight while an automated announcement counts down the time, makes for an intense art experience.”

time. I was delighted when the then mayor Karl Gollegger asked me if I had an idea for an artistic project.

Is the project now “final” as it stands, or will it be continued/expanded in the future?

The Walk of Modern Art was set up over a ten-year period and is now complete. Of course, we always have ideas, so perhaps something new will arise in the future.

As artistic director, what role have you personally taken when turning this project into reality? Is there a particular personal link between you and Salzburg?

I have always adored Salzburg. The project means I have spent a great deal of time here and have got to know the city and its people well. I do feel as if I am somehow partially from Salzburg. As artistic director, I am responsible for the concept and the general organisation behind the “Walk of Modern Art”. The project was successful due to excellent cooperation with the Salzburg Foundation, particularly President Karl Gollegger, our architect Andreas Knittel and many friends and partners on site.

As well as the works of art themselves, their location within the city also plays an important role. Could you describe an example or two showing the relationships between art and its environment?

Christian Boltanski’s exhibition in the cathedral crypt is a fine example. The room was unused for decades and we had it renovated and made accessible to visitors specially for this project. Boltanski’s modern danse macabre flickers in candlelight whilst an automatic speaking clock counts down the time, providing an intense artistic experience that is woven into the historic location. As well as the art itself, we have given a piece of history back to the city. The same applies to Stephan Balkenhol’s piece on Kapitelplatz: His man on the golden sphere is one of the most photographed locations in the city. Everyone tries propping up the sphere once. This piece has become an iconic part of the square.

Salzburg, along with its festivals, is very much considered to be a “musical city” – how does this fine art project interact with those? Are there points of overlap? Can both thrive simultaneously?

Absolutely! This was directly covered in 2012 with the “Beyond Recall” project: Twelve contemporary composers devised new pieces for the 12 works of art and performed them there. We presented a sound installation from Bernhard Leitner in the Kollegienkirche. Salzburg’s icon, Mozart, became a topic of discussion with Markus Lüpertz’s “Homage To Mozart”. Music and fine art are inextricably linked in Salzburg.

What form of “processing” or “exploring” individual works of art would you suggest to a visitor to Salzburg? Should the walk be done in a specific order, or is it better just to be pleasantly surprised when wandering through the city?

I would never recommend a specific order, but it is certainly worth taking a look at all the sculptures! This is also quite straight-forward as the sculptures are mainly close to each other in the centre of the old town.

Do you have a favourite combination (work of art/location) on the Walk?

I chose all artists for good reasons and have a personal connection to all works of art on the Walk. But if I have to decide, my personal favourite is the contrast between Anselm Kiefer’s A.E.I.O.U cube and Erwin Wurm’s gherkins.

Is there a location in Salzburg that you would love to see as an (additional) part of this idea? Which work of art would you like to exhibit there?

Bernar Venet once had the idea of installing a weathering steel rod on the Mönchsbergwand reaching from the Salzach up to the plateau. The thought behind it was the memory of Herbert von Karajan and to use the conductor’s baton as a symbol, enlarged to monumental proportions yet extremely streamlined in form, as is typical for Venet. This project never got off the ground, but I still believe that it is fantastic.

Prof. Smerling, thank you for the chat!

—————

LET TRAVEL TAKE YOU FORWARD.
WHERE NEXT?



There’s a world of inspiration waiting just beyond the horizon, where new experiences, new cultures, and new landscapes reveal a renewed you. It’s the magic of travel that carries you away only to bring you back closer to your true self than ever before.

700 Hotels and Residences. 85 Countries.

Begin your journey at
PreferredHotels.com/WhereNext2021

Preferred
HOTELS & RESORTS

Believe in Travel



HOTEL AMADEUS

Ein ruhiges Juwel inmitten des lebhaften Salzburg. Zudem macht historische Gebäudestruktur des Hotel Amadeus jedes Zimmer zu einem Unikat.

Hotel Amadeus, Linzer Gasse 43-45, 5020 Salzburg, www.hotelamadeus.at

A calm jewel in the middle of the lively Salzburg. Moreover, then historic building structure of Hotel Amadeus makes each room unique.

SLEEP & DINE



HOTEL GOLDGASSE

Das 4-Sterne-Hotel Goldgasse vereint Tradition und Moderne zu einem privaten Refugium im Boutique-Stil inmitten der historischen Salzburger Altstadt.

Hotel Goldgasse, Goldgasse 10, 5020 Salzburg, www.hotelgoldgasse.at

The 4-star Goldgasse combined tradition and modernity to create a private, boutique-style retreat. This in the middle of the historic old town of Salzburg.



GASTHOF GOLDGASSE

Österreichisch, regional, ehrlich, gutbürgerlich und doch innovativ – mit diesem Anspruch misst der Gasthof Goldgasse die Kulinarik für seine Gäste.

Reservierungen unter (+43) 662 848200, info@gasthofgoldgasse.at oder www.gasthofgoldgasse.at

Austrian, regional, honest, bougeois and Innovative – with this claim the Gasthof Goldgasse measures its culinary for its guests.



WERTE WACHSTUM SICHERHEIT



thallos – unser Name ist Programm. Wer Werte schafft, will sein Vermögen wachsen sehen. Egal wie herausfordernd das Umfeld dafür auch sein mag. Wir schaffen für Sie die optimalen Bedingungen, damit Ihr Vermögen ungestört gedeihen kann. **Zum Beispiel mit Investments in erstklassigen Immobilien, die wir auch selbst entwickeln und projektieren.**

IMMOBILIEN | FINANZIERUNG | VERMÖGEN

thallos AG | D-72074 Tübingen | +49(0)7071/92099-0 | www.thallos.ag

thallos 